

ابن بطوطة

تحفة النظار

في غرائب الامصار وعجائب الاسفار

٢ درس ومشتجبات

بقلم

فؤاد افرام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

الجزء الاول

جميع الحقوق محفوظة للمطبعة

المطبعة الكاثوليكية

بيروت

١٩٢٧

رحالة العرب قبل ابن بطوطة

اتسع نطاق السلطة الاسلامية، وتشتت سلطة الخلافة العربية بين الكثير من الملوك والامراء الشعبيين، فانفرد بعضهم بالحكم الزمني، واستقلَّ غيرهم تماماً في المقاطعات السعيدة. فكان هم الخلفاء الاصليين حفظ وحدة ما بقي تحت سلطتهم من البلاد، وتوثيق عرى الألفة بين مختلف امراء الاسلام، لرد هجمات الاعداء الخارجيين، او لقمع ما قد يحدث من الثورات الداخلية. وكلها امور لا يثنى منالها بسهولة، ألا اذا عرفت البلاد سهلاً وجبلاً، ودُرست السبل سالكها ووعرها، وأمنت طرق المواصلات برّياً وبحرياً، ونظمت اللوائح بمحصولات المقاطعات قسراً الخراج والضريبة بحكمة وعدل. فكان ذاك الدافع الاول لحوب البلاد الاسلامية، ودرسها، وتأسيس مصلحة البعيد الخزيلة الفائدة بما انتجته من قياسات الأبعاد، وتحديد البلدان، وتسهيل الاسفار، ووصف الاقاليم، فزيادة المعلومات الجغرافية. وكفانا ذكر اسفار ابن خردادبه (٩١٢+) واليعقوبي (القرن العاشر)، وقدامة (٩٢٢+) والبلخي (٩٣٤+) وابن حوقل (٩٨١+) وموتقاتهم القيمة برهاناً واضحاً على تأثير هذا السبب الاداري في توسيع نطاق الرحلات العربية غير انه لما كانت عاية الامراء الاولى، وتوثيق عرى الاتحاد بين البلدان

ب -

الاسلامية ؛ كان من الصعب على القائمين بالرحلات الرسمية ، تجاوز هذه المناطق الى غيرها من بلاد «الكفار» . فقام بسد هذه الثمة تجار المسلمين من عرب وغير عرب ، واخذوا بالرحلات العديدة الخطرة الى ما وراء بلادهم في طلب البضائع النادرة او لبيع ما عندهم من المحصولات . فوصلوا الى بلاد القرو في الشمال ؛ وبلاد العاج والحريد والابهار المختلفة ، في الشرق ، وطلبوا المعادن في الجنوب حتى مقاطعات نوبية ، وفي الغرب حتى جبل طارق . فاضافوا الى الرحلات الادارية الاسفار التجارية برّاً وبحراً وهي اوسع نطاقاً ، واكثر خطراً ، ولكنها افسح مجالاً للاختلاقات وذكر العجائب والخرافات . واوفر مثال لما يقاسيه المسافر وما يراه من الغرائب ، تلك الرواة الجميلة المعروفة « بسفرة السندباد البحري » . فانها ، على ما فيها من المغالاة والاختراعات ، لا تخلو من اوصاف دقيقة لبعض موالي الشرق الاقصى وجزره ، كوصف جزيرة سيلان وطريقة اكتساب الالماس فيها وما يتعلق بوصف الكر كدن والفيلى ، وغير ذلك . وهناك ايضاً رحلة التاجر سليمان والنخذاة ابن وهب ، الى بلاد الهند والصين ، التي كتبها ابو زيد السيرافي في القرن الثالث للهجرة (القرن التاسع) ، واجتهد في ان لا يذكر فيها الا الحقيقة . ويجب ألا تنسى ان رحلات ياقوت الرومي (١١٢٩ - ١٢٢٩) الثلاث الاولى ، كانت في سبيل التجارة فهتدت له سبل الاسفار التي لم يجد عنها حتى قبل وفاته بستين ، فجمع المعلومات العديدة ، وترك ذاك المؤلف الجليل « معجم البلدان » الذي جعل له اسماً عالياً في عالم الجغرافية .

وهناك عددٌ عديد من الرحالة دفعهم حب العلم الى زيارة الاقطار المختلفة ، لا سيما ما كان منها صحيحاً غير معروف . قدكروا مواطنهم وساروا

شرقاً وغرباً وشمالاً وجنوباً ، تشوقهم غرائب الشعوب المتباينة ، وتدفع بهم عجائب المخلوقات من جماد ونبات وحيوان مما لم يألوه في بلادهم ، ويحثهم الاندفاع في المخاطر والمجاهل . وكان من اقدمهم الشاعر ابو دلف ابن مهمل ، الذي سافر من تجارى في اوائل القرن العاشر برقة احد امراء الهند ، فزار بلاد التبت والهند ، ورجع ماراً بكشمير ، وافغانستان ، وسجستان . فكتب ما رآه في مجلد اسماه « عجائب البلدان » ، استعان به كثيراً ياقوت والقزويني . وفي القرن العاشر ايضاً نرى رجلاً من اعظم رحالة العرب ، وافصح مؤلفيهم ، واحلامهم تاددة ، الا وهو المسعودي (٩٥٧+) فانه اخذ برحلاته وهو في العشرين من عمره فزار بلاد الفرس (٩١٥) والخر ، والهند ، وتبت ، وجزيرة سيلان . ومنها البحر ققطع بحر الصين والبحر الاحمر حتى وصل الى جزيرة كبالو ، وهي مدغشقر على قول بعض العلماء . ثم رجع عن طريق عمان وقصد الاقاليم التي على شاطئ بحر قزوين ، وبلاد الروم ، وسوريا ، وفلسطين ، ومصر ، والسودان ، وصقلية . وكانت نتيجة ملاحظاته ، وتفتيشاته ، وابجائه ، كتابه العجيب ، اللذيذ الموسوم « بروج الذهب » الذي قد نختار منه قسماً وافياً . ومن دفعهم حب العلم والرغبة في الاختبارات الشخصية ، الى الاسفار ، ابو الريحان محمد البيروني (٩٧٣ - ١٠٤٩) الفيلسوف ، الرياضي ، الفلكي الشهير ، فساح في بلاد الهند ، ودرس اخلاق سكانها درساً علمياً ، وعاد فكتب في ذلك كتابه النفيس « تاريخ الهند » . ومنهم ابو عبيد البكري الاندلسي (١٠٤٠ - ١٠٩٤) فساح في بلاد عديدة من الشرق والغرب ولف الكتاب المعروف « بالمسالك والممالك » .

وخلافاً تقدم من الاسباب الادارية ، والتجارية ، والعلمية ، كان

لاتقياء المسلمين ، من غير العرب دافع قوي الى الرحلات ، الا وهو فريضة الحج ، فاغنت الآداب العربية بعدة اخبار عن البلدان التي يزورها الحجاج في طريقهم . وانشأت فيها نوع الرحلات واشهر اصحابها : ابن جبير الاندلسي ، وابن سعيد المغربي ، وهما ولا سيما الاول ، من سباق ابن بطوطة الى الكثير من موصوفاته ، ومن المفيد ايراد كلمة عنهما :

ابن جبير (١١٤٥-١٢١٧)

وُلد في بلنسية . ورحل الى الشرق مرتين : سافر في المرة الاولى من غرناطة ١١٨٢ فاقام في البحر من الاندلس الى الاسكندرية ثلاثين يوماً . ثم اتجه نحو الحجاز فصحّ وسار الى الشام ، والعراق ، وسوريا ، وفلسطين ، ثم ركب من عكا . راجعاً الى المغرب فمرّ في خليج صقلية . ووصل الى غرناطة في ٢٥ نيسان ١١٨٥ . وبها دوّن ما كان جمعه من الاخبار والمذكرات في رحلته . وبعد مدة حنّ الى اعادة السفر فقام من بلاده قاصداً الشرق فزاره مرة ثانية . غير انه لم يرجع هذه المرة الى بلاده بل توفي على الطريق وهو في الاسكندرية . هذا وان ابن جبير اصدق من ابن بطوطة في الملاحظات ، واكمل في بعض الاوصاف ، واصلق في بعض الروايات ، ولعله امرٌ ناتج عن ان ابن بطوطة فقد مذكرات سفره على الطريق ؛ فكان من الصعب عليه ان يتذكر كل شيء . . كما ان انشاء ابن جبير ارفع واكثر تأثقا غير ان اكثره مستجع يظهر فيه التكلف بعض الاحيان . ورحلته جريئة الفائدة ، قد نعود فنختار منها شيئا وافيا .

ابن سعید (۱۲۰۸ او ۱۲۱۴ — ۱۲۷۴/۱۲۸۲)

وُلد قرب غرناطة وسافر الى مكة مع ابيه سنة ١٢٤٠ يولييان
فريضة الحج . وبينما هما راجعان مات ابيه في الاسكندرية (١٢٤٣) فاقام
ابن سعيد في القاهرة ثم رحل الى بغداد ، فحلب ، فالشام ، فأعاد حج مكة
ورجع الى المغرب ، فاقام في تونس (١٢٥٤) وكان حب السفر قد تملك من
نفسه فتركها راجعاً الى الشرق (١٢٦٧) . وكانت اخبار هولاء قد طبقت
الآفاق ، فاراد ابن سعيد ان يرى هذا الطاغية ، فقصد بلاطه في بلاد ارمينيا
ثم رجع فمات في دمشق سنة ١٢٧٤ على قول ابن تغريبردي او في تونس سنة
١٢٨٦ على قول السيوطي والمقري . وابن سعيد اديب شاعر ترك آثاراً
عديدة من اخبار اسفاره في كتاب « المغرب » .

ولكن هذين السائحين ، على ما جمعا من الاخبار المفيدة والملاحظات الدقيقة ، لا يعادلان في سعة البلدان التي قطعاهما ، ومختلف الشعوب التي درسا اخلاقها ، ذاك السائح الشهيد ، والملاحظ الحبير ، الذي جاب اكثر البلدان المعروفة في عصره ، وجمع من المعلومات عن عادات الأمم ما قدم الجغرافية خطوات من بعده . نريد به : ابن بطوطة

ابن بطوطه

١٣٠٤ - ١٣٧٧

الرجل

نشأته - شبابه في طنجة (١٣٠٤ - ١٣٢٥)

ابو عبد الله محمد بن عبد الله، بن محمد، بن ابراهيم اللواتي الطنجي، المعروف بابن بطوطه، والملقب بشمس الدين؛ وُلد في طنجة، في ٢٤ شباط ١٣٠٤ (١٧ رجب ٧٠٣). وظلَّ فيها الى سن الثانية والعشرين. ولا نعلم شيئاً عن احواله في هذه المدينة، الا ما يظهر من خلال اقواله، من انه كان يعيش مع والديه وكثير من الاصحاب براحة وطأنينة. ولم تكن قرطبة في باله المهاجرة، الى ان دعاه داعي الحج الى مكة فلبَّاه.

اسفاره (١٣٢٥ - ١٣٥٤)

ترك ابن بطوطه طنجة في ١٤ حزيران ١٣٢٥ قاصداً مكة. ولكنه لم يكتف بهذه السفرة بل اطلها حتى جاب اكثُر العالم المعمور في ذاك العصر كما سندكره بالتفصيل في كلامنا عن الرحالة. وكان في سفره ينال

كثيراً من الأكرام، حتى أنه عُيِّن قاضياً لسلطان دهلِي محمد شاه، ثم سفيراً لهذا السلطان لدى ملك الصين. وبعد ذلك رجع إلى وطنه فدخل مدينة فاس في ٨ تشرين الأول ١٣٤٩ وكان قد سلبه كفَّار الهنود في أحد أسفاره ففُسر جميع ما كان كتبه من المعلومات.

ولم يطل به المقام حتى قام برحلة ثانية إلى إسبانيا رجع منها بعد مدة قصيرة إلى فاس.

وكان له أن يكون أول زائر دون معلوماته عن مجاهل إفريقية المتوسطة فاستعدَّ لرحلة ثالثة انتهى في مدة ستين (١٣٥٢—١٣٥٤) فزار بلاد السودان حتى وصل إلى تُنيسكتو، وتكدأ، وهكار ثم رجع إلى فاس.

بعد أسفاره (١٣٥٤—١٣٧٧) — أملاء الرحلة

وكان أمير مراکش حينذاك السلطان أبا عنان من بني مرين، فاتصل به ابن بطوطة، وأقام في حاشيته، يحدث الناس عما رآه من العجائب والغرائب، وهم يستغربون. فأجزل له السلطان المواهب وتقدم إليه أن يكتب هذه الأخبار والمشاهد العديدة فأملاها على كاتب السلطان، الأديب محمد بن جُزَيِّ الكلبي. فأنتهى من كتابتها في شباط ١٣٥٦ وسماها: «تحفة النظار في غرائب الأمصار، وعجائب الأسفار». وعاش ابن بطوطة بعد ذلك مكرماً في بلاد فاس إلى أن توفي سنة ١٣٧٧.

أخلاقه وصفاته

كان ابن بطوطة، على ما يظهر في رحلته، رقيق الشَّوَر، سريع

التأثر، متديناً قتيماً، مكرماً لرجال الله، ومحباً لوالديه. وقد حفظ هذه العواطف في كل اسفاره فكان يذكر جميع من يشاهدهم من المشايخ والزاهدين، والفقراء المتعبدين، ويشتي عليهم، ويطلب بركتهم. وكذلك يورد كل ما يسمعه من اعمال الخير ومنشآت الصالحين من اوقاف وملاجئ وغيرها، سائلاً الله ان يجزي رجال الاحسان خير جزاء. وكم من مرة رأيناه يتبرك بقبور الاولياء ومزارات الصالحين ويبيت في الزوايا. وقد حج الى مكة اربع مرات وهو لا يفتقر عن ذكر ما ناله من الخيرات بسبب ذلك. اما حبه لوالديه فيظهر جلياً، في مقدمته، اذ يذكر انه تركها وهما في قيد الحياة «فتحمل لبعدهما وصياً، ولقي كما لقيا من الفراق نصيباً». ولم يعد من رحلته الاولى سنة ١٣٤٩ حتى بلغه ان أمه توفيت؛ فحزن، وترك حاشية الملك ابي عثمان في فاس الى بلده طنجة «قاصداً زيارة قبر الوالدة». ومن سرعة تأثره فرحه الجزيل لدى اقل انعام يحصل عليه، وحزنه الصبياني المزوج بالتباكي، او الغضب، اذا لم يكثر له احد. وما رأيكم في رجل لا يكاد يضيفه انسان الا اصح اعز صديق له، حتى اذا دخل مدينة فلم يسلم عليه احد لعدم معرفتهم به، يجد من ذلك في نفسه ما لا يملك معه سوابق العبرة، فيشتد بكاءه الى ان يشعر بحاله بعض الحجاج فيقبلون عليه بالسلام والايناس (١) وان سرعة التأثر هذه، التي من نتائجها سرعة التبليد، اي مواءمة اخلاق الرجل لاخلاق القطر النازل فيه، تشرح لنا تعود ابن بطوطة مفارقة اهله، والاقامة في بلاد غريبة عنه، وهو على ما عرفنا من شدة التعلق، ورقة العواطف.

الرحالة

البلاد التي اجتازها

قام ابن بطوطة بثلاث رحلات مهمة جاب بها اكثر بلاد المعمور
المعروفة في زمانه :

الرحلة الاولى ١٣٢٥ - ١٣٤٩

ترك طنجة قاصداً مكة فجاب بلاد مراکش - الجزائر - تونس -
طرابلس العرب - مصر - ومار من القسطنطين (الناهرية القديمة) الى الصعيد
حتى عيذاب قاصداً الإبحار من هناك الى الحجاز . ولما تعذر سفره بحراً ،
بسبب حرب ملك البجاة مع الماليك ، رجع الى مصر وتابع رحلته عن
طريق فلسطين - لبنان - سوريا - الحجاز فصبح مرةً اولى ، ورحل الى
العراق - العجم - بلاد الاناضول - ومنها رجع الى الحجاز فصبح ثانيةً
واقام في مكة سنتين (١٣٢٨ و ١٣٢٩) .

وبعد ذلك ترك الحجاز قاصداً اليمن فقطعه الى افريقيا الشرقية ثم عاد
ماراً بمجنوبي جزيرة العرب حتى وصل الى خليج فارس زائراً عمان - هرمز -
الدار - البحرين - الاحساء - ومن هناك عاد الى الحجاز فصبح ثالثةً .

ثم ترك مكة فهبط مصر ثانيةً ورجع الى فلسطين - لبنان - بلاد
العاويين - الاناضول - بلاد القريم . ثم رافق الاميرة اليونانية امرأة السلطان

ي -

محمد ازبك الى القسطنطينية فاقام بها مدة. وعاد الى الهند ماراً بنجوارزم -
خراسان - تركستان - اقصانستان - كابل - السند - واقام في دهلي ستين
قاضياً لسلطانها محمد شاه ، على المذهب المالكي .

وكان ان هذا السلطان اراد ارسال بعثة الى ملك الصين فرافقها ابن
بطوطة حتى جزر ذبية النمل حيث اقام قاضياً سنة ونصف سنة ، وتركها
بعد ذلك ، الى جزيرة سيلان - ملبار - بنغال - جزائر الهند - الصين .

ثم رجع الى بلاد العرب عن طريق سومطرة فتول ظفار في شهر محرم
٧٤٨ (١٣٤٧) - وبعد ان زار مرة أخرى ، بلاد العجم - العراق -
سوريا - فلسطين ، حجاً رابعة الى مكة ورجع نهائياً الى بلاده ماراً
بمصر - تونس - الجزائر ، فوصل الى فاس في ٨ تشرين الثاني ١٣٤٩ .

الرحلة الثانية

ولم يقيم طويلاً في فاس حتى تركها الى الاندلس فرّاً بطنجة -
سبتة - جبل طارق - ملقة - غرناطة ثم رجع الى فاس .

الرحلة الثالثة (١٣٥٢ - ١٣٥٤)

زار في هذه الرحلة المهمة بلاد السودان مبتدئاً بسجلماسة - تغازي -
ايوالاين - مالي - زاغري - كارسغو - تيبكتو - تكدا - هكار ، ثم
رجع الى مقره بفاس .

صدقته وامانته

اقام ابن بطوطة بعد رحلاته في حاشية الملك ابي عنان 'يخبر الناس

عما رآه من العجائب والغرائب في اخلاق الشعوب، وعاداتهم وهول الخلائق، من نبات وحيوان وانسان. فكان الكثيرون يقبلون عليه مستغربين هذه الامور، وكان البعض من مدعي النقد يكذبونه فينهاهم آخرون عن تكذيب امور لا يعرفون من حقيقتها شيئاً. واحسن تصوير لحالة ابن بطوطة هذه، ما رواه ابن خلدون في مقدمته، اذ قال :

« ورد بالمغرب، لعهد السلطان ابي عنان، من ملوك بني مرين، رجل من مشيخة طنجة، يُعرف بابن بطوطة، كان رحل منذ عشرين سنة قبلها الى المشرق، وتقلب في بلاد العراق واليمن والهند. ودخل مدينة دهلي حاضرة ملك الهند، وهو السلطان محمد شاه. وكان له منه مكان، واستعمله في خطة القضاء بذهب المالكية في عمله. ثم انتقل الى المغرب، واتصل بالسلطان ابي عنان. وكان يحدث عن شأن رحلته وما رأى من العجائب بمالك الارض. واكثر ما كان يحدث عن دولة صاحب الهند، ويأتي من احواله بما يستغرب به السامعون، مثل ان ملك الهند، اذا خرج الى السفر، احصى اهل مدينته من الرجال والنساء والولدان، وفرض لهم رزق ستة اشهر تُعطى لهم من عطائه. وانه عند رجوعه من سفره يدخل في يوم مشهود، يبرز فيه الناس كافة الى صحراء البلد ويطوفون به. وينصب امامه في ذلك الحقل منجنيقات على الظهر، تُرمى بها شكاكر الدراهم والدنانير على الناس الى ان يدخل ايوانه. وامثال هذه الحكايات. فتأجى الناس بتكذيبه.

« ولقيت ايامئذ وزير السلطان فارس بن وردار، الذائع الصيت، فقاوضته في هذا الشأن، فقال لي الوزير فارس : « اياك ان تستنكر مثل هذا من احوال الدول، بما انك لم تره... »

وينتهي ابن خلدون فصله قائلاً :

« فليرجع الانسان الى أصوله ، وليمكن مهيمناً على نفسه ، ومميزاً بين طبيعة الممكن ، والمتع ، بصريح عقله ، ومستقيم فطرته . فادخل في نطاق الامكان قبله ، وما خرج عنه رفضه . وليس مرادنا الامكان العقلي المطلق ، فان نطاقه اوسع شيء . فلا يفرض حداً بين الواقعات ، وانما مرادنا الامكان بحسب المادة التي للشيء . فاننا اذا نظرنا اصل الشيء وجنسه ، وصفه ، ومقدار عظمه وقوته ، أجرينا الحكم من نسبة ذلك على احواله ، وحكمنا بالامتناع على ما خرج من نطاقه » (١) . ولم يكن ابن خلدون اول من شك في ذلك بل ان ابن جزي نفسه وهو كاتب الرحلة لم يخل من بعض شكوك فقال : « واوردت جميع ما اورده من الحكايات والاخبار ، ولم اتعرض لبحث عن حقيقة ذلك ولا اختبار ، على انه يمكننا عرض بعض ما يذكره الرحالة من المبالغة على الاصول التي اوردها ابن خلدون .

وهناك قياس آخر لمعرفة صحة اقوال رحالتنا ، وصدق احكامه ، وهو ما اتخذ علماء المستشرقين ، من مقابلة اقواله باقوال المسافرين من بلادهم ، في عصر يقارب عصره . ومن اشهر هؤلاء المسافرين الايطالي فريسكو بالدي الذي زار مصر سنة ١٣٨٤ ، اي بعد ابن بطوطة بنحو ستين سنة . وكانت حركة المراكب على النيل قد خفت بهبوط مصر عن درجة رخائها العالية ، التي اوصلها اليها السلطان محمد بن قلاوون . ا. ا. ابن بطوطة فيقول : « ان في النيل من المراكب ستة وثلاثين ألفاً للسلطان والرعية قرصاً صاعدة

الى الصعيد ومنحدرة الى الاسكندرية ودمياط» (١) وهو عدد يكاد يشك في صحته لاول وهلة. ولكننا نرى المسافر الايطالي يقول: «كان في القاهرة عدد لا يحصى من المراكب حتى انه لو جمعت جميع المراكب التي شاهدتها في جنوى، والبندقية، وانكونا، بصرف النظر عن المراكب ذات القنطرتين، لما عادت ثلث المراكب التي شاهدتها هنا» (٢) . . . ثم ان ابن بطوطة يقدر السفن على الجبال في مصر باثني عشر ألف سقاء، المكارين بثلاثين ألفاً. فاذا قابلناه بتقدير فريسكو بالدي المذكور نرى الايطالي اكثر مبالغة، اذ انه يقدر عدد الجبال والحيوانات، التي تنقل الماء في المدينة، بمائة وثلاثين ألفاً.

وقد اخذ بعضهم على ابن بطوطة كثرة سرد الخوارق والمعجزات والكرامات، والمبالغة فيها. ونحن اذا ما عرفنا عقلية المسافر في رحلته، وشدة تقواه وعبادته، واستعداده لرواية العجائب تحف بكل ولي متعب، نفهم كثرة اخبار الكرامات في كتابه. هذا بصرف النظر عن ان كثيراً منها لم يشاهده عياناً بل روي له، فاستصعب انكاره على اولياء الله، ورأى من الجرأة الشك بصحته، فرواه على علاته. من ذلك قصة جمال الدين الساوي، الخليق اللحية، وانباته لحية جميلة سوداء، فلحية أخرى بيضاء، فرجوعه حليقاً لا شعر له، بما تراه في مقالة «دمياط» (٣).

(١) انظر المنتخبات (ص: ٢٢)

(٢) راجع — Defrémery et Sanguinetti : Voyages d'Ibn Batoutah

Préface p. X et XI

(٣) انظر المنتخبات (ص: ١٩)

وعلى هذا المحصل يلزم حمل الكثير من المرويات عن ملوك الهند
والسودان وعاداتهم الغريبة مثل التي أوردها ابن خلدون . وهي لا يستبعد
حدوثها مرة واحدة بعد انتصار عظيم او في احتفال نادر ، فوافق ذلك
وجود ابن بطوطة في حاضرتة ، فتعجب منه . فقيل له انه يجري كلما خرج
الملك افتخاراً وطلباً للاشتهار . فأورده كالأخبار العيانية (١)

وذلك لانه من الصعب نسبة الكذب ، وقصد الغش ، الى ابن بطوطة
وهو رجل لا نشعر في كل سطر نقرأه له ألا بسداجة وبساطة نافيتين كل
احتيال . فاذا نسي اسم رجل او مكان ، لا يمتدح اسماً له كما قد يفعل
من يكون هتهم الوحيد تسلية القارى ، بل يقول بكل بساطة انه
نسيه ، كما حدث له في « حصن الاكراد » فقال : « وتزلت عند قاضيها
ولا أحتق الان اسمه » وفي بلد في السودان بعد تبكتر ، فقال : « ثم
وصلت الى بلد أنسيت اسمه » الى آخر ما هنالك من الامور التي تدل على
صدقه حتى ان العلامة دوزي (Dozy) سماه : « هذا الرحالة الامين » (٢)
اما ما نراه من الوهم في ترتيب بعض المطال ، والخلط بين المواقع كما
حصل في « بحيرتي البرلس وتيس » (٣) ، او الخطأ الجغرافي كوضع العاصي في
حلب (٤) ، فيلزم ان نشرحه بان ابن بطوطة قد ذكراته في رحلته الاولى
بعد سفره من بخارى . ويؤيد قولنا ان هذا التردد لا يتجاوز القسم الاول

(١) راجع : ان بطوطة ، في دائرة المعارف للبستاني

(٢) Journal Asiatique, t II de 1850 p. 845.

(٣) انظر المنتخبات (ص : ١٧)

(٤) انظر المنتخبات (ص : ٤٠)

من الرحلة . وكان قد مرّ على ابن بطوطة أكثر من عشرين سنة عند
املائه اياه .

قيّمته

ولا يؤخذ مما تقدّم ان ابن بطوطة يعادل جوائبي الآفاق، ودارسي
المجاهل، من علماء عصرنا . فليس ابن بطوطة عالماً ولا مفكراً . ان هو
الا رحالة، متبع العقل، راغب في الجديد الغريب، يري الاقاليم المتباعدة،
والشعوب المتباينة، والملوك والامراء المختلفين، والعلماء والشيخ المشهورين
وغير المشهورين، فيصور كل ذلك بحجة مقبولة، واعجاب ساذج،
وملاحظة فكهة لا تخلو من دقة نظر . فهو من هذا القبيل في مقدّمة
الرحّالين ؛ ولا غنى عنهم في تحسين علم الجغرافية وصرفه عن جفاف
الخرائط والخطوط، الى محيط الحياة المتوّع .

الرحلة

كتابتها وانشاؤها

قال ابن جُزَيّ ان ابن بطوطة املى عليه الرحلة فنقل « معاني كلام الشيخ بالفاظ موفية للمقاصد التي قصدتها... وربما اورد لفظه على وضعه. » اذن لا نقدر ان نحكم ان الرحلة بكاملها من انشاء ابن بطوطة، او انها بكاملها من انشاء ابن جُزَيّ.

على انه يلوح لنا ان مقدمة الكتاب والخاتمة وكل مقدمة لوصف مدينة كبيرة من انشاء ابن جُزَيّ لما فيها من كثرة التنسيق والسجع الظاهر التكلف احياناً، لا سيما وان ابن جُزَيّ كان يستعين كثيراً برحلة ابن جبير، وهي كثيرة السجع وافرة التنسيق كما ذكرنا.

وفي ما سوى ذلك فان الرحلة سهلة الانشاء، سادجة التعبير، حتى تكاد تجاور الانشاء المنحط احياناً. فتبدو خالية من فن التأليف والترتيب، وهذا فن صعب في كتابة من هذا النوع، مرضية للمراجعة والتدريد.

نسخها وطبعاتها، وترجماتها

اهتم الافرنج كثيراً برحلة ابن بطوطة وبحشوا عن نسخها الاصلية فلم يجدوا اولاً الا مختصراً اكتشفه السائح يوركهاردت (Burckhardt)

فاظهر مع العالم سيتزن (Seetzen) قيمة هذا المؤلف الكبير. ثم اكتشف المستشرق كوسغارتن (Kosegarten) نسخة ثانية فترجم عنها الى اللغة اللاتينية ما يختص بأسفار ابن بطوطة الى افريقية وفارس، وبلاد الهند، والجزائر، ونشرها سنة ١٨١٨. وترجم المستشرق ابيتز (Apetz) الى اللاتينية ايضاً، قسم الرحلة المختص ببلاد ملبار، سنة ١٨١٩.

وفي سنة ١٨٢٩ ترجم قسماً وافراً من الرحلة الى الانكليزية، القسيس صموئيل لي (Rev. Samuel Lee) وطبعه في لندن. ثم قام الاب مورا (P. José de Santo-Antonio Moura) البرتغالي فترجم قسماً منها الى اللغة البرتغالية طبع في لسبونه سنة ١٨٤٠.

وبعد ذلك قام بعض علماء الفرنسيين فترجموا اقساماً مختلفة من الرحلة طبعوها في باريس منهم المستشرق الشهيد دي سلان (de Slane) طبع ترجمة الرحلة الى السودان في المجلة الاسيوية (١٨٤٣) والمستشرق ادوار ديلوريه (Dulaunier) طبع ترجمة الرحلة الى جزر الهند في المجلة نفسها (١٨٤٧). فالمستشرق دفريري (Defrémery) فطبع ترجمات لاقسام الرحلة في العجم، وآسيا المتوسطة، والقريم، وآسيا الصغرى، والعراق، وخراسان سنة ١٨٤٨ و ١٨٥٠ و ١٨٥١. ثم طبع القسم المختص بالغرب مع ترجمته الالمانية سنة ١٨٦٦ بعناية المستشرق الكويست (Almquist).

وكان اكثر العلماء المتقدمين يظنون ان المختصر المكتشف اولاً هو من عمل ابن جزي حتى اكتشفت النسخة الاصلية بخط الكاتب، واكتشف نسخ عديدة غيرها فقبولت وطبعت كلها لأول مرة، مع ترجمتها الكاملة الى اللغة الافرنسية وبعض ملحوظات، في باريس سنة ١٨٥٣-١٨٥٩ في اربعة مجلدات بعناية المستشرقين دفريري وسانغويستي.

(C. Defrémery et le D^r B. R. Sanguinetti) ثم طبعت طبعة
ثالثة سنة ١٨٩٣ .

والرحلة كاملةً طبعتان عربيتان في القاهرة مأخوذتان عن الطبعة
الباريسية اولاهما سنة ١٢٨٧-١٢٨٨ (١٨٧٠-١٨٧١) والثانية سنة
١٣٢٢ (١٩٠٤) . وكان قد طبع مختصر الرحلة في مصر سنة ١٢٧٨ (١٨٦١)
طبعاً حبيراً .

وقام بطبع آخر ترجمة المانية للرحلة المستشرق مزيك (Mzik) فطبعها
في هامبورغ (١٩١١-١٩١٢) . والرحلة ايضاً ترجمة تركية اسمها « تقويم
وقائع » .

واننا ، في منتخباتنا هذه ، استندنا الى طبعة باريس الكاملة والطبعتين
المصريتين .

اقسامها

قسم ابن جُزَيّ الكتاب الى قسمين ، ينتهي الاول منها بوصول ابن
بطوطة الى نهر السند « بنج آب » في آخر ذي الحجة سنة ٧٣٤ (١٣٣٣) .
وقد تبع هذا التقسيم في الطبعتين المصريتين فانت كل منهما في مجلدين .
فرأينا في منتخباتنا ان نشير الى هذا التقسيم عند الوصول اليه وان
نقسم الرحلة الى ثلاثة اقسام موافقة للرحلات الثلاث المذكورة قبل هذا
الكلام في فصل « الرحالة » .

وكان ابن جُزَيّ قد جعل عناوين لبعض الامور المهمة ؛ ولكنه لم
يعم ذلك ، ولم يجعل عناوين لذكر المدن وهي من الاهمية بمكان . فرأينا
ان نقوم بهذا الامر ، كما اننا رأينا ان نجعل عناوين آخر لاسماء البلدان

المختلفة التي يزورها الرحالة مع الاحتفاظ بعناوين ابن جزي الأصلية .
وكي لا يلبس ما نذكر من العناوين بعناوين الكاتب رأينا ان نكتب
هذه مجم ٢٢ ونفرق بين عناويننا فنكتب المهم منها بالجيم الفارسي
والاقل اهمية مجم ١١ .

قيمتها

وهنا نرى من النضول التبسط في وصف فائدة هذه الرحلة الجنية، وما
انتجته لعالم الجغرافيا من المعلومات القيمة، وما يكون لقراءتها من التأثير
الحسن في عقول المتأدبين، فنكتفي بشهادة العالم سيقن الرحالة المشهور،
قال ما معناه :

« اي مسافر اوروبي في هذا العصر يمكنه الاقتناع بانّه خصّص قدر
هذا الزمن الذي يبلغ نصف حياة الانسان، في سبيل التفتيش عن مثل
هذا العدد من البلدان السحيقة . وذلك بشجاعة لا يزعمها شيء، وبتحمل
المشقات العديدة ؟ بل اية أمة اوروبية كان يمكنها، لخمس قرون
خلت، ان يحاد مسافر يحجب المناطق الاجنبية، بمثل هذا الاستقلال في
الحكم، وبمثل هذه المقدمة على المراقبة، وبمثل هذه الدقة في كتابة
الملاحظات، الذي اتصف بها هذا الشيخ المراكشي المشهور، في المجلدين
من كتابه ؟ ان معلوماته عن الكثير من المقاطعات الافريقية المجهولة،
وعن نهر النيجر، وعن بلاد الزنج (زنجبار) . . . الخ لا تقل فائدة عن
معلومات لاون الافريقي . اما جغرافية بلاد العرب، ومجاري، وكبول،
وقندهار، فانها تستفيد كثيرا من كتابه، حتى اخباره عن الهند، وسيلان،

وسومطرة، والصين... فانه من الواجب على انكليز الهند ان يقرأوها
باهتمام خاص، (١).

ولا كان ابن بطوطة اول رحالة الى قلب افريقيا وصلتنا معلوماته،
كان لهذه المعلومات قيمة جزيلة، لان كاتبها جاب افريقيا من الشمال الى
الجنوب ومن الشرق الى الشمال الغربي، فكان ما كتبه لا يقل في اكثر
نقاطه، عن افادات رحالي عصرنا العلماء.

مآخذ

ابن جزي : مقدمة الرحلة

البستاني : دائرة المعارف - ابن بطوطة

C. DEFRÉMERY ET LE D^r B. R. SANGUINETTI : Voyages
d'Ibn Batoutah — 4 V. — Paris, 1853-
1859 — Préface.

BROCKELMANN : Ibn Battūta — Encyclopédie de l'Islam.

B^{on} CARRA DE VAUX : Les Grands Voyageurs — dans les
Penseurs de l'Islam t. II — Paris, 1921.

(١) مذكورة في Defrémery et Sanguinetti : Voyages d'Ibn Batoutah

— Préface p. VII.

تحفة النظر

في غرائب الامصار وعجائب الاسفار

الرحلة الاولى

١٤ حزيران ١٣٢٥ - ٨ تشرين الثاني ١٣٢٩

- مراکش - الجزائر - تونس - طرابلس الغرب - مصر -
- فلسطين - لبنان - سوريا - الحجاز - العراق - العجم -
- ديار بكر - الحجاز - اليمن - افريقيا الشرقية - اليمن - عمان -
- هرمز - اللار - البحرين - الاحساء - الحجاز - مصر -
- فلسطين - لبنان - بلاد العلويين - الاناضول - القريم -
- روسيا الجنوبية - القسطنطينية - بلاد التتر - خوارزم -
- خراسان - تركستان - افغانستان - كابول - السند -
- الهند - جزائر ذية العهل - جزيرة سيلان - ملبار -
- جزائر ذية العهل - بنغال - جزائر الهند - الصين - الهند -
- مسقط - العجم - العراق - سوريا - فلسطين - مصر -
- الحجاز - مصر - تونس - الجزائر - مراکش .

تحفة النظر

في غرائب الامصار وعجائب الاسفار



مقدمة ابن جزي

بسم الله الرحمن الرحيم

قال الشيخ الفقيه، العالم الثقة النبيه، الناسك الابر، وقد الله المعتمر،
شرف الدين المعتمد في سياحته على رب العالمين، ابو عبدالله محمد بن عبد
الله، بن محمد، بن ابراهيم اللواتي، ثم الطنجي، المعروف بابن بطوطة
رحمه الله، ورضي عنه بمنه وكرمه، آمين آمين :

الحمد لله الذي ذلل الارض لعباده «ليسلكوا منها سبلاً فجاجاً» (١)
رجل منها واليه تاراتهم الثلاث : قباتاً، وإعادة، وإخراجاً (٢) وحاشا
قدرته فكانت مهاداً للعباد، وارساها بالاعلام الراسيات والاطواد،

(١) القرآن : (سورة نوح : ١٩)

(٢) القرآن : « منها خلقناكم » وفيها نعيدكم، ومنها مخرجكم تارة اخرى »

سورة طه : ٥٧ (سورة نوح : ١٦-١٧)

ورفع فوقها سمك السماء بنير عماد ؛ واطلع الصكواكب هداية في ظلمات
البر والبحر ، وجعل القمر نوراً ، والشمس مرآجاً . ثم اتزل من السماء ماء
فأحيا به الأرض بعد الموات ، وأنبت فيها من كل الثمرات ، وفطر اقطارها
بصنوف النبات ؛ وفجر البحرين : عذباً قُرَاتاً ، وملحاً اجاجاً (١) . واكل
على خلقه الانعام ، بتذليل مطايا الانعام ، وتسخير المنشآت كالآعلام (٢) ،
استطوا من صهوة القفر ومقن البحر اثباجاً .

وصلَّى الله على سيدنا ومولانا محمد ، الذي اوضح للخلق منهاجاً ،
وطلَّع نور هدايته وهاجاً . بعثه الله تعالى رحمة للعالمين ، واختاره خاتماً
للتبئين ، وامكن صوارمه من رقاب المشركين ، حتى دخل الناس في
دين الله افواجاً . وأيده بالمعجزات الباهرات ، وانطق بتصديقه الجهادات ،
واحى بدعوته الرسم الباليات . وفجر من بين انامله « ماء شجاجاً » (٣) .
ورضى الله تعالى عن المتسرفين بالانتماء اليه اصحاباً ، وآلآ ، وازواجاً ،
المقيمين قناة الدين فلا تحشى بعدهم اعوجاجاً . فهم الذين ازروه على جهاد
الاعداء ، وظاهروه على اظهار الملة البيضاء ، وقاموا بحقوقها الكريمة من
الهجرة ، والنصرة ، والايواء (٤) ؛ واقتحموا دونه نار البأس حامية ، وخاضوا
بحر الموت عجاجاً .

-
- (١) القرآن : « وهو الذي سَجَّ البحرين : هذا عذب قُرَات ، وهذا ملح
أجاج » (سورة الفرقان : ٥٥)
(٢) اي المراكب — القرآن : (سورة الرحمن : ٢٤)
(٣) القرآن : (سورة النبا : ١٤)
(٤) تليح الى المهاجرين الذين رحلوا مع محمد من مكة الى يثرب ، والى
الانصار الذين استقبلوه ونصروه في المدينة

الدعاء للخطيئة ومدحه

ونستوهِبُ اللهَ تعالى لولانا الخليفة امير المؤمنين، المتوكل على الله
رب العالمين، المجاهد في سبيل الله، المؤيد بنصر الله، ابي عنان فارس (١)
ابن موالينا الائمة المهتدين، الخلفاء الراشدين، نصراً يوسع الدنيا
واهلها ابتهاجاً، وسعداً يكون لزمانة الزمان علاجاً، كما وهبه الله بأساً
وجوداً، لم يدع طاغياً ولا محتاجاً، وجعل بسيفه، وسيده، لكل ضيقة
فراجاً. وبعد فقد قضت العقول، وحكم العقول والمنقول، بأن هذه
الخلافة العلية، المجاهدة، التوكلية، الفارسية، هي ظل الله للمدود على
الاتام، وحبله الذي به الاعتصام، وفي سلك طاعته يجب الانتظام. فهي
التي ابرأت الدين عند اعتلاله، واغمدت سيف المدوان عند انسلاله،
واصلحت الايام بعد فسادها، ونفقت سوق العلم بعد كسادها، واوضحت
طرق البر عند انهاجها، وسكنت اقطار الارض عند ارتجاجها، واحيت
سنن الكارم بعد مماتها، وامانت رسوم المظالم بعد حياتها، وانحدت نار
الفتنة عند اشتغالها، ونقضت احكام البقي عند استقلالها، وشادت
مباني الحق على عمد التفري، واستمسكت من التوكل على الله بالسبب
الاقوى. فلها الغر الذي عقد تاجه على مفروق الجوزاء، والمجد الذي جو
اذياله على مجرة السماء، والسعد الذي ردت على الزمان غض شبابه، والعدل
الذي مد على اهل الايمان مديد اطنابه، والحد الذي قطر سحابه اللجين
والنضار، والبأس الذي فيض غمامه الدم الموار (٢) والنصر الذي نفذ

(١) هو احد امراء بني تميم الذين حكموا مراكش، بعد ان طردوا امراء
الموحدين من ١٢٦٩ الى ١٥٥١

(٢) الموار: اسم مباله من مار (الدم اي حري) فتردد عرضاً واضطرب في حريه

صكائبه الاجل، والتأييد الذي بعض غنائمه الدول، والبطش الذي سبق
سيفه العذل، والاثارة التي لا يعلّ عنها الامل، والحزم الذي يسدّ على
الاعداء وجوه المسارب، والغزم الذي يفلّ جموعها قبل قراع الصكائب،
والحلم الذي يجني العفو من ثمر الثوب، والوفق الذي اجمع على محبته
بنات القلوب، والعلم الذي يجلو ثوره دياجي المشكلات، والعمل المقيد
بالاخلاص، والاعمال بالنيات ا

ولما كانت حضرة العلية مطمح الآمال، ومسرح همم الرجال، ومحط
رحال الفضائل، ومثابة أمن الخائف ومنية السائل، توخى الزمان خدمتها
ببدائع تحفه، وروائع طرّفه، فانثال (١) عليها العلماء الثيال جودها على
الصفات، وتسابق اليها الادباء تسابق عزماتها الى العدّات. وحجّ العارفون
حرمها الشريف، وقصد السائحون استطلاع معناها المنيف، ولجأ الخائفون
الى الامتناع بعزّ جنابها، واستجارت الملوك بمجدة ابوابها. فهي القطب
الذي عليه مدار العالم، وفي القطع بتفضيلها تساوت بديهة عقل الجاهل
والعالم، وعن مآثرها الفاتنة يسند صحاح الآثار كل مسلم (٢)، وبأكمال
محاسنها الرائقة يفصح كل معلم.

ذكر ابن بطوطة

وكان ممن وفد على بابها السامي، وتعدّى اوشال (٣) البلاد الى بحرها

(١) انثال : الناس على فلان : انصبوا

(٢) في هذا اشارة الى « مسلم » الفقيه (٨١٢-٨٨٥) جامع الحديث، وكتابه
المشهور « الصحيح »

(٣) اوشال : جمع وشل وهو الماء القليل

الطامي ، الشيخ الفقيه ، السائح الثقة الصدوق ، جواب الأرض ، ومحقق
الاقاليم بالطول والعرض ، ابو عبدالله محمد بن عبدالله بن محمد بن ابراهيم
اللوائي ، الطنجي ، المعروف بابن بطوطة ، المعروف في البلاد الشرقية
بشمس الدين . وهو الذي طاف الأرض معتبراً ، وطوى الامصار مختبراً ،
وباحث فرّق الأمم ، وسبر سيرة العرب والمعجم . ثم التقى عصا التسيار بيده
الحضرة العليا ، لما علم ان لها منزلة الفضل دون شرط ولا ثنيا (١) ؛ وطوى
المشارك الى مطلع بدرهما بالمغرب ، وآثرها على الاقطار ايثار التبر على
الثوب ، اختياراً بعد طول اختبار البلاد والخلق ، ورغبة في اللحاق بالطائفة
التي لا تزال على الحق . فغمره من احسانه الجزيل ، وامتنانه الحفي الخليل ،
ما انساه الماضي بالحال ، واعناه عن طول الترحال ، وحجّر عنده ما كان ، من
سواه ، يستعظمه ، وحقق لديه ما كان ، من فضله ، يتوهمه ، فني . ما كان
لغه من جولان البلاد ، وظفر بالمرعى الحصب بعد طول الارتياح .

املاء الرحلة

ونفذت الاشارة الصكرية بان يُعْلَى ما شهدته في رحلته من الامصار ،
ما علق بحفظه من نوادر الاخبار ، ويذكر من لقيه من ملوك الاقطار ،
علمائها الاخبار ، واوليائها الابرار . فاملى من ذلك ما فيه تزهة الخاطر ،
بهجة المسامع والنواظر ، من كل غريبة افادَ باجتلائها ، وعجوبة اطرف
تتجائها .

همة ابن حزي — طريفته في الكتابة

وصدر الامر العالي لعمد مقامهم الكريم ، المتقطع الى بابهم ، المشرف

(١) ولا ثنيا : أي دون امتشاه .

بخدمه جنابهم ، محمد بن محمد بن جزي الكلي ، اعانه الله على خدمتهم ،
واوزعه شكر نعمتهم ، بان يضم اطراف ما املاه الشيخ ابو عبد الله
من ذلك ، في تصنيف يحكون على فوائده مشتملاً ، وليسيل مقاصده
مكملاً ، متوخياً تنقيح الكلام وتهذيبه ، معتمداً ايضاحه وتقريبه ،
ليقع الاستيعاب بتلك الطرف ، ويعظم الانتفاع بذكرها عند تجريدته عن
الصدف . فامثل ما أمر به مبادراً ، وشرع في منهله ليكون ، بمعونة الله ،
عن توفية الغرض منه صادراً . ونقلت معاني كلام الشيخ ابي عبد الله ،
بالفاظ موفية للمقاصد التي قصدها ، موضحة للسناحي التي اعتمدها ، وربما
اوردت لفظه على وضعه ، فلم اخل باصله ولا فرعه ، واوردت جميع ما
اورده من الحكايات والافكار ، ولم اتعرض لبحث عن حقيقة ذلك ولا
اختبار . على انه سلك في اسناد صحتها اقوم المسالك ، وخرج عن عهدة
سائرهما بما يشعر من الالفاظ بذلك . وقيدت المشكل من اسماء المواضع
والرجال بالشكل والنقط ، ليكون انفع في التصحيح والضبط ، وشرحت
ما امكنتني شرحه من الاسماء العجيبة لانها تلبس بعجمتها على الناس ،
ويخطئ في فك معناها معهود القياس .

وانا ارجو ان يقع ما قصده من المقام العلي أيده الله بحل القبول ،
وابلغ ، من الاغضاء عن قصيده ، المأمول ، فعواندهم في السماح جميلة ،
ومكارهم بالصفح عن المفوات كفيفة ، والله تعالى يديم لهم عادة النصر
والتمكن ، ويعرفهم عوارف التأييد والفتح المبين .

الفصل الاول

بلاد المغرب

مراكش - الجزائر - تونس - طرابلس الغرب

قال الشيخ ابو عبد الله :

كان خروجي من طنجة ، مستط رأسي ، في اليوم الخميس الثاني من شهر الله رجب الفرد ، عام خمسة وعشرين وسبع مائة (١) ، معتمداً حج بيت الله الحرام ، وزيادة قبر الرسول عليه افضل الصلاة والسلام ؛ منفرداً عن رفيق آنس بصحبته ، وركب اكون في جملة ، لباعث من النفس شديد العزائم ، وشوق الى تلك المهاد الشريفة كامن في الحيازم ؛ فجزمت امري على هجر الاناث من الاحباب والذكور ، وفارقت وطني مفارقة الطيور للوكور . وكان والدي بقاء الحياة فتحتلت لبعدها وصياً ، ولقيت كما لقيا من الفراق نصباً ؛ وسني يومئذ ثنتان وعشرون سنة (٢) . وكان ارتحالي في ايام امير المؤمنين ، وناصر الدين ، المجاهد في سبيل رب العالمين ، الذي رويت اخبار جوده موصولة الاستاد بالاستاد ، وشهرت آثار كرمه

(١) ١٤ حزيران ١٣٢٥

(٢) قال ابن حزمي : « اخبرني ابو عبدالله ، بمدينة قرطبة ، ان مولده بطنجة في اليوم الاثنين السابع عشر من رجب الفرد ، سنة ثلاث وستمائة » (٢٤ شباط ١٣٠٤)

شهرة واضحة الاشهاد ، وتحلت الايام بجلى فضله ، ورتفع الانام في ظل رفته وعنده ، الامام المقدس ابو سعيد ابن مولانا امير المؤمنين ، وناصر الدين ، الذي قلّ حدّ الشرك صدق عزائه ، واطفأت نار الكفر جداول صوارمه ، وفتكت بعباد الصليب كتابه ، وكرمت في اخلاص الجهاد مذهبها ، الامام المقدس ابو يوسف بن عبد الحق ، جدّد الله عليهم رضوانه ، وستى ضرايحهم المقدسة من صوب الجباء طله وتهتانه ، وجزاهم افضل الجزاء من الاسلام والمسلمين ، وابقى الملك في عقبهم الى يوم الدين .

تِلَسَّان - التناؤه بفتيحين

فوصلت مدينة تِلَسَّان ، وسلطانها يومئذ ابو عاشق بن عبد الرحمن بن موسى بن عثمان بن يغمراسن بن زيان ، ووافقت بها رسولي ملك افريقية (١) السلطان بن يحيى ، رحمه الله ، وهما قاضي الأنكحة بمدينة تونس ، ابو عبد الله محمد بن ابي بكر بن علي بن ابراهيم النفراوي ، والشيخ الصالح ابو عبد الله محمد بن الحسين بن عبد الله الترشي الرُبَيْدي (بضم الزاي نسبة الى قرية بساحل المهدية) وهو احد الفضلاء ، وفاته عام اربعين (٢٠٢) وفي يوم وصولي الى تِلَسَّان خرج عنها الرسولان المذكوران ، فاشار علي بعض الاخوان بمرافقتهم . فاستغرت الله تعالى في ذلك ، وافقت بتِلَسَّان ثلاثاً في قضاء مآربي ، وخرجت اجدد السيد في آثارها .

مليانة - موت القاضي

فوصلت مدينة مليانة وادركتها بها وذلك في ابان القيظ . فلحق الفقيهين مرض اقنا بسببه عشراً ثم ارتحلنا وقد اشتد المرض بالقاضي منها ، فاقنا

ببعض المياه ، على مسافة اربعة اميال من مليانة ثلاثاً . وقضى القاضي نجبا
ضمي السوم الرابع . فعاد ابنه ابو الطيب ، ورفيقه ابو عبد الله الزبيدي
الى مليانة فقبروه بها . وتركهم هناك وارتحلت مع رفقة من تجار تونس
منهم : الحاج مسعود بن المنتصر ، والحاج العدولي ، ومحمد بن الحجر .

الجزائر - بجاية - اول ظلم - مرض ابن بطوطة

فوصلنا مدينة الجزائر ، واقفنا بخارجها الاما الى ان قدم الشيخ ابو عبد
الله ، وابن القاضي ، فتوجهنا جميعاً على متيجة الى جبل الزان . ثم وصلنا الى
مدينة بجاية ، فتل الشيخ ابو عبد الله ، بدار قاضيها ، ابي عبد الله الزواوي
وتل ابو الطيب ، ابن القاضي ، بدار الفقيه ابي عبد الله المغتر . وكان امير
بجاية ، اذ ذاك ، ابا عبد الله محمد بن سيد الناس الحاجب . وكان قد
توفي من تجار تونس الذين صحبتهم من مليانة ، محمد بن الحجر الذي تعد
ذكره ، وترك ثلاثة آلاف دينار من الذهب ، واوصى بها لرجل من
اهل الجزائر ، يعرف بابن حديدة ، ليوصلها الى ورثته بتونس . فانتهم
خبره لابن سيد الناس المذكور ، فانتدعها من يده . وهذا اول ما شاهدت
من ظلم عمال الموحدين (١) وولاتهم .

ولما وصلنا الى بجاية كما ذكرت ، اصابني الحمى ، فاشار علي ابي
عبد الله الزبيدي بالاقامة فيها ، حتى يتمكن البرء مني . فابيت وقلت :
« ان قضي الله ، عز وجل ، بالموت ، فتكون وفاقي بالطريق ، وانا قاصد
ارض الحجاز » فقال لي : « اما ان عزمك ، فبع دابتك وثقل المتاع »

(١) الموحدون : اسم دولة من امراء البربر حكمت كل افريقيا الشمالية ونصف
اسبانيا تقريباً (١١٣٠ - ١٢٦٩) وكان بينهم وبين المرينيين اصحاب مراكن
مناوشات حتى فاز عليهم المرينيون وطردوهم سنة ١٢٦٩

وانا أعيرك دابة ونخباء، وتصحبنا خفيفاً . فأنشأ نحمد السيد خوف غارة العرب في الطريق . « ففعلت هذا ، واعارني ما وعد به ، جزاء الله خيراً . وكان ذلك اول ما ظهر لي من الالطاف الالهية في تلك الوجهة الحجازية .

قُسْطَيْنَة - اول مَبَّة

وسرنا الى ان وصلنا الى مدينة قُسْطَيْنَة ، فقلنا خارجها . واصابنا مطر جود اضطرنا الى الخروج عن الاخبية ليلًا الى دور هناك . فلما كان من الغد ، تلقانا حاكم المدينة ، وهو من الشرفاء الفضلاء . يستى بالي الحسن . فنظر الى ثيابي ، وقد لوّثها المطر ، فامر بفلسها في داره . وكان الاحرام (١) منها خلقاً ، فبعث مكانه إحراماً بعلبكياً ، وصرّ في احد طرفيه ديتارين من الذهب . فكان ذلك اول ما فتح به عليّ في وجهتي .

بونة

ورحلنا الى ان وصلنا مدينة بونة ، وتولنا بداخلها ، واقامنا بها اياماً . ثم تركنا بها من كان في صحبتنا من التجار لاجل الخوف في الطريق ، وتجرّدنا للسيد ، وواصلنا الجّد . واصابتني حتى ، فكنت اشدّ نفسي بعمامة فوق السرج ، خوف السقوط بسبب الضعف ، ولا يمكنني التزول من الخوف .

تونس

الى ان وصلنا مدينة تونس ، فبرز اهلها للقاء الشيخ ابي عبد الله الزبيدي ، ولقاء ابي الطيب ابن القاضي ابي عبد الله النفزاوي . فاقبل بعضهم على بعض بالسلام والسؤال . ولم يسلم علي احد لعدم معرفتي بهم ، فوجدت من ذلك ، في النفس ، ما لم املك معه سوابق العبرة ، واشتدّ

(١) نوع من لباس الرأس كان يستعمله عرب الاندلس والمغرب

بكتاني فشر بجالي بعض الحجاج ، فاقبل عليّ بالسلام والايّناس ، وما زال يؤنسني بجديته ، حتى دخلت المدينة وتزلت منها بمدرسة الكتبيين .

ثم يذكر ابن بطوطة سلطان تونس وهو ابو يحيى بن ابي زكريا . . . بن ابي حفص (١) ويمسحه ويتكلم عن بعض علمائها . ثم يتكلم عن مروره ببلدة سوسة ، ومدينة صفاقس ، ومدينة قابس ، ومدينة طرابلس ، وتروّجه فيها ثم تركه زوجته واتخاذها اخرى ، وابلامه وليمة العرس . ثم خروجه مع الركب الى الاسكندرية .

الفصل الثاني

القطر المصري

الاسكندرية — ٥ نيسان ١٣٢٦

ثم وصلنا ، في اول جماد الاول (٢) ، الى مدينة الاسكندرية ، حرسها الله . وهي الثغر المحروس ، والقطر المأنوس ، العجينة الشان ، الاصلة البنيان . بها ما شئت من تحسين وتحصين ، وما أثر دنيا ودين ، ككرمت مانيها ، ولطفت مانيها ، وجهت بين الضخامة والاحكام مانيها . فهي الفريدة تجلّ سناها ، والحريدة تجلّ في حلّالها ، الزاهية بجبالها المغرب ،

(١) هو من الامراء بني حفص ، وهي دولة اسسها سنة ١٢٢٨ ابو حفص قائد امير من الموحدين ، فكانوا في اول هدمهم عمال تونس للموحدين ثم صاروا سلاطينها بعد سقوط هؤلاء (١٢٦٩) . واشهر امراء بني حفص المستنصر (١٢٤٩ - ١٢٧٧) وهو الذي قاوم القديس لويس ملك فرنسا .

(٢) الموافق ٥ نيسان ١٣٢٦

الجسامة لمفترق المحاسن لتوسطها بين المشرق والمغرب . فكل بديعة بها اجتلاؤها ، وكل طرفة قالها انهاؤها . وقد وصفها الناس فاطنبوا ، وصنفوا في عجائبها فاعربوا ، وحسب الشرف الى ذلك ، ما سطره ابو عبيد في « كتاب المسالك » (١) .

ذكر ابوابها ومرماها

ولمدينة الاسكندرية اربعة ابواب : باب السدرة ، واليه يشرع طريق المغرب . وباب رشيد . وباب البحر . وباب الاخضر ، وليس يفتح الا يوم الجمعة ، فيخرج الناس منه الى زيارة القبور . ولها المرسى العظيم الشان ، ولم ادر في مراسي الدنيا مثله ، الا ما كان من مرسى ككولم ، وقاليقوت ، بيلاد الهند ؛ ومرسى الكفار (٢) بسوداق بيلاد الاتراك ؛ ومرسى الزيتون (٣) ، بيلاد الصين . وسيقع ذكرها .

ذكر المنار

قصدت المنار في هذه الوجهة ، فرأيت احد جوانبه متهدماً . وصفته انه بناء مربع ، ذاهب في الهواء ، وبابه مرتفع على الارض . وإزاء بابه بناء بقدر ارتفاعه ، وضعت بينهما الواح خشب يعبر عليها الى بابه ، فاذا أزيلت ، لم يكن له سبيل . وداخل الباب موضع لجلوس حارس

(١) هو كتاب « المسالك والممالك » لابي عبيد البكري الاندلسي (١٠٤٠ -

١٠٩٤)

(٢) المقصود بالكفار : الجنويون ؛ وبيلاد الاتراك : بلاد القرم

(٣) هذه المدينة اسمها (يوم تسيون - تسيو - فو

المنار، وداخل المناريوت كثيرة. وعرض الممر بداخله تسعة اشبار، وعرض الحائط عشرة اشبار؛ وعرض المنار من كل جهة من جهاته الاربع، مائة واربعون شبراً. وهو على قل مرتفع. ومسافة ما بينه وبين المدينة فرسخ واحد، في برّ مستطيل يحيط به البحر، من ثلاث جهات، الى ان يتصل البحر بسور البلد، فلا يمكن التوصل الى المنار في البر، الا من المدينة. وفي هذا البر المتصل بالمنار، مقبرة الاسكندرية.

وقصدت المنار عند عودي الى بلاد المغرب عام خمسين وسبعمائة (١)، فوجدته قد استولى عليه الخراب بحيث لا يمكن دخوله، ولا الصعود الى بابه. وكان الملك الناصر، رحمه الله، قد شرع في بناء منار مثله بازائه، فعاقه الموت عن اتمامه.

ذكر عمود السواري

ومن غرائب هذه المدينة، عمود الرخام الهائل الذي يخرجها، المسمى عندهم بعمود السواري. وهو متوسط في غابة نخل. وقد امتاز عن شجراتها سموً وارتفاعاً، وهو قطعة واحدة، محكمة النحت، قد أُقيمَ على قواعد حجارة مربعة، امثال الدكاكين (٢) العظيمة. ولا تُعرف كيفية وضعه

(١) الموافق لسنة ١٣٥٩

(٢) الدكاكين : جمع الدكّان وهو بناء يُسطح اعلاه كالمصطبة ويجلس عليه. اما الدكّان، بمعنى الحانوت، فمرتب عن (العربية)

هنالك، ولا يُتَحَقَّق من وضعه (١) .

امير الاسكندرية

وكان امير الاسكندرية ، في عهد وصولي اليها ، يستى بصلاح الدين . وكان فيها ايضاً ، في ذلك العهد ، سلطان افريقية (٢) المخلوع ، وهو زكرياء ابو يحيى بن احمد بن ابي حفص (٣) ، المعروف باللعلياني . وامر الملك الناصر بازاله بدار السلطنة من اسكندرية ، واجرى له مائة درهم في كل يوم . وكان معه اولاده : عبد الواحد ، ومصري ، واسكندري ، وحاجبه ابو زكرياء بن يعقوب ، ووزيره ابو عبد الله بن ياسين . وبالاسكندرية توفي اللعياني المذكور ، وولده الاسكندري . وبقي المصري بها الى اليوم . وتحول عبد الواحد الى بلاد الاندلس ، والمغرب ، وافريقية ، وتوفي هنالك بجزيرة جربة .

(١) قال ابن جزي : « اخبرني بعض اشياخي الرحالين ، ان احد الرماة بالاسكندرية ، صعد الى اعلى ذلك العمود ، ومعه قوسه وكناثته واستقر هناك ، وشاع خبره ، فاجتمع اليه الغير لمشاهدته ، وطال العجب منه ، وخفي عن الناس وجهه احتياله . واطنته كان حائفاً ، او طالب حاجة ، فانتج له فعله الوصول الى قصده ، لغرابته ما اتى به . وكيفية احتياله في صعوده انه رمى بنشابة قد عقد بفوقها خيطاً طويلاً ، وعقد بطرف الخيط حبلاً وثيقاً . فتجاوزت (النشابة اعلى العمود ، معترضة عليه ، ووقعت من الجهة الموازية للرامي . فسار الخيط معترضاً على اعلى العمود . فجذبته حتى توسط الحبل على العمود ، فكان الخيط . فاوثقه من احدى الجهتين في الارض وتعلق به صاعداً من الجهة الاخرى ، واستقر باعلاه ، وجذب الحبل ، واستصعب من احتمله . فلم يجتر الناس لحيته وعجبوا من شأنه » .

(٢) اي تونس - (٣) هو من امراء بني حفص (راجع ص: ١٣ الحاشية: ١)

ذكر بعض علماء الاسكندرية

وهنا ذكر الرحالة عدداً من علماء الاسكندرية وشيوخها ، مع حكايات وكرامات لبعضهم منها تنبؤهم له عن اسفاره والبلدان التي يزورها . ومن هؤلاء العلماء : عماد الدين الكندي الذي « كادت عماته غلاً المحراب لعظمها » ، والشيخ خليفة ، وابو العباس الرمي ، وابو الحسن الشاذلي الشهير صاحب الصلاة المعروفة « بحزب البحر » .

ثم ترك الاسكندرية الى ترؤجة ، فدمهور ، فقوا ، فنية بني مرشد حيث زار الشيخ المرشدي صاحب الكرامات ، ونام عنده

ومن هناك سار الى مدينة النحرارية ، وقطع النيل الى أبيار وهي مدينة تصنع بها « ثياب حسان تطلو قيمتها بالشام والعراق ومصر وغيرها » ومن الغريب قرب النحرارية منها والثياب التي تصنع بها غير معتبرة ولا مستحسنة عند أهلها .

ومنها توجه الى مدينة « المحطة الكبيرة » . وسار الى بلاد الصالحين ، بلاد برئس ، ونسترو . فتل في مدينة ملطين ، وشاهد بحيرة تليس ونسترو ، وهنا خلط بين بحيرة برئس (وهي بحيرة بوتيك القديمة) وبحيرة تليس (وهي بحيرة مترالح)

دمياط

ثم سافرت في ارض رملة الى مدينة دمياط . وهي مدينة فسيحة الاقطار ، متنوعة الثمار ، عجبية الترتيب ، آخذة من كل حسن بنصيب . . . (وهي) على شاطئ النيل ، واهل الدور الموالية له ، يستقرون منه الماء بالدلاء ، وكثير من دورها بها دركات يتدل فيها الى النيل . وشجر الموز بها كثير يحمل ثمره الى مصر في المراكب . وغنمها سائمة هتلاً بالليل والنهار . ولهذا يقال في دمياط : « سورها حاوي ، وكلابها غم » . واذا دخلها احد لم يكن له سبيل الى الخروج عنها ، ألا بطابع الوالي . فتن

كان من التماس متبراً ، طبع له في قطعة كاغد (١) يستظهر به لحرّاس بابها . وغيرهم يُطبع على ذراعه ، فيستظهر به .

والطير البحري ، في هذه المدينة ، كثير متناهي السمن . وبها الالبان الجاموسية التي لا مثل لها في عذوبة الطعم ، وطيب المذاق . وبها الحوت البوري (٢) ، يُحمل منها الى الشام ، وبلاد الروم (٣) ، ومصر .

ونجسارجها جزيرة بين البحر والنيل ، تُسمّى البرزخ ، بها مسجد وزاوية (٤) لقيت بها شيخها المعروف بابن قفل ، وحضرت عنده ليلة جمعة ، ومعه جماعة من الفقراء (٥) الفضلاء المتعبدين الاخيار ، قطعوا ليلتهم صلاة وقراءة وذكرًا .

ودمياط هذه حديثة البناء . والمدينة القديمة هي التي خربها الافرنج على عهد الملك الصالح (٦) .

(١) كاغد : لفظة فارسية الاصل معناها القرطاس ، الورق .
(٢) الحوت : في الاصل السمك ، وهو المراد هنا ، وقد غلب في الاستعمال على الكبير منه . البوري : نسبة الى بلدة بورة بمصر ، ضرب من السمك مستطيل ، اسطواناني الشكل ، قوي الزعانف ، واسع الفلوس مستديرها ، يبلغ طوله السبعين سنتيمتراً . وهو يكثر في البحر المتوسط ويكون في المحيط الاثنتيكي ويُعرف منه نحو السبعين نوعاً .

(٣) اي آسيا الصغرى . — (٤) الزاوية : مقام الشيخ : الجامع يكون فيه ملجأ الغرباء : مدرسة يعلّم فيها الامام القرآن ، والفقه ، والنحو .
(٥) الفقراء : جمع فقير وهو المتعبّد (الذي يعيش من حسنات المؤمنين . واسم « الفقير » يُطلق في الحند على المتعبدين النساء من جميع الاديان .

(٦) لقد وهم ابن بطوطة في قوله هذا فان الافرنج لم يخرّبوا مدينة دميّاط . وهم لم يدخلوها الا مرّين سنة ١٢١٩ وسنة ١٢٤٩ . ولكنهم تركوها قائمة ، فخرجوا امراء مصر في منتصف تشرين الثاني ١٢٥٠ ، بعد خروج الافرنج منها سنة ، خوفاً من ان يوردوا اليها

زاوية القرندرية

وبها زاوية الشيخ جمال الدين الساوي ، قدوة الطائفة المعروفة
« بالقرندرية » ، وهم الذين يخلقون ظاهراً ، وحواجبههم . ويسكن الزاوية
في هذا العهد الشيخ فتح التكروري .

كرامة الشيخ جمال الدين الساوي

يُذكر أنه لما قصد مدينة دمياط ، ثم مقبعتها . وكان بها قاضٍ يُعرف
بابن العميد . فخرج يوماً الى جنازة بعض الاعيان ، فرأى الشيخ جمال الدين
بالمقبرة ، فقال له : « انت المبتدع ؟ » فقال له : « وانت القاضي الجاهل !
تقرأ بدابتك بين القبور ، وتعلم ان حرمة الانسان ميتاً ، كحرمة حياً ؟ »
فقال له القاضي : « واعظم من ذلك حلقك للحيثك ! » فقال له : « ليأني
تعني ؟ » وزعق الشيخ ثم رفع رأسه ، فاذا هو ذو لحية سوداء عظيمة .
فعجب القاضي ومن معه ، ونزل اليه عن بغلته . ثم زعق ثانية ، فاذا هو ذو
لحية بيضاء ، حسنة . ثم زعق ثالثة ، ورفع رأسه ، فاذا هو بلا لحية ،
صحيته الاولى . فقبل القاضي يده ، وتلمذ له ، وبني له زاوية حسنة ،
وصحبه ايام حياته . ثم مات الشيخ فدفن بزاويته . ولما حضرت القاضي
وفاته ، اوصى ان يدفن بباب الزاوية حتى يكون كل داخل الى زيارة
الشيخ يطأ قبره .

مزار شطاً - المنية - والي دمياط

وبخارج دمياط المزار المعروف بشطاً ، وهو ظاهر البركة ، يقصده
هل الديار المصرية . وله ايام في السنة معلومة لذلك . وبخارجها ايضاً بين

بساتينها، موضع يُعرف بالمشية، فيه شيخ من الفضلاء، يُعرف بابن النعمان،
قصدت زاويته وبنت عنده.

وكان بدمياط ايام اقامتي بها والى يعرف بالمحسني من ذوي الاحسان
والفضل، بنى مدرسة على شاطئ النيل، بها كان نزولي في تلك الايام،
وتأكدت بيني وبينه مودة.

مدينة فارسكور

ثم سافرت الى مدينة فارسكور، وهي مدينة على ساحل النيل،
وتزلت بخارجها. ولحقني هناك فارس ونجبه الي الامير المحسني فقال لي :
« ان الامير سأل عنك، وعرف بمسيرتك، فبعث اليك بهذه النقطة ».
ودفع الي جملة دراهم، جزاء الله خيراً.

مدينة أشمون الرمان - مدينة سمثود

ثم سافرت الى مدينة اشمون الرمان... نسبة الى الرمان لكثرة بها،
ومنها يُحمل الى مصر. وهي مدينة عتيقة كبيرة، على خليج من خليج
النيل، ولها قنطرة خشب تروى المراكب عندها. فاذا كان العصر رفعت
تلك الخشب، وجازت المراكب صاعدة ومنحدرة. وهذه البلدة قاضي
القضاة، ووالي الولاية.

ثم سافرت عنها الى مدينة سمثود، وهي على شاطئ النيل، كثيرة
المراكب، حسنة الاسواق، وبينها وبين المحطة الكبيرة ثلاثة فراسخ.

من سمثود الى مصر

ومن هذه المدينة ركبنا النيل مصعداً الى مصر، ما بين مدايق

وقرى منتظمة، متصل بعضها ببعض. ولا يقتقر راكب النيل الى استصحاب الزاد لانه ما اراد النزول بالشاطئ، قل، للوضوء، والصلاة، وشراء الزاد، وغير ذلك. والاسواق متصلة من مدينة الاسكندرية الى مصر، ومن مصر الى مدينة اسوان، من الصعيد.

مصر — وصفها

ثم وصلت الى مدينة مصر، أم البلاد، وقرارة فرعون ذي الاوتاد (١)، ذات الاقاليم المريضة، والبلاد الاريضة، المتناهية في كثرة العمارة، المتباهية بالحسن والنضارة، مجمع الوارد والصادر، ومحط رحل الضعيف والقادر. وبها ما شئت من عالم وجاهل، وجاذ وهازل، وحليم وسفيه، ووضع ونبيه، وشريف وشروف، ومنكر ومعرف. تخرج موج البحر بسكانها، وتكاد تضيق بهم على سعة مكانها وامكانها. شباها يجد على طول العهد، وكوكب تعديلا لا يدرج عن منزل السعد. قهرت قاهرتها الامم، وتغلبت ملوكها نواصي العرب والعجم. ولها خصوصية النيل التي جل خطرها، واغناها ان يستمد القطر قطرها. وارضا مسيرة شهر لمجد السير، كريمة التربة، مؤنسة لنوي الغربة.

ويقال ان بمصر من السقائين على الجمال، اثني عشر الف سقاء، وان

(١) قرارة: مستقر، مقام؛ ذو الاوتاد: نمت نمت به القرآن احد القرائنة فيقول: «كذبت قبلهم قوم نوح وعاد وفرعون ذو الاوتاد» (سورة ص: ٣٨) و«فرعون ذي الاوتاد» (سورة الفجر: ٩) وذلك لان العرب كانوا يزعمون ان فرعون كان يربط الضحية من ضحايا ظلمه، الى اربعة اوتاد. فيكون اذن مخترع هذا النوع من العذاب.

فيها ثلاثين ألف مكار ، وان بنيلها من المراكب ستة وثلاثين ألفاً ،
 للسلطان والرعية ، قرصاً صاعدة الى الصعيد ، ومنحدرة الى الاسكندرية
 ودمياط ، بانواع الخيرات والمرافق . وعلى الضفة النيل بما يواجه مصر ،
 الموضع المعروف بالروضة ، وهو مكان التزهة والتفرج . وبه البساتين
 الكثيرة الحسنة . واهل مصر ذور طرب وسرور وهو ، شاهدت بها مرة
 فرجة ، بسبب برء الملك الناصر من كسر اصاب يده ، فزين كل اهل
 سوق سوقهم ، وعلقوا بجوانيتهم الحلل والحلي وثياب الحرير ، وبقوا على
 ذلك اياماً .

ذكر مسجد عمرو بن العاص ، والمدارس ،

والمأستان ، والزوايا

ومسجد عمرو بن العاص ، مسجد شريف كبير القدر ، شهير الذكر ،
 تقام فيه الجمعة . والطريق يعترضه من شرق الى غرب . وبشرقه الزاوية حيث
 كان يدرس الامام ابو عبد الله الشافعي .
 واما المدارس بمصر ، فلا يحيط احد بمصرها لكثرتها .
 واما المأستان (١) الذي بين القصرين ، عند تربة الملك المنصور
 قلاوون ، فيعجز الواصف عن محاسنه . وقد اعد فيه من المرافق ، والادوية
 ما لا يحصر . ويذكر ان مجاه (٢) الف دينار كل يوم .
 واما الزوايا فكثيرة ، وهم يستونها الحوائق (٣) ، واحداً خائفة .

(١) اي المستشفى

(٢) مجاه : اي دخله

(٣) الحوائق : وهي تقابل الاديان عند النصارى

والامراء في مصر يتنافسون في بناء الزوايا وكل زاوية بمصر معبئة لطائفة من الفقراء (١) واكثرهم الاعاجم، وهم اهل ادب ومعرفة بطريقة التصوف. ولكل زاوية شيخ وحارس وترتيب امورهم عجيب : ومن عوائدهم في الطعام انه يأتي خديم الزاوية الى الفقراء صباحاً، فيعين له كل واحد ما يشتهي من الطعام ؛ فاذا اجتمعوا للأكل ، جعلوا لكل انسان خبزه ومرقه ، في اثناء على حصة ، لا يشاركه فيه احد . وطعامهم مرتان في النهار . ولهم كسوة الشتاء ، وكسوة الصيف ، ومرتب شهري من ثلاثين درهماً لواحد في الشهر ، الى عشرين . ولهم الحلوة من السكر في كل ليلة جمعة ، والصايون لتسل اثوابهم ، والأجرة لدخول الحمام ، والزيوت للاستصباح . وهم اعزب . وللمتزوجين زوايا على حدة . ومن المشروط عليهم حضور الصلوات الخمس ، والبيت بالزاوية ، واجتماعهم بقبة داخل الزاوية .

وبلي ذلك ذكر عوائدهم في الصلاة ، وذكر قرافة مصر ومزارعها منها تربة الامام محمد بن ادريس الشافعي .

ذكر نيل مصر

ونيل مصر يفضل انهار الارض عذوبة مذاق ، واتساع قطر ، وعظم منفعة . والمدن والقرى بضفتيه منتظمة ، ليس في المعبر مثلها . ولا يعلم هر يؤدع عليه ما يؤدع على النيل ؛ وليس في الارض نهر يسمى بحراً يره . قال الله تعالى : « فاذا خفت عليه ، فالتق به في اليم » (٢) فسماه

(١) المعتراء : (راجع من : ١٨ حاشية : ٥)

(٢) « وأوحينا الى أم موسى أن أرضعيه ، فاذا خفت عليها فالتق به في اليم »

(القرآن : سورة القصص : ٦)

يا وهو البحر... ومجرى النيل من الجنوب الى الشمال خلافاً لجميع الانهار .
ومن عجائبه ان ابتداء زيادته في شدة الحر ، عند نقص الانهار
وجفافها ؛ وابتداء نقصه حين زيادة الانهر وفيضها ؛ ونهر السند مثله في
ذلك ، وسيأتي ذكره . واول ابتداء زيادته في حزيران ، وهو يونيه . فاذا
بلغت زيادته ستة عشر ذراعاً ، تم خراج السلطان ، فان زاد ذراعاً كان
الحصب في العام ، والصلاح التام ، فان بلغ ثمانية عشر ذراعاً ، اضرب
بالضياع ، واعقب الربا . وان نقص ذراعاً عن ستة عشر ، نقص خراج
السلطان ؛ وان نقص ذراعين استسقى الناس وكان الضرر الشديد .

والنيل احد انهار الدنيا الخمسة ، وهي : النيل ، والفرات ، والدجلة ،
وسيمون ، وجيغون . وثلاثها انهار خمسة ايضاً : نهر السند ، ويسمى بنج
أب (١) ونهر الهند ، ويسمى الكنك (٢) واليه تحج الهند ، واذا حرقوا
امواتهم رموا برمادهم فيه ، ويقولون : هو من الجنة ؛ ونهر الجون (٣) بالهند
ايضاً ؛ ونهر اتل (٤) بصحراء قفجق ، وعلى ساحله مدينة السرا ؛ ونهر
السرو بارض الخطا ، وعلى ضفته مدينة خان بالق ، ومنها ينحدر الى مدينة
الخنسا ، ثم الى مدينة الزيتون ، بارض الصين (٥) وسيذكر ذلك كله في

(١) بنج أب : ومناه الاخر الخمسة . — (٢) الكنك : هو نهر الفانج . —

(٣) الجون : ويسمى « جومنا » . — (٤) اتل هو نهر قولنا . —

(٥) نهر السرو : هو النهر الاصفر ؛ الخطا : (الصين الشمالية ؛ خان بالق :

هي مدينة باكين ؛ الخنسا : هي مدينة مانغ - تشيو - فو ؛ الزيتون : هي مدينة
تشيو - تشيو - فو . ونلاحظ هنا ان ابن بطوطة اركب خطأ فادحاً لان
مدينة الخنسا تقع على ضفة نهر كيانغ ، على نحو مثنى فرسخ جنوبي خان بالق ، او
باكين ، اما (الزيتون) فانها على اكثر من ١٣٠ فرسخاً جنوبي الخنسا . على ان
باكين متصلة بزيتون بواسطة قناة ماء .

مواضعه ، ان شاء الله .

والنيل يفترق ، بعد مسافة من مصر ، على ثلاثة اقسام . ولا يعبر نهر منها الا في السفن شتاء وصيفاً . واهل كل بلد لهم خلجان تخرج من النيل ، فاذا مدّ اترعها فقاظت على المزارع .

ذكر الاهرام والبرابي (١)

وهي من العجائب المذكورة على مرّ الدهور . وللتاس فيها كلام كثير وخوض في شأنها ، واولية بنائها . ويؤمنون ان جميع العلوم التي ظهرت قبل الطوفان أخذت عن هيرمس الاول ، الساكن بصعيد مصر الاعلى ، ويستى 'خنوخ وهو اندريس ، (عم) . وانه اول من تكلم بالحركات الفلكية ، والجواهر العلوية ، واول من بنى الهياكل ، ومجد الله تعالى فيها . وانه انذر الناس بالطوفان ، وخاف ذهاب العلم ، ودرس الصنائع ، فبنى الاهرام والبرابي ، وصوّر فيها جميع الصنائع والآلات ، ورسم العلوم فيها لتبقى مخلدة . ويقال ان دار العلم والملك بمصر مدينة منوف ، وهي على بريد من القسطاط . فلما بُنيت الاسكندرية ، انتقل الناس اليها وصارت دار العلم والملك ، الى ان اتى الاسلام ، فاخطّ عمرو بن العاص (رضه) ، مدينة القسطاط ، فهي قاعدة مصر الى هذا العهد .

والاهرام بناء بالحجر الصلد المنحوت ، متناهي السمو ، مستدير ، متسع الاسفل ، ضيق الاعلى ، كالشكل المخروط ، ولا ابواب لها ، ولا

(١) البرابي : لفظة من القبطي : « بيرفاني » او « بيرب » معناها : الهيكل

تُعلم كيفية بنائها . وما يذكر في شأنها ان ملكاً ، من ملوك مصر قبل الطوفان ، رأى رؤيا هائلة ، و اوجبت عنده انه بنى تلك الأهرام بالجانب الغربي من النيل لتكون مستودعاً للعلوم ولجنة الملوك . وانه سأل المنجمين هل يُفتح منها موضع ، فاخبروه انها تُفتح من الجانب الشمالي ، وعينوا له الموضع الذي تُفتح منه ، ومبلغ الاتفاق في فتحه . فامر ان يُجمل بذلك الموضع من المال قدر ما اخبروه انه ينفق في فتحه . واشتد في البناء ، فاتته في ستين سنة . وكتب عليها : « بنينا هذه الأهرام في ستين سنة ، فليهدمها من يريد ذلك في ستمائة سنة ، فان الهدم ليسر من البناء » فلما افضت الخلافة الى امير المؤمنين المأمون ، اراد هدمها ، فاشار عليه بعض مشايخ مصر ان لا يفعل . فليج في ذلك وأمر ان تُفتح من الجانب الشمالي . فكانوا يوقدون عليها النار ، ثم يرشونها بالحل ويرونها بالمنجنيق ، حتى فتحت الثلمة التي بها الى اليوم . ووجدوا بازاء النقب مالا ، امر امير المؤمنين بوزنه ، فحصر مالا انفق في النقب ، فوجدوها سواء ، فطال عجبه من ذلك . ووجدوا عرض الحائط عشرين ذراعاً .

وبلى ذلك ذكر سلطان مصر ، وهو الملك الناصر ابو الفتح محمد ابن الملك المنصور سيف الدين قلاوون الصالح ، وبراء الجزيل : وامراء مصر ، وقضاها ، وبعض علمائها واميانها منهم شمس الدين الاصمغاني ، « امام الدنيا في المعقولات » . ثم يذكر رتبة المحمل ، ويخرج ابن بطوطة من مصر فيمر بدير الطين ، ونية القائد ، وبوش ، ودلاص ، المشهورتين بالكان ، وبيا ، والبهنسا ، حتى يصل الى

منية ابن حبيب

وهي مدينة كبيرة الساحة ، متسعة المساحة ، مبنية على شاطئ النيل ، وحق حقيق لها على بلاد الصعيد التفضيل : بها المدارس والمشاهد ،

والزوايا والمساجد. وكانت في القديم منية خصيب، عامل مصر.

حكاية خصيب

يُذكر أن أحد الخلفاء من بني العباس، رضي الله عنهم، غضب على أهل مصر، فألقى أن يولي عليهم أحقر عبيده، وأصغرهم شأنًا قصدًا لأرذلهم، والتشكيل بهم. وكان خصيب أحقرهم، إذ كان يتولى تسخين الحمام، فخلع عليه وأمره على مصر، وظن أنه سيد فيهم سيرة سرور، ويقصدهم بالأذية، صبا هو المهود من ولي عن غيرة عهد بالغر. فلما استقر خصيب بمصر، سار في أهلها أحسن سيرة، وشهر بالكرم والإيثار. فكان أنارب الخلفاء وسواهم يقصدونه، فيجزل العطاء لهم، ويعودون إلى بغداد شاكرين لما أولاهم.

وان الخليفة افتقد بعض العباسيين، وغاب عنه مدة، ثم أتاه. فسأله عن منفيه، فأخبره أنه قصد خصبًا، وذكر له ما أعطاه خصيب، وكان عطاء جزيلًا. فغضب الخليفة وأمر بسمل عيني خصيب، وإخراجه من مصر إلى بغداد، وأن يُطرح في أسواقها. فلما ورد الأمر بالقبض عليه، رحيل منه وبين دخوله منزله. وكانت بيده ياقوتة عظيمة الشأن، فخبأها عنده، وخاطبها في ثوب له ليلاً. وسملت عيناه، وطرح في أسواق بغداد.

فرَّ به بعض الشعراء فقال له: «يا خصيب، اني كنت قصدتك من بغداد إلى مصر، مادحًا لك بقصيدة. فوافقت أنصرافك عنها. وأحبُّ ن تسمعها، فقال: «كيف بسماعها وأنا على ما تراه؟» فقال: «أنا قصدي سماعك لها. وأما العطاء فقد أعطيت الناس، واجزلت، جزاك الله خيرًا»

قال : « فافعل ا » فانشده :

انت الخصيب ، وهذه مصر ، فتدققا ، فكللا كما بحر !

فلما اتى على آخرها ، قال له . « افنتق هذه الخياطة » . ففعل ذلك فقال له : « خذ اليساقوتة » . فاجب . فاقسم عليه ان يأخذها . فأخذها وذهب بها الى سوق الجوهرين . فلما عرضها عليهم قالوا له : « ان هذه لا تصلح الا للخليفة » فرفعوا امرها الى الخليفة . فامر الخليفة باحضار الشاعر ، واستفهمه عن شأن اليساقوتة ، فاخبره بخبرها . فتأسف على ما فعله بخصيب ، وامر بشو له بين يديه ، واجزل له العطاء ، وحكمه فيما يريد . فرغب ان يعطيه هذه المنية ، ففعل ذلك . وسكنها خصيب الى ان توفي ، واورثها عقبه الى ان انقرضوا .

وسافر من منية ابن خصيب الى منلوي وحا « احدى عشرة مصرة للسكر » ومن هوائدهم انهم لا يمتنون فقيرا من دخول مصرة منها . فيأتي الفقير بالحبرة الحارة فيطرحها في القدر التي يطبخ السكر فيها ، ثم يخرجها وقد استلأت سكرًا فيصرف بها . ومنها الى منفلوط ، قال (سيوط) ، قال

إخميم

وهي مدينة عظيمة اصيلة البنيان ، عجيبة الشأن . بها البري المعروف باسمها ، وهو مبني بالحجارة ، في داخله نقوش وكتابة للاوائل لا تفهم في هذا العهد ، وصور الافلاك والكواكب . ويؤمنون انها بنيت والنسر الطائر بجرع العقرب وبها صور الحيوانات وسواها . وعند الناس في هذه الصور اكاذيب لا يُعرج عليها .

ثم زار مدينة 'هرو'، فمدينة قنا، فمدينة قوص، فالأقصر، فأرمنت، فأسنا،
فأدفو، فالسطوالي، ومنها أكثرى الجمال للسفر الى عذاب
في الصحراء

وسافرتا مع طائفة من العرب تعرف بدغم، في صحراء لا عمارة بها،
الا انها آمنة السبل. وفي بعض منازلها تولد حميثرا، حيث قبر ولي الله الي
الحسن الشاذلي... وارضها كثيرة الضباع. ولم تول ليلة مبيتنا بها بخارب
الضباع. ولقد قصدت رحلي ضبع منها، فمزقت عدلاً كان به، واجترأت
منه جراب تمر وذهبت به. فوجدناه لما اصبغنا، ممزقاً مأكولاً معظم ما
كان فيه.

عذاب

ثم لما سرفا خمسة عشر يوماً وصلنا الى مدينة عذاب. وهي مدينة
كبيرة، كثيرة الحوت، واللبن. ويحمل اليها الزرع والتمر من صعيد مصر.
واهلها البجاة، وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفراء، ويشدون على
رؤوسهم عصائب يكون عرض العصابة منها اصبعاً. وهم لا يورثون
البنات. وطعامهم البان الابل. ويكبون المهارى ويستمنونها الذهب. وثالث
المدينة للملك الناصر وثلاثاها للملك البجاة، وهو يعرف بالحدري...

تعذر السفر محرراً

ولما وصلنا الى عذاب، وجدنا الحدري، سلطان البجاة، يحارب
الأتراك (١)، وقد خوق المراكب، وهرب الترك امامه. فتعذر سفرنا في
لبحر. فبقينا ما كنا اعدناه من الزاد، وعُدنا مع العرب الذين اكثرتنا الجمال
ننهم الى صعيد مصر.

الفصل الثالث

السفر الى بلاد الشام

فلسطين — لبنان — سوريا

ترك ابن بطوطة مصر قاصداً بلاد الشام في اواسط شعبان ٧٢٦ (١٣٢٦) فر
ببليس ، والصالحية ، والسوادة ، والورادة ، والطيب ، والعريش ، والحروبة ، الى
ان وصل الى بلدة على الحدود تدمي

قنبا

وبها تؤخذ الزكاة من التجار ، وتفتش امتعتهم ، ويبحث عما لديهم
اشد البحث . وفيها الدواوين ، والعمال ، والكتّاب ، والشهود . وعجباها
في كل يوم الف دينار من الذهب . فلا يجوز عليها احد الى الشام الا ببراءة
من مصر ، ولا الى مصر الا ببراءة من الشام ، احتياطاً على اموال الناس ،
وتوقيماً من الجواسيس العراقيين . وطريقها في ضمان العرب قد وكالوا
بمخظه . فاذا كان الليل ، مسحوا على الرمل لا يبقى به اثر . ثم يأتي الامير
صباحاً ، فينظر الى الرمل ، فان وجد به اثراً ، طلب العرب باحضار
مؤثره . فيذهبون في طلبه فلا يغفونهم فيأتون به الامير ، فيعاقبه بما شاء .

ثم سار الى قرية ، فمدينة الخليل حيث شاهد قبور ابراهيم ، واسحق ، ويعقوب ،
وازواجهم . وشاهد بحيرة لوط وقبره ، وقبر فاطمة بنت الحسين بن علي ، ومريم علي
تربة يونس ، الى ان وصل الى

بيت لحم

موضع ميلاد عيسى ، عليه السلام ، وبه اثر جذع النخلة ، وعليه عمارة
كثيرة . والنصارى يعظمونه اشدّ التعظيم ويضيفون من تزل به .

بيت المقدس

ثم وصلنا الى بيت المقدس شرفه الله . . . والبلدة كبيرة ، منيفة ،
مبنية بالصخر المنخوت . وكان الملك الصالح الفاضل صلاح الدين بن ايوب ،
جزاه الله عن الاسلام خيراً ، لما فتح هذه المدينة هدم بعض اسوارها . ثم
استنقض الملك الظاهر هدمه ، خوفاً ان يقصدها الروم فيستنصروا بها . ولم
يكن بهذه المدينة نهراً فقاموا بتقدم ، وجلب لها الماء في هذا العهد ، الامير
سيف الدين تنكيز ، امير دمشق .

ذكر المسجد الاقصى

وهو من المساجد العجيبة ، الرائقة ، الفاتقة الحسن . يقال انه ليس على
وجه الارض مسجد اكبر منه ، وان طوله من شرق الى غرب سبعة
وثلثان وخمسون ذراعاً بالذراع المالكية (١) وعرضه من القبلة الى الجوف
اربعمائة ذراع وخمس وثلاثون ذراعاً . وله ابواب كثيرة في جهاته الثلاث .

(١) الذراع المالكية : طولها ٣٧ (صباحاً)

واما الجهة القبلىة فلا اعلم بها الا بابا واحداً ، وهو الذى يدخل منه الامام . والمسجد كله قضاء غير مسقف ، الا المسجد الاقصى فهو مسقف فى النهاية من احكام العمل ، واتقان الصنعة ، بموه بالذهب ، والاصبغة الرائقة . وفى المسجد مواضع سواء مسقفة .

ذكر قبة الصخرة

وهي من اعجب المباني ، واتقنها ، واغريبها شكلاً . قد توفر حظها من الحسن ، واخذت من كل بديعة بطرف . وهي قائمة على نثر (١) فى وسط المسجد ، يصعد اليه فى درج رخام . ولها اربعة ابواب ، والدائر بها مفروش بالرخام ايضاً ، محكم الصنعة ، وكذلك داخلها . وفى ظاهرها وباطنها من انواع الزواقة ، ورائق الصنعة ، ما يُعجز الوصف . واكثر ذلك مغشى بالذهب ، فهي تتلألأ نوراً ، وتلمع لمعان البرق ؛ يحار بصر متأملها فى محاسنها ، ويقصر لسان رائيها عن تمثيلها . وفى وسط القبة الصخرة الكعبة التى جاء ذكرها فى الآثار . فان النبي (صلى الله عليه وسلم) عرج منها الى السماء . وهي صخرة صباء ، ارتفاعها نحو قامة . وتحتها مغارة ، فى مقدار بيت صغير ، ارتفاعها نحو قامة ايضاً يُتَوَلَّى اليها على درج ، وهناك شكل محراب . وعلى الصخرة شباك اثنان ، محكما العمل ، يغلطان عليها : احدهما ، وهو الذى يلي الصخرة ، من حديد بديع الصنعة ، والثاني من خشب . وفى القبة درقة كبيرة من حديد ، معلقة هنالك . والناس يزعمون انها درقة حمزة بن عبد المطلب (رضى) .

ذكر بعض المشاهد المباركة بالقدس الشريف

يذكر منها البنية التي صعد منها المسيح الى السماء ، والكنيسة التي فيها قبر مريم ، وكنيسة قبر المسيح . ثم ينتقل الى ذكر بعض فضلاء القدس
ثم رحل الى هسقلان ، فمدينة الرملة ، التي تُدعى فلسطين ، فمدينة نابلس ، ويذكر
عصولاتها من الزيتون والبرت وحلواء الخروب ، فبعلون ، فالقور حيث قبر ابي
هيبة بن الجراح ، فالقصير .

هكّة

ثم سافرت على الساحل فوصلت الى مدينة عكّة وهي خراب .
وكانت عكّة قاعدة بلاد الافرنج بالشام ، ومرسى سفنهم ، وتشبه
قسطنطينية العظمى . وبشرقيها عين ماء تُعرف بعين البقر ، يقال ان الله
نعالى اخراج منها البقرة لآدم ، عليه السلام ، ويترى اليها في درج ، وكان
عليها مسجد بقي منه محرابه . وبهذه المدينة قبر صالح ، عليه السلام .

صور

ثم سافرت منها الى مدينة صور وهي خراب . وبخارجها قرية معمورة ،
اكثر اهلها ارفاض . ولقد تزلت بها مرة على بعض المياه اريد الرضوء ،
اتي بعض اهل تلك القرية ليتوضأ ، فبدأ بغسل رجليه ، ثم غسل وجهه ،
لم يتمضمض ولا استنشق . ثم مسح بعض رأسه . فأخذت عليه في فعله
تال لي : « ان البناء انما يكون ابتداءه من الاساس »

ومدينة صور هي التي يُضرب بها المثل في الحصانة والمنعة . لان البحر
ييط بها من ثلاث جهاتها ، ولها بابان : احدهما للبر ، والثاني للبحر ، ولبابها

الذي يُشرع للبرّ أربعة قُصْلان كلها في ستائرٍ مَحِيطة بالباب. واما الباب الذي للبحر فهو بين برجين عظيمين، وبنائوها ليس في بلاد الدنيا، اعجب ولا اغرب شأنًا منه. لان البحر يحيط بها من ثلاث جهاتها، وعلى الجهة الرابعة، سور قد دخل السفن تحت السور، وترسو هناك. وكان، فيها تقدم، بين البرجين سلسلة حديد معترضة، لا سبيل الى الداخل هناك ولا الى الخارج الا بعد حطها. وكان عليها الحرّاس والامناء، فلا يدخل داخل ولا يخرج خارج، الا على علم منهم. وكان لعكة ايضا ميناء مثلها، ولكنها لم تكن تحمل الا السفن الصغار.

صيدا

ثم سافرت منها الى مدينة صيدا. وهي على ساحل البحر، حسنة، كثيرة الفواكه، يحمل منها التين، والزبيب، والزيت الى بلاد مصر. تولت عند قاضيها، كمال الدين الاشعري المصري، وهو حسن الاخلاق، كريم النفس.

طبرية - الحمامات - قبور الانبياء

ثم سافرت منها الى مدينة طبرية. وكانت فيها مضي مدينة كبيرة ضخمة. ولم يبق بها الا رسوم تُبنى على ضخامتها، وعظم شأنها. وبها الحمامات العجيبة، لها بيتان: احدهما للرجال، والثاني للنساء، وماؤها شديد الحرارة. ولها البعيرة الشهيرة طولها نحو ستة فراسخ، وعرضها ازيد من ثلاثة فراسخ.

وبطبرية مسجد يُعرف بمسجد الانبياء. فيه قبر شعيب، عليه السلام،

وبنته زوج موسى الكليم ؛ عليه السلام ، وقبر سليمان ، عليه السلام ؛
وقبر يهوذا ، وقبر روبيل ، صلوات الله وسلامه على نبيينا وعليهم .
وقصدنا منها الجب الذي ألقى فيه يوسف ، عليه السلام ؛ وهو في
صحن مسجد صغير ، وعليه زاوية . والجب كبير عميق ، شربنا من مائه
المجتمع من ماء المطر . وأخبرنا قيته ان الماء ينبع منه ايضاً .

بيروت - كرك نوح

ثم سرنا الى مدينة بيروت . وهي صغيرة ، حسنة الاسواق ؛ وجامعها
بديع الحسن . وتجلب منها الى ديار مصر ، الفواكه والحديد .
وقصدنا منها زيارة قبر ابي يعقوب يوسف ، الذي يزعمون انه من ملوك
المغرب . وهو بموضع يعرف بكرك نوح من بقلع العزيز ، وعليه زاوية
يُطعم بها الوارد والصادر . ويقال ان السلطان صلاح الدين وقف عليها
الاقواف ؛ وقيل السلطان نور الدين ، وكان من الصالحين ، ويُذكر انه
كان ينسج الحصر ويقتات بثمرها .

طرابلس

ثم وصلت الى مدينة طرابلس . وهي احدى قواعد الشام ، وبلدانها
الضخام . تحترقها الانهار ، وتحققها البساتين والاشجار . ويكنفها البحر
بمراققه العسبة ، والبدن بخيواته المقيمة . ولها الاسواق العجيبة ، والمسارح
الخصيبة . والبحر على ميلين منها . وهي حديثة البناء . واما طرابلس القديمة
فكانت على ضفة البحر ، وتلكها الروم زماناً . فلما استرجعها الملك الظاهر ،
خرت ، واتخذت هذه الحديثة .

وبهذه المدينة نحو اربعين من أمراء الاتراك . واميرها طيلان (١)
الحاجب، المعروف بملك الامراء، ومسكنه منها بالدار المعروفة بدار
السعادة . ومن عوائده انه يركب في كل يوم اثنين وخميس، ويركب
معه الامراء والمساكر . ويخرج الى ظاهر المدينة . فاذا عاد اليها وقارب
الوصول الى منزله، ترجل الامراء، وتزلوا عن دوابهم، ومشوا بين يديه
حتى يدخل منزله . وينصرفون . وتضرب الطبلخانة (٢) عند دار كل امير
منهم، بعد صلاة المغرب من كل يوم؛ وتوقد المشاعل . . .
وبهذه المدينة حمامات حسان منها : حمام القاضي القرمي، وحمام
سندمور .

وكان سندمور امير هذه المدينة . ويذكر عنه اخبار كثيرة في الشدة
على اهل الجنايات منها : ان امرأة شكت اليه بان احد عماليكه الخواص
تعدى عليها، في ابن كنت تبعه، فشربه . ولم تكن لها بيتة، فامر به
فوسط (٣)، فخرج اللبن من مصرانه . وقد اتفق مثل هذه الحكاية
للعقريس، احد امراء الملك الناصر، ايام امارته على عيذاب . واتفق مثلها
للكبك سلطان تركستان (٤) .

حصن الاكراد

ثم سافرت من طرابلس الى حصن الاكراد وهو بلد صغير، كثير
الاشجار والانهار، باعلى قل .

(١) ويسميه بعضهم : طيلال

(٢) الطبلخانة : الموسيقى العسكرية

(٣) اي ضرب في وسطه

(٤) وروي مثلها كثير عن امراء الشرق والعرب

حمص

ثم سافرت الى مدينة حمص . وهي مدينة مليحة ، ارجاؤها مورقة ،
واشجارها مورقة ، وانهارها متدفقة ، واسواقها فسيحة الشوارع ، وجامعها
متميز بالحسن الجامع ، وفي وسطه بركة ماء . واهل حمص عرب لهم
فضل وكرم .

حماة

ثم سافرت منها الى مدينة حماة ، احدي امهات الشام الرفيعة ، ومدائنها
البيديعة ، ذات الحسن الرائق ، والجمال الفائق . تحفها البساتين والجنات ،
عليها النواعير كالافلاك الدائرات . يشقها النهر العظيم المسمى بالعاصي . ولها
ربض سُتِي بالمنصورية ، اعظم من المدينة ، فيه الاسواق الحافلة ،
والحمامات الحسان . وبجدة الفواكه الكثيرة . ومنها الشمس اللوزي اذا
كسرت نواته وجدت في داخلها لوزة حلوة .

مرّة السمان — سرمين

ثم سافرت الى مدينة المرّة التي يُنسب اليها الشاعر ابو العلاء المعري ،
وكثير سواه من الشعراء . (وهي) مدينة صغيرة حسنة ، اكثر شجرها التين
، والفسق . ومنها يُحمل الى مصر والشام .

ثم سرنا منها الى مدينة سرمين . وهي حسنة كثيرة البساتين ،
يواسكها شجرها الزيتون . بها يُصنع الصابون الآجري ، ويُجلب الى مصر
والشام . ويُصنع بها ايضاً الصابون المطيب لقسل الايدي ، ويصبغونه
بالحمرة والصفرة . ويُصنع بها نياپ حسان تُنسب اليها .

وأهلها سبأيون (١)، يغيضون «العشرة» (٢). ومن العجب انهم لا يذكرون لفظ «العشرة»، وينادي سبأيتهم بالاسواق على السلع، فاذا بلغوا الى العشرة قالوا: «تسعة وواحداً»... وبها مسجد جامع فيه تسع قباب، ولم يجعلوها عشرة قياماً بذهبهم القبيح.

حلب

ثم سرنا الى مدينة حلب، المدينة الكبرى، والقاعدة العظمى. قال ابو الحسين بن جبير، في وصفها:

«قدرنا خطير، وذكرها في كل مكان بطير، خطأها من الملوك كثير، وعملها من النفوس أثير. فكم هاجت من كفاح، وُسِّلَ عليها من بيض الصقاح. لها قلعة شهيرة الاستماع، باثثة الارتفاع... تزدمت حصانة ان تُترام او تُستطاع... منحوتة الاربعاء، موضوعة على نسبة اعتدال واستواء... قد طاولت الايام والاعوام، وشيئت الخواص والعوام... اين امراؤها الحمدانيون وشراؤها، في جميعهم ولم يبق الا مساؤها. فاعصا للبلاد تبنى ونذهب احلاكها، ويملكون ولا يُنصق. «لو كُها» وتخطب بدمهم فلا يتعذر إهلاكها، وتُترام فيتيسر باهون شيء ادراكها. هذه حلب، كم ادخلت من ملوكها في حذر كان، وسعت صرف الزمان المكان. أتت اسمها فتحدثت عليه الفوار، ودابت بالذر فيمن دان، ونظمت عروساً مد سيف دولتها ابن حمدان. هبات سيهم صباحاً، ويُعدم خطأها، ويُسرع فيها بعد حين خراجها» (٣).

وقلعة حلب تُسمى الشهباء، وبداخلها جبان ينبع منها الماء، فلا تخاف الظلماء. ريطيف يا سوران، وعليها خندق عظيم ينبع منه الماء.

(١) اي كثير و(الشم) محاورون

(٢) هم اصحاب محمد (العشرة الاولون)

(٣) رحلة ابن جبير — de Goeje — لندن ١٩٠٢ — ص: ٢٥٠ — ٢٥١

وسورها متداني الابراج ، وقد انتظمت بها العسلائي العجيبة ، المفتحة الطيقان ، وكل برج بها مسكون . والطعام لا يتغير بهذه القلعة على طول العهد وبها مشهد يقصده بعض الناس ، يُقال ان الخليل عليه السلام ، كان يتعبد به . وهذه القلعة تشبه قلعة رجة مالك بن طوق ، التي على الفرات بين الشام والعراق .

ولما قصد قازان ، طاغية التتر ، مدينة حلب ، حاصر هذه القلعة اياماً ، ونكص عنها خائباً .

ويقال في مدينة حلب : « حلب ابراهيم . » لان الخليل ، صلوات الله على نبيتنا وعليه وسلامه ، كان يسكنها . وكانت له النعم الكثيرة ، فكان يستقي الفقراء والمساكين ، والوارد والصادر من البانها . فكانوا يجتمعون ويسألون : « حلب ابراهيم » فسميت بذلك . وهي من اعز البلاد التي لا نظير لها في حسن الوضع ، واتقان الترتيب ، واتساع الاسواق ، وانتظام بعضها ببعض . وامواقها مسقنة بالخشب ، فأعملها دائماً في ظل ممدود . وقيسارياتها لا تُماثل حسناً وكبراً ، وهي تحيط بمسجدها وكل سباط منها محاذي لباب من ابواب المسجد ومسجدها الجامع من اجل المساجد ، وفي صحنه بركة ماء ، ويطيف به بلاط عظيم الاتساع . ومنبرها بديع العمل ، مرصع بالعاج والابنوس . وبقرب جامعها مدرسة مناسبة له في حسن الوضع ، واقتنان الصنعة ، تُنسب لامراء بني حمدان (١) . وبالبلد سواها ثلاث مدارس ، وبها مارستان .

(١) هم امراء غريو الاصل حكموا مقاطعة حلب وما بين التهرين في العصر العباسي الثالث من سنة ٩٢٩ الى سنة ١٠٠٣ . واشهرهم سيف الدولة (٩٤٤ — ٩٦٦) ممدوح المتنبي

واما خارج المدينة فهو بسيط، افصح عريض، به المزارع العظيمة وشجرات الاغصان منتظمة به، والبساتين على شاطئ نهرها، وهو النهر الذي يمر بجماة، ويسمى العاصي (١). وقيل انه سمي بذلك لانه يجتسل لناظره ان جريانه من اسفل الى علو، والنفس تجدد في خارج مدينة حلب انشراحاً وسروراً ونشاطاً لا يكون في سواها. وهي من المدن التي تصلح للخلافة.

ثم يمر بمدينة تيزين الى اسطاكية :

اسطاكية

هي مدينة عظيمة اصلية. وكان عليها سور محكم لا نظير له في اسوار بلاد الشام. فلما فتحها الملك الظاهر هدم سورها. وانطاكية كثيرة العمارة، ودورها حسنة البناء، كثيرة الاشجار والمياه. وبخارجها نهر العاصي. وبها قبر حبيب النجار (رضه) وعليه زاوية فيها الطعام للوارد والصادر. وشيخها الصالح المعتر محمد بن علي، سته ينيف على المائة، وهو ممتع بقوته، دخلت عليه مرة في بستان له وقد جمع حطباً ورفع على كاهله لياتي به منزله بالمدينة. ورأيت ابنة قد أناف على الثمانين، الا انه محدودب الظهر، لا يستطيع النهوض. ومن يراها يظن الوالد منها ولداً، والولد والداً.

وسافر من هناك الى حصون بفراس، والقصير، والشمر، مدينة صهيون، فحصون القذموس، والمينقة، والعليقة، ومعياف، والكهف

(١) هذا خطأ ظاهر لان العاصي لا يمر في حلب. إما مر هذه المدينة فاسمه

فهرس

ص	لقرمه:	ص	تحفة النظار:
	رحالة العرب قبل ابن بطوطة :		الرحلة الاولى :
	ابن جبير	٣	مقدمة ابن جزي :
	ابن سعيد	٥	الدعاء للخليفة
	ابن بطوطة :	٦	ذكر ابن بطوطة
	الرجل :	٧	املاء الرحلة - مهمة ابن جزي
	شأته - امفاره .	٩	الفصل الاول : المغرب
	مد امفاره - اخلاقه	١٠	تلمسان - مليانة
	الرحالة :	١١	الجزائر - بجاية
	البلاد التي احتازها	١٢	قسنطينة - بونة - تونس
	صدقه وامانه		الفصل الثاني : القطر المصري
	قيمته	١٣	الاسكندرية
	الرحلة :	١٤	ابواحا - الممار
	حكاتها - طبعاها	١٥	عمود السواري
	اقسامها	١٦	اميرها
	قيمتها	١٧	علماءها
	مأخذ	١٧	دمياط
		١٩	القرندرية - جمال الدين

ص	ص
٣١	١٩ غزاد شطا - المية
٣١	٢٠ فارسكور - اشمون - مسنود
٣١	٢١ مصر
٣٢	مسجد عمرو بن العاص -
٣٢	المدارس - المدارس -
٣٣	٢٢ الزوايا
٣٤	٢٣ النيل
٣٥	٢٤ البيوت - كرك نوح
٣٥	٢٥ طرابلس
٣٦	٢٦ حصن الاكراد
٣٧	٢٨ اخميم
٣٧	٢٩ في الصحراء - عيذاب
٣٨	٣٠ تذاكر السفر بمرآ
٤٠	الفصل الثالث: بلاد الشام
	قطيا

انتهى الجزء الاول ويليه الجزء الثاني



ابن بطوطة

تحفة النظر

في غرائب الامصار، وعجائب الاسفار

درس ومنشآت

بقلم

فؤاد افرام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

الجزء الثاني

جميع الحقوق محفوظة للمطبعة

المطبعة الكاثوليكية

بيروت

١٩٢٧

ابن بطوطة ورأس

وُلد ابو عبد الله محمد المعروف بابن بطوطة في طنجة سنة ١٣٠٤ .
ولم يبلغ الثانية والعشرين من عمره حتى دفع به عامل التقوى الى الحج ،
ف قصد مكة سنة ١٣٢٥ . غير ان حته للاسفار ساقه الى مختلف البلاد :
ف قام برحلة اولى زار بها افريقيا الشمالية ، فسوريا ، فجزيرة العرب ، فافريقيا
الشرقية ، فآسيا الصغرى ، فروسيا الجنوبية ، فالقسطنطينية ، فالهند
والهند والصين . ورجع الى مراکش سنة ١٣٤٩ .

ولم يلبث ان قام برحلة ثانية الى بلاد الاندلس . فتأثرت الى بلاد
السودان فزار تنبكتو ، وتكدّا ، ومهكار .

ثم عاد الى فاس فآكده سلطانها ، وامره ان يولي رحلته على احد
كتابه محمد بن جزي . فقام بذلك وسعى الكتاب «تحفة النظائر» في
غرائب الامصار ، وعجائب الاسفار .

وتوفي ابن بطوطة سنة ١٣٧٧ ولا شك في ان قيته كبيرة جداً
بسبب سعة البلدان التي جال فيها ، والمعلومات العديدة التي ذكرها عن
مختلف الشعوب . وقد اطلنا البحث في حياته ، وصدقه ، وامانه في مقدمة
الجزء الاول من الرحلة ، فلترجع .

وتركناه في الجزء الاول المذكور ، في حصون الاسماعيلية ، بعد ان
زار مراکش ، وتونس ، والجزائر ، والقطر المصري ، وفلسطين ، والقسم
الكبير من سوريا . وما هو يتكلم الان عن طائفة الاسماعيلية العربية :

تحفة النظر

في غرائب الامصار وعجائب الاسفار

الرحلة الاولى

تابع

٢

الاسماعيلية

وهذه الحصون لطائفة يقال لهم: «الاسماعيلية» ويقال لهم: «الفداوية» ولا يدخل عليهم احد من غيرهم. وهم سهام الملك الناصر، بهم يصيب من بُعد عنه من اعدائه بالعراق وغيرها. ولهم المرتبات. واذا اراد السلطان ان يبعث احدهم الى اغتيال عدو له، اعطاه دتته. فان سلم بعد تأتي ما يُراد منه، فهي له؛ وان أُصيب، فهي لولده. ولهم مكاشكين مسمومة يضرّون بها من بُعثوا الى قتله. وربما تصحّ حيلهم فقتلوا. كما جرى لهم مع الامير قراستقور، فانه لما هرب الى العراق بعث اليه الملك الناصر جملة منهم. فقتلوا ولم يقدرُوا عليه لاختذه بالحزم.

اللاذقية

ثم سافرت الى مدينة اللاذقية . وهي مدينة عتيقة على ساحل البحر ،
يؤمنون انها مدينة الملك الذي كان يأخذ كل سفينة غصباً (١) . وكنت
انما قصدتها لزيارة الولي الصالح ، عبد المحسن الاسكندري ، فلما وصلتها
وجدته غائباً بالحجاز الشريف .

وبخارج اللاذقية الدير المعروف بدير الفاروس . وهو اعظم دير بالشام ،
ومصر . يسكنه الرهبان ، ويقصده النصارى من الآفاق . وكل من تول به
من المسلمين ، فالنصارى يضيفونه . وطعامهم الخبز والحب والزيتون والحل
والكبر (٢) .

وميناء هذه المدينة عليها سلسلة بين بوجين ، لا يدخلها احد ولا
يخرج حتى تُحط له السلسلة . وهي من احسن المراسي بالشام .
ثم سافر الى حصن المرقب ، فحبل الاقرع

جبل لبنان

وسافرت من الى جبل لبنان ، وهو من اخصب جبال الدنيا . فيه
اصناف الفواكه ، وعيون الماء ، والظلال الوافرة . ولا يخلو من المتقطعين
الى الله تعالى ، والزهاد والصالحين . وهو شهيد بذلك . ورأيت به جماعة من
الصالحين قد انقطعوا الى الله تعالى ، ممن لم يشتهر اسمه .

(١) اشارة الى ما ورد في القرآن : « وكان وراءهم ملك يأخذ كل سفينة غصباً » (سورة الكهف : ٧٨)
(٢) الكبر : شجر الأصف وتسميه العامة بالكبار والقبأر ، تؤخذ ازهاره وتكبس في الحل

حكاية

اخبرني بعض الصالحين الذي لقيتهم به قال : « كنّا بهذا الجبل مع جماعة من الفقراء ، ايلم البرد الشديد ، فاوقدنا ناراً عظيمة واحدقنا بها . فقال بعض الحاضرين : « يصلح لهذه النار ما يُشوى فيها ! » فقال احد الفقراء متن ترديه الاعين ، ولا يؤبه به : « اني كنت عند صلاة العصر بمسجد ابراهيم بن آدم ، فرأيت بقورية منه حمار وحش قد احرق الثلج به من كل جانب . واطقه لا يقدر على الحراك ، فلو ذهبتم اليه لقدتم عليه ، وشويتم لحمه في هذه النار » قال : « قمنا اليه في خمسة رجال فالفينا كما وُصف الينا . فقبضناه واثينا به اصحابنا ، فذبحناه واشرينا لحمه في تلك النار . وطلبنا الفقير الذي تبه عليه ، فلم نجده ولا وقعنا له على أثر . فطال عجبنا منه » .

بعلبك - الزيدالي

ثم وصلنا من جبل لبنان الى مدينة بعلبك . وهي حنة قديمة من اطيب مدن الشام تحرق بها البساتين الشريفة ، والجنات المنيفة . وتحرق ارضها الانهار الجارية ، وتضاهي دمشق في خيرات المتناهي . وبها من حب الملوكة (١) ما ليس في سواها . وبها يصنع الدبس المنسوب اليها ، وهو نوع من الرب يصنعونه من الغب ، ولهم تربة يضعونها فيه فيجمد ، وتُكسر القلعة التي يكون بها فيبقى قطعة واحدة ، وتُصنع منه الحلواء ، ويُجعل

(١) حب الملوكة : نوع من الكرز

فيها الفستق واللوز، ويسمون حلواءه « بالملين »، ويستوتونها ايضاً « بجلد
الفرس ». وهي كثيرة الالبان وتجلب منها الى دمشق، وبينهما مسيرة
يوم للمجد. واما الرقاق فيخرجون من بعلبك فيبيتون في بلدة صغيرة
تُعرف بالزبداني، كثيرة الفواكه، ويفدون منها الى دمشق.

ويصنع بعلبك الثياب المنسوبة اليها من الاحرام وغيره. ويصنع بها
اواني الخشب وملاعقه التي لا نظير لها في البلاد. وهم يستون الصخاف
بالدسوت. وربما صنعوا الصفحة، وصنعوا صفحة اخرى تسع في جوفها الى
ان يبلغوا عشرة، ثم يحيل لرائيها انها صفحة واحدة وكذلك الملاعق،
يصنعون منها عشرة، واحدة في جوف واحدة. ويصنعون لها غشاء من
جلد، ويمسكها الرجل في حزامه. واذا حضر عشاء مع اصحابه، اخرج
ذلك، فيظن رائيه انها ملعقة واحدة، ثم يخرج من جوفها تسعاً.
وكان دخولي لبعلبك عشية النهار وخرجت منها بالعدو لفرط
اشتياقي الى دمشق.

دمشق

ووصات يوم الخميس التاسع من شهر رمضان العظيم عام ستة
وعشرين (١) الى مدينة دمشق الشام فزلت منها بمدرسة المالكية، المعروفة
بالشرابية. ودمشق هي التي تفضل جميع البلاد حسناً، وتتقدمها جمالاً،
وكل وصف وان طال فهو قاصر عن محاسنها.

ثم يذكر وصف الرحالة ابن حبير لدمشق، وي زيد ابن جزي فيورد اقوال
بعض الشعراء والادباء، الى ان يقول ابن بطوطة :

واهل دمشق لا يعملون يوم السبت عملاً . انما يخرجون الى المنزهات
وشطوط الانهار، ودوحات الاشجار، بين البساتين النضرة، والمياه الجارية،
فيكثرون بها يومهم الى الليل .

ذكر جامع دمشق المعروف بجامع بني امية

وهو اعظم مساجد الدنيا احتفالاً ، واثقناً صناعةً ، وابديها حسناً
وبهجةً وكمالاً . ولا يُعلم له نظير ولا يوجد له شبه . وكان الذي تولى
بناؤه واثقانه ، امير المؤمنين الوليد بن عبد الملك بن مروان ، ووجه الى
ملك الروم بقسطنطينية بأمره ان يبعث اليه الصناع ، فبعث اليه اثني
عشر الف صانع . وكان موضع المسجد كنيسة . فلما افتتح المسلمون دمشق ،
دخل خالد بن الوليد (رضه) من احدى جهاتها بالسيف ، فانتهى الى نصف
الكنيسة . ودخل ابو عبيدة بن الجراح (رضه) من الجهة الغربية صلحاً
فانتهى الى نصف الكنيسة . فصنع المسلمون من نصف الكنيسة الذي
دخلوه عنوةً مسجداً ، وبقي النصف الذي صالحوا عليه كنيسة . فلما عزم
الوليد على زيادة الكنيسة في المسجد ، طلب من الروم ان يبيعوا منه
كنيستهم تلك بما شاؤوا من عوض ، فابوا عليه ؛ فانتزعها من ايديهم . . .
وزين هذا المسجد بنصوص الذهب المعروفة بالقسيفساء . تحالطها انواع
الاصبغة الغربية الحسن . وذرع المسجد في الطول من الشرق الى الغرب مائتا
خطوة ، وهي ثلاثمائة ذراع . وعرضه من القبلة الى الجوف مائة وخمس
وثلاثون خطوة ، وهي مائتا ذراع (١) . وعدد شمسات الزجاج الملونة التي

(١) والاصح مائتا ذراع وذراعان ونصف

فيه اربع وسبعون . وبلاطات ثلاثة مستطيلة من شرق الى غرب ، سعة كل بلاط منها ثمان عشر خطوة ، وقد قامت على اربع وخمسين سارية ، وثاني ارجل حصية ، تتخللها ، وستة ارجل مرتفعة مرتفعة بالرخام الملون ، قد صور فيها اشكال محاريب وسواها وهي تقل قبة الرصاص التي امام المحراب ، المسماة بقبة النسر ، كأنهم شبهوا المسجد نسراً طائراً والقبة رأسه . وهي من اعجب مباني الدنيا ومن اي جهة استقبلت المدينة بدت لك قبة النسر ، ذاهبة في الهواء ، منيفة على جميع مباني البلد . وتستدير بالصحن بلاطات ثلاثة من جهاته الشرقية ، والغربية ، والجوفية ، سعة كل بلاط منها عشر خطاء . وبها من السواري ثلاث وثلاثون ، ومن الارجل اربع عشرة . وسعة الصحن مائة ذراع وهو من اجمل المناظر واتقنها حسناً . وفي هذا الصحن ثلاث من القباب : احداها في غربيه وهي اكبرها ، وتسمى قبة عائشة ، ام المؤمنين . وهي قائمة على ثمان سواري من الرخام ، مزخرفة بالقصور والاصبغة الملونة ، مسقفة بالرصاص . يقال ان مال الجامع كان يُحتزن بها . وذُكر لي ان فوائد مستغلات الجامع ومجابهة نحو خمسة وعشرين الف دينار ذهباً في كل سنة . والقبة الثانية من شرقي الصحن على هيئة الاخرى الا انها اصغر منها ، قائمة على ثمان سواري الرخام ، وتسمى قبة زين العابدين . والقبة الثالثة في وسط الصحن ، وهي صغيرة مشتمة ، من رخام عجيب ، محكم الاصاق ، قائمة على اربع سواري من الرخام الناصع . وتحتها شباك حديد في وسط انبوب نحاس يجمع الماء الى علو ، فيرتفع ثم ينثني كأنه قضيب لجين ، وهم يستوثونه « قفص الماء » . ويستحسن الناس وضع افواههم فيه للشرب . . .

وبلى ذلك ذكر ما حول المسجد وذكر الأئمة وقصبة دمشق ومدارس المذاهب
الاربية فيها . تم يذكر بعض ابوابها كباب الفرائس ، وباب الحامية ، والصغير .
ويسط الكلام في مزارعها ، ومشاهد ما ، وارباضها التي تدور بالمدينة من حهاها ما
عدا الشرقية واهمها رضى الصالحية « وهي مدينة عطية لها سوق لا نظير لحسنه »
ويتكلم عن حل قاسيون ومشاهده المباركة ، والرّومة ، والقرى التي تواليها الى
ان يصل الى وصف اهل دمشق ، فيثني على اخلاقهم الطيبة وبشكرهم لعمالهم
واوقافهم العديدة في سبل الخير : كالأوقاف لتحييز الثبات الفقيرات ، وفكاك الاسرى ،
واعانة ابناء السبل ، وتمديد الطرق . ويذكر الحكاية التالية تاهداً على ذلك :

حكاية

مرت يوماً ببعض ازقة دمشق ، فرأيت به مملوكاً صغيراً قد سقطت
من يده صحيفة من الفخار الصيني ، وهم يستوثنها « الصحن » ، فتكسرت ،
واجتمع عليه الناس . فقال له بعضهم : « اجمع شققها ، واحملها معك لصاحب
اوقاف الاواني » فجمعها وذهب الرجل معه اليه فراه اياها . فدفع له ما
اشترى به مثل ذلك الصحن . وهذا من احسن الاعمال فان سيد القلام
لا بد له ان يصربه على كسر الصحن ، او ينهره . وهو ايضاً ينكسر
قلبه ويتغير لاجل ذلك . فكان هذا الوقف حبراً للقلوب ، جزى الله خيراً
من تسامت همته في الخير الى مثل هذا .

مرضة - صياقة دمشقي

ولما وردت دمشق ، وقعت بيني وبين نور الدين السخاوي ، مدرس
المالكية ، صعبة . فرعب مني ان افطر عنده في ليالي رمضان . فحضرت
عنده اربع ليالي . ثم اصابني الحمى ، فغبت عنه ، فذهب في طلبي .
فاعتذرت بالمرض ، فلم يسعني عذراً . فرجعت اليه ، وبنت عنده . فلما اردت

الانصراف بالغد متعني من ذلك، وقال لي : « احسب داري كأنها دارك
او دار ابيك او اخيك » وامر باحضار طبيب ، وان يُصنع لي بداره كل
ما يشربه الطبيب من دواء او غذاء . واقت كذلك عنده الى يوم
العيد ، وحضرت المصلّى وشفاني الله تعالى مما اصابني . وقد كان ما عندي
من النفقة نفد ، فعلم بذلك فساكترى لي جمالاً واعطاني الزاد وسواه ،
وزادني دراهم وقال لي : « تكون لما عسى ان يعزّ لك من امر مهم »
جزاه الله خيراً .

الفصل الرابع

البلاد العربية

الحجاز - العراق

خرج ابن بطوطة من دمشق في اول ايلول ١٣٢٦ قاصداً بلاد الحجاز فرّ
بالكشوة - الصنمين - زُرعة - نُصرى - بركة زينة - حصن الكرك -
مغان - ثم دخل الصحراء « التي يقال فيها : داخلها مفقود » وحارحها مولود .
فترل مع الركب في ذات الحج ثم ساروا الى وادي بلدح ، تبوك ، بئر الحضر ، الملا ،
وادي الطاس - هدية - الى ان دخلوا المدينة ، فوققوا بباب السلام واخذوا
بالصلاة .

ويذكر ابن بطوطة المسجد في المدينة فيقول :

المسجد المعظم مستطيل ، تحته من جهاته الاربع بلاطات دائرية به .

ووسطه صحن مفروش بالحصى والرمل ؛ ويدور بالمسجد الشريف ، شارع مبسط بالحجر المنحوتة . والروضة المقدسة (١) ، صلوات الله وسلامه على ساكنها ، في الجهة القبليّة بما يلي الشرق من المسجد الكريم . وشكلها عجيب لا يتأتى تمثيله . وهي مدوّرة بالرخام البديع النحت ، الائق التمت ، قد علاها تضييع المسك والطيب مع طول الازمان . وفي الصنعة القبليّة منها ، مسار فضة هو قبالة الوجه الكريم . وهناك يقف الناس للسلام مستقبلين الوجه الكريم ، مستدبرين القبلة ، فيسلمون وينصرفون يمينا الى وجه ابي بكر الصديق ، ورأس ابي بكر (رضه) عند قدمي رسول الله (صلعم) . ثم ينصرفون الى عمر بن الخطاب ، ورأس عمر عند كتفي ابي بكر (رضه) . وفي الجوفي من الروضة المقدسة ، زادها الله طيباً ، حوض صغير ، مرّخم ، في قبلته شكل محراب يقال انه كان بيت فاطمة بنت الرسول (صلعم) ويقال ايضاً هو قبرها ، والله اعلم .

وسد ان يذكر كيفية بناء المسجد والمنبر ويذكر خطبه وامامه ويورد بعض الحكايات من مشاهد المدينة ومزارعها والمجاورين ما يترك المدينة الى مكة فيمرّ بمسجد ذي الحليفة - الروحاء - الصراء - بدر - صحراء قاع البزواء - وادي رايخ - حليص - عقة السويق - ركة خليص - عسفان - بطن تر - مكة

فوصلنا عند الصباح الى البلد الامين ، مكة شرقها الله تعالى . فودعنا منها على حرم الله تعالى ، وهو بوأ خليفه ابراهيم ، ومبعث صفيه محمد (صلعم) . ودخلنا البيت الحرام الشريف ، الذي من دخله كان آمناً ، من باب بني

شبية ، وشاهدنا الكعبة الشريفة ، زادها الله تعظيماً ، وهي كالعروس
تجلى على منّة الجلال ، وترفل في برود الجلال ، محفوظة بوفود الرحمان ،
مرصلة الى جنة الرضوان . وطفنا بها طواف القدوم ، واستلمنا الحجر
الكريم ، وصلينا ركعتين بتمام ابراهيم . وتعلقنا باستار الكعبة عند الملتزم ،
بين الباب والحجر الاسود ، حيث يستجاب الدعاء . وشربنا من ماء زمزم
وهولنا شرباً ، له حسبا ورد عن النبي (صلى الله عليه وسلم) . ثم سعينا بين الصفا
والمروة ، وتولنا هنالك بدار بخرية من باب ابراهيم .

والحمد لله الذي شرفنا بالوفادة على هذا البيت الكريم ، وجعلنا
من بلغته دعوة الخليل عليه الصلاة والسلام ، ومثع اعيننا بمشاهدة الكعبة
الشريفة والمسجد العظيم ، والحجر الكريم ، وزمزم والحطيم . . .

وبلى ذلك بحث واسع في مكة وما فيها من البنايات والمزارات والاولياء
وهوائد اهلها في مختلف مظاهر اضم المدينة . ثم يترك مكة راجعاً في ركب عظيم فيسر
بالمدينة ويتابع سفره وجهة العراق فيترل القادسية ثم مدينة

مشهد علي

فنتولنا مدينة مشهد علي بن ابي طالب (رضه) بالنجف . وهي مدينة
حسنة في ارض فسيحة ، صلبة ، من احسن مدن العراق ، واكثرها ناساً ،
وأثقنها بناء . ولها اسواق حسنة نظيفة . دخلناها من باب الحضرة فاستقبلنا
سوق البقالين ، والطبّاعين ، والحبّازين ، ثم سوق الفاكهة ، ثم سوق
الحبّاطين ، والقيسارية ، ثم سوق الطّيارين ، ثم باب الحضرة ، حيث القبر
الذي يزعمون انه قبر علي ، عليه السلام . وبازائه المدارس ، والزوايا ،
والخوانق ، وعمورة احسن عمارة وحيطانها بالقاشاني ، وهو شبه الزليج
مندها ، لكن لونه اشرق ، ونقشه احسن .

وبعد ان زار ابن بطوطة قبر علي رحل قاصداً البصرة فرآ بالخور رثق موضع
سكنى النعمان بن المنذر، فبعثهم الوائق الى ان وصل مدينة واسط، وبطارها، في
قرية ام عبيدة، حضر رقص الفقراء فقال منهم :

ثم اخذوا في السماع، وقد اعدوا احمالاً من الحطب، فاجبوها نارا
ودخلوا في وسطها يوقصون. ومنهم من يتسرع فيها، ومنهم من يأكلها
بنفسه، حتى اطفأوها جميعاً. وهذا دأبهم. وهذه الطائفة الاحمدية مخصوصون
بهناء، وفيهم من يأخذ الحية العظيمة، فيعض باسنانه على رأسها حتى
يقطعه.

مدينة البصرة

قلنا بها رباطاً (١) مالك بن دينار. وكنت رأيت عند قدومي
عليها، على نحو ميلين منها، بناء عالياً مثل الحصن. فسألت عنه فقيل لي :
« هو مسجد علي بن ابي طالب » (رضي). وكانت البصرة من اتساع الخلعة،
وانفساح الساحة، بحيث كان هذا المسجد في وسطها. وبينه الان وبينها
ميلان، وكذلك بينه وبين السور الاول، المحيط بها، نحو ذلك، فهو
متوسط بينهما. ومدينة البصرة احدي امهات العراق... ذات البساتين
الكثيرة، والفواكه الاثيرة، توفر قسمها من النضارة والخصب، لما
كانت مجمع البحرين : الأجاج والعذب. وليس في الدنيا اكثر نخلاً
منها، فيساع التمر في سوقها بحساب اربعة عشر رطلاً عراقية بدرهم،
ودرهمهم ثلث النقرة (٢). ولقد بعث الي قاضيها، حجة الدين، بقوصرة

(١) رباط : اي تزل

(٢) النقرة : قطعة من نقود فضية

تقرء يحملها الرجل على تكلف؛ فاردت بيعها، فبيعت بتسعة دراهم،
 اتخذ الحمال منها ثلثها عن اجرة حملها من المنزل الى السوق. ويصنع بها من
 التمر عسل يُسَمَّى السيلان، وهو طيب كأنه الجُلاب .
 والبصرة ثلاث محلات : احداها محلة هُذَيْل . . . والمحلة الثانية محلة
 بني حرام . . . والمحلة الثالثة محلة العجم . . . واهل البصرة لهم مكارم
 اخلاق، وايتناس للغريب، وقيام بحقه فلا يستوحش فيا بينهم غريب .
 وهم يصلون الجمعة في مسجد امير المؤمنين علي (رضه) الذي ذكرته، ثم
 يسدّ فلا يأتونه الا في الجمعة . وهذا المسجد من احسن المساجد، وصحته
 متناهي الانفساح، مفروش بالحصباء التي يورثي بها من وادي السباع . وفيه
 المصنف الكريم الذي كان عثمان (رضه) يقرأ فيه لا قتل، وأثر تغير الدم
 في الورقة التي فيها قوله تعالى : « فسيكفيكم الله وهو السميع العليم » (١) .

حكاية اعتبار

شهدت مرة بهذا المسجد، صلاة الجمعة . فلما قام الخطيب به الى
 الخطبة وسردها، لحن فيها لحناً كثيراً جلياً . فعجبت من امره، وذكرت
 ذلك للقاضي حجة الدين . فقال لي : « ان هذا البلد لم يبق به من يعرف
 شيئاً من علم النحر . » وهذه عبرة لمن تفكر فيها، سبحانه مغير الاشياء،
 ومقلب الامور . هذه البصرة التي الى اهلها انتهت رئاسة النعم، وفيها
 اصله وفرعه، ومن اهلها امامه، الذي لا ينكر سبقه، لا يُقيم خطيبها
 خطبة الجمعة، على دونه عليها .

الصومعة التي تتحرك

ولهذا المسجد سبع صوامع إحداها الصومعة (١) التي تتحرك، يزعمهم، عند ذكر علي بن أبي طالب (رضه) . صعدت إليها من أعلى سطح المسجد، ومعها بعض أهل البصرة . فوجدت في ركن من أركانها مقبض خشب، مستتراً فيها كأنه مقبض ملمسة البناء، فجعل الرجل، الذي كان معي، يده في ذلك المقبض وقال: « بحق رأس أمير المؤمنين علي (رضه) تحركي، وهز المقبض، فتعركت الصومعة . فجعلت أنا يدي في المقبض وقلت له: « وأنا أقول بحق رأس أبي بكر خليفة رسول الله (صلعم) تحركي » وهزرت المقبض، فتعركت الصومعة . فعجبوا من ذلك . وأهل البصرة على مذهب السنة والجماعة ولا يخاف من يفعل مثل فعلهم . . .

الفصل الخامس

بلاد فارس

ترك ابن بطوطة الصرة إلى فارس فرأى بالأبلة، فبادان، فاحول على ساحل الخليج، فرائز، قنسر، « وهي آخر البسيط من بلاد أتابك، وأول الجبال » فأيندج « وهي حضرة السلطان أتابك »

ذكر ملك ايندج وتستر

وملك ايندج في عهد دخولي إليها السلطان أتابك افراسياب ابن

السلطان أتليك احمد . و « أتليك » عندهم سنة لكل من يلي هذه البلاد من ملك . وتُستى هذه البلاد ، بلاد اللور . وولي هذا السلطان بعد اخيه أتليك يوسف . وولي يوسف بعد ابيه أتليك احمد . وكان احمد المذكور ملكاً صالحاً سمعت من السقاة ببلاده انه عثر اربعمئة وستين زاوية ببلاده منها بحضرة إيدج اربع واربعون . وقسم خراج بلاده أثلاثاً : فالثالث منه لتفقه الزوايا والمدارس ، والثالث منه لرتب الساكر ، والثالث لتفقه ونفقة عياله ، وعبيده وخدّامه . ويبعث منه هدية للملك العراق في كل سنة . وربما وفد عليه بنفسه .

وشاهدت من آثاره الصالحة ببلاده ان اكثرها في جبال شامخة . وقد نحت الطرق في الصخور والحجارة ، ومويت ووسمت بحيث تصعد بها الدواب باحمالها . وطول هذه الجبال مسيرة سبعة عشر في عرض عشرة . وهي شاهقة متصل بعضها ببعض ، تشبها الانهار ، وشجرها البلوط . وهم يصنعون من دقيقه الخبز . وفي كل منزل من منازلها زاوية يستونها المدرسة . فاذا وصل المسافر الى مدرسة منها ، أتى بما يكفيه من الطعام والنفقة لدابته سواء طلب ذلك او لم يطلبه . فان عادتهم ان يأتي خادم المدرسة فيعدّ من تزل بها من الناس ، ويعطي كل واحد منهم قرصين من الخبز ، ولحماً ، وخطوا . وكل ذلك من اوقاف السلطان عليها . وكان السلطان أتليك احمد زاهداً صالحاً ، كما ذكرناه ، يلبس تحت ثيابه ، مما يلي جسده ، ثوب شعر .

موت ابن السلطان

تم يذكر ان السلطان افراسياب كثير الايمان للخبرة لا يخرج الا يوم الجمعة . ويذكر انه كان له ولد مريض فات .

ولما كان من الغد دخل علي شيخ الزاوية واهل البلد ، وقالوا : « ان
كبراء المدينة من القضاة ، والفقهاء ، والاشراف ، والامراء قد ذهبوا
الى دار السلطان للغراء . فينبغي لك ان تذهب في جملتهم . فابيت عن
ذلك . فعزموا علي ، فلم يمكن لي بد من المسير . فسرت معهم ، فوجدت
مشور (١) دار السلطان ممتلئاً رجالاً وصبياناً من الممالك ، وابناء الملوك ،
والوزراء والاجناد ، وقد لبسوا التلايس (٢) ، وجلال الدواب ، وجعلوا
فوق رؤوسهم القراب والتين ، وبعضهم قد جز ناصيته ، وانقسموا
فرقتين : فرقة باعلى المشور ، وفرقة باسفله . وترحفت كل فرقة الى جهة
الآخرى ، وهم ضاربون بايديهم على صدورهم ، قائلون : « خوند كارما ،
ومعناها : « مولاي انا » . فرأيت من ذلك امراً هائلاً ، ومنظراً فظيماً لم
اعهد مثله .

حكاية

ومن غريب ما اتفق لي يومئذ اني دخلت فرأيت القضاة والخطباء
والشرفاء قد استندوا الى حيطان المشور ، وهو غاص بهم من جميع
جهات ، وهم بين بالك ومتباك ومطرق . وقد لبسوا فوق ثيابهم ثياباً خامة ،
من غليظ القطن ، غير محكمة الخياطة ، بطائنها الى اعلى ووجوها مما
يلي اجسادهم . وعلى رأس كل واحد منهم قطعة خرقه او متر اسود .
وهكذا يكون فعلهم الى تمام اربعين يوماً ، وهي نهاية الحزن عندهم .

(١) مشور : محل الاجتماع للشورى

(٢) التلايس : نوع من اللباد السميك

وبعدها يبعث السلطان لكل من فعل ذلك كسوة كاملة . فلما رأيت جهات المشور غاصّةً بالناس نظرت بيناً وشالاً ارتاد موضعاً جلوسي ، فرأيت هنالك سقيفة مرتفعة عن الأرض بمقدار شبر ، وفي إحدى زواياها رجل منفرد عن الناس ، قاعد ، عليه ثوب صوف من البلد يليسه بتلك البلاد ضعفاء الناس أيام المطر والثلج ، وفي الاسفار . فتقدّمت الى حيث الرجل ، وانقطع عني اصحابي ، لا رأوا اقدامي نحوه ، وعجبوا مني ، وانا لا علم لي بشيء من حاله . فصعدت السقيفة وسلمت على الرجل ، فردّ عليّ السلام ، وارتفع عن الأرض كأنه يريد القيام ، وهم يستثون ذلك نصف القيام . وقعت في الركن المقابل له . ثم نظرت الى الناس وقد رموني بابصارهم جميعاً . فعجبت منهم ، ورأيت الفقهاء والمشايخ والاشراف مستندين الى الحائط تحت السقيفة . وأشار اليّ احد القضاة ان انخطّ الى جانبه ، فلم افعل . وحينئذ استشعرت انه السلطان فلما كان بعد ساعة اتى شيخ المشايخ ، نور الدين الكرماني ، فصعد الى السقيفة ، وسلم على الرجل فقام اليه ، وجلس فيما بيني وبينه . فحينئذ علمت ان الرجل هو السلطان . ثم جيّ بالجنّازة ، وهي بين اشجار الاترج ، والليمون ، والنارنج ، وقد ملأوا اغصانها بثمارها ، والاشجار بأيدي الرجال فكان الجنّازة تمشي في بستان ، والمشاعل في رماح طوال بين يديها والشمع كذلك . فصلّي عليها ، وذهب الناس معها الى مدفن الملوك ، وهو بموضع يقال له : «هلا فيعان» على اربعة اميال من المدينة . . . ولم استطع ان اذهب معهم لبعد الموضع .

زيارة السلطان

فلما كان بعد ايام بعث السلطان رسوله يدعوني اليه ، فذهبت معه الى باب يُعرف بباب السرو . وصعدنا في درج كثيرة الى ان انتهينا الى موضع لا فرش به لاجل ما هم فيه من الحزن ، والسلطان جالس فوق مخدة ، وبين يديه آئيتان قد غُطيتا ، احدهما من الذهب ، والاخرى من القضة . وكنت بالمجلس سجادة خضراء ، فترشت لي بالقرب منه ، وقعدت عليها . وليس بالمجلس الا حاجبه الفقيه محمود ، ونديم له لا اعرف اسمه . فسألني عن حالي وبلادي ، وسألني عن الملك الناصر ، وبلاد الحجاز ، فاجبت عن ذلك .

ثم جاء فقيه كبير هو رئيس قضاة تلك البلاد ، فقال لي السلطان : « هذا مولانا فضيل . » والفقيه ببلاد الاعاجم كلها اما يخاطب بمولانا وبذلك يدعوه السلطان وسواه ؛ ثم اخذ في الثناء على الفقيه المذكور . وظهر لي ان السكر غالب عليه ، وكنت قد عرفت اذمانه على الخمر . ثم قال لي باللسان العربي ، وكان يحسنه : « تكلم » . فقلت له : « ان كنت تسمع مني ، اقول لك انت من اولاد السلطان أتباك احمد المشهور بالصلاح والزهد . وليس فيك ما يقدر في سلطتك غير هذا » واشرت الى الآئيتين . فضجل من كلامي وسكت . وارتدت الانصراف ، فامرني بالجلوس وقال لي : « الاجتماع مع امثالك رحمة » ثم رأيت يتأيل ، ويريد النوم ، فانصرف .

وكنت تركت فلي بالباب ، فلم اجده . فقتل الفقيه محمود في طلبه ، وصعد الفقيه فضيل يطلبه في داخل المجلس ، فوجده في طاق هنالك ، فأتى

اليّ به . فأخجلني برّه واعتذرت اليه . فقبل نعلي حيثذير ووضعني على رأسه ،
وقال لي : « بارك الله فيك ! هذا الذي قلته لسلطاننا ، لا يقدر احد ان
يقوله له غيرك . والله اني لارجو ان يؤثر ذلك فيه ! »

ثم رحل عن بلاد إيدج الى أشتركان ، فألى فيروزان حتى وصل الى

مدينة اصفهان

ومدينة اصفهان من كبار المدن وحسانها . الا انها الآن قد خرب
اكثرها بسبب الفتنة التي بها بين اهل السنة والروافض ؛ وهي متصلة بينهم
حتى الان ، فلا يزالون في قتال . وبها الفواكه الكثيرة ، ومنها المشمش
الذي لا نظير له ، يستثونه بقصر الدين ، وهم يبيسونه ويدخرونه ، ونواه
ينكسر عن لونه طاو . ومنها السفرجل الذي لا مثل له في طيب المطعم
وعظم الجرم ، والاعناب الطيبة ، والبطيخ العجيب الشأن ، الذي ليس في
الدنيا مثله ، الا ما كان من بطيخ بُخاري وخوارزم ، وقشره اخضر وداخله
احمر ، ويدّخر كما تدّخر الشريحة بالمغرب ، وله حلاوة شديدة . ومن لم
يكن الف اكله فانه في اول امره يُسهله ، وكذلك اتفق لي لما اكلته
باصفهان .

واهل اصفهان حسان الصور ، والوانهم بيض زاهرة مشوبة بالحمرة .
والغالب عليهم الشجاعة والنجدة ، وفيهم كرم وتنافس عظيم فيما بينهم
في الاطعمة ، تؤثر عنهم فيه اخبار غريبة .

وسار من اصفهان الى كليل وهي بلدة يكثر فيها التماح ، فصرماء ، فيردّ خاص ،
وفيهما يُمنع الحن الطيب ، فهايين وفيها حوز كابر .

شيراز

ثم سافرنا منها الى مدينة شيراز. وهي مدينة اصلية البناء، فسيحة الارضاء، شهيدة الذكر، منيفة القدر، لها البساتين المونقة، والانهار المتدفقة، والاسواق البديعة، والشوارع الرفيعة. وهي كثيرة العمارة، متقنة المباني، عجيبة الترتيب. واهل كل صناعة في سوقها، لا يخالطهم غيرهم.

واهلها حسان الصور، نظاف الملابس. وليس في المشرق بلدة تداني مدينة دمشق في حسن اسواقها وبساتينها، وانهارها، وحسن صور ساكنيها الا شيراز. وهي في بساط من الارض تحف بها البساتين من جميع الجهات. وتشققها خمسة انهار احدها النهر المعروف «بركن آباد» وهو عذب الماء شديد البرودة في الصيف، سفن في الشتاء، فينبعث من عين في سفح جبل هنالك يسمى القليعة.

ومسجدها الاعظم يسمى بالمسجد العتيق، وهو من اكبر المساجد ساحة، واحسنها بناء. وصحته متسع مفروش بالمرمر، ويغسل في اوان الحر كل ليلة. ويجتمع فيه كبار اهل المدينة كل عشي، ويصلون به المغرب والعشاء. وشماله باب يُعرف «بباب حسن» يقضي الى سوق الفاكهة. وهي من ابداع الاسواق، وانا اقول بتفضيلها على سوق «باب البريد» من دمشق.

واهل شيراز اهل صلاح ودين وعفاف. وخصوصاً نساؤها، وهن لبسن الخفاف، ويخرجن متلحفات، متبرقات؛ فلا يظهر منهن شيء. لهن الصدقات والايشار. ومن غريب حالهن انهن يجتمعن لسماع الراعظ

كل يوم اثنين ، وخميس ، وجمعة بالجمع الاعظم ؛ فربما اجتمع منهم
الالف والالفان ، بايديهن الراوح يروحن بها على انفسهن من شدة الحر .
ولم ار اجتماع النساء في مثل عددهن في بلدة من البلاد .

ذكر سلطان شيراز

وسلطان شيراز في عهد قدومي عليها الملك الفاضل ابو اسحق بن
محمد شاه ينجو ، سمّاه ايوه باسم الشيخ ابي اسحق الكازروني ، نفع الله
به . وهو من خيار السلاطين ، حسن الصورة ، والسيرة ، والهيئة ؛ كريم
النفس ، جميل الاخلاق ، متواضع ، صاحب قوة ، وملك كبير ، وعسكره
ينيف على خمسين الفاً من الترك والاعاجم . وبطانته الادنون اليه اهل
اصفهان . وهو لا ياتن اهل شيراز على نفسه ، ولا يستخدمهم ، ولا يقربهم ،
ولا يبيع لاحد منهم حمل السلاح . لانهم اهل نجدة وبأس شديد ، وجراة
على الملوك . ومن وجد بيده السلاح عُوقب . ولقد شاهدت مرة رجلاً تجرّه
الجنادرة ، وهم الشرطاء الى الحاكم ، وقد ربطوه في عنقه . فسالت عن
شأنه فأخبرت انه وُجدت في يده قوس بالليل . فذهب السلطان المذكور
الى قهر اهل شيراز وتفضيل الاصفهانيين عليهم ، لانه يخافهم على نفسه .

ثلاث حكايات عن ملك الهند

وهنا يذكر ابن بطوطة سخاء السلطان ابي اسحق وتشبهه بملك الهند ولكنه
يقول ان سلطان شيراز ابعد من ان يلحق بذلك ويورد هذه الحكايات برهاناً على
زعمه :

حكاية

ومن عجيب فعل ملك الهند مع الخراسانيين انه قدم عليه رجل من قتها خراسان، هروي الدار، من سكان خوارزم، يُسمى بالامير عبد الله بعثه الخاقون ترابك، زوج الامير قُطْلُو دُور، صاحب خوارزم، بهدية الى ملك الهند المذكور. قبلها وكافاً عنها باضعافها، وبعث ذلك اليها. واختار دسولها المذكور الإقامة عنده قصيره في ندمائه. فلما كان ذات يوم قال له: « ادخل الى الخزانة، فارفع منها قدر ما تستطيع ان تحمله من الذهب » فذهب الى داره فأتى بثلاث عشرة خريطة، وجعل في كل خريطة قدر ما وسعته. وربط كل خريطة بعضو من اعضائه؛ وكان صاحب قوة. وقام بها. فلما خرج عن الخزانة وقع، ولم يستطع النهوض. فامر السلطان يوزن ما خرج به. فكان جملة ثلاثه عشر مناً بن دهل. والمن الواحد منها خمسة وعشرون رطلاً مصريّة. فامر ان يأخذ جميع ذلك، فاخذه وذهب به.

حكاية تناسبها

اشتكى مرّة اسير مجت، الملّقب بشرف الملك الخراساني، بحضرة ملك الهند. فاتاه الملك عائدًا. ولما دخل عليه، اراد القيام، فحلف له الملك ان لا يتزل عن كثره، والكت هو السريو. ووضع للسلطان مُتْكَاة يستمنها « المورة »، فقع عليها. ثم دعا بالذهب والميزان، فبقي بذلك. وامر المريض ان يقعد في احدى كفتي الميزان. فقال: « يا خوند عالم (١)،

(١) يعني: يا ملك العالم

لو علمت انك تفعل هذا ، لبست علي ثياباً كثيرة . فقال له : « البس الان جميع ما عندك من الثياب » . فلبس ثيابه المعدة للبرد المشروطة بالقطن ، وقعد في كفة الميزان ، ووضع الذهب في الكفة الاخرى حتى رجحه الذهب . وقال له : « خذ هذا فتصدق به عن رأسك » وخرج عنه .

حكاية تناسبها

وفد عليه القتيه عبد العزيز الاردوبي ، وكان قد قرأ علم الحديث بدمشق وتفقّه فيه ، فجعل مرتبه مائة دينار دراهم في اليوم وصرف ذلك خمسة وعشرون ديناراً ذهباً . وحضر مجلسه يوماً ، فسأله السلطان عن حديث ، فسرده احاديث كثيرة في ذلك المعنى . فاعجبه حفظه ، وحلف له برأسه انه لا يزول من مجلسه ، حتى يفعل معه ما يراه . ثم نزل الملك عن مجلسه فقبل قدميه ، وامر باحضار صينية ذهب ، وهي مثل الطيفور الصغير ، وامر ان يلتقى فيها الف دينار من الذهب . واخذها السلطان بيده ، فصبتها عليه . وقال : « هي لك مع الصينية » . وترك شيراز فدخل بلاد الشول « وهم طائفة من الاعاحم يسكنون البرية وفيهم الصالحون » فكاررون ، ندية الريدين ، فالخويزاء ، فالكوفة .

الفصل السادس

العراق وديار بكر

مدينة الكوفة

وهي احدى امهات البلاد العراقية ، المشيخة فيها بفضل المزية ، مشى الصعابة والتسابعين ، وتزل العلماء والصالحين ، وحضرة علي بن ابي طالب امير المؤمنين . الا ان الحراب استولى عليها ، بسبب ايدي العدوان التي امتدت اليها . وفسادها من عرب تخافة ، المجاورين لها ، فانهم يقطعون طريقها . ولا سور عليها ، وبنائها بالآسود ، واسواقها حسان . واكثر ما يباع فيها التمر والسبك . وجامعها الاعظم جامع كبير ، شريف . بلاطاته سبعة قائمة على سوارى حجارة ضخمة منحوتة ، قد صنعت قطعاً ، ووضع بعضها على بعض ، وافرغت بالرصاص ، وهي مفرطة الطول . وهذا المسجد آثار كريمة : فمنها بيت ازاء المحراب ، عن يمين مستقبل القبلة ، يقال ان الخليل ، صلوات الله عليه ، كان له مصلى بذلك الموضع . وعلى مقربة منه محراب علق عليه باعواد الساج ، مرتفع ، وهو محراب علي بن ابي طالب (رضه) وهناك ضربه الشقي ابن ملجم ، والناس يقصدون الصلاة به . . .

قبر ابن ملجَم (١).

ورأيت بغربي جبانة الكوفة موضعاً مسوداً ، شديد السواد ، في
بسيط ابيض . فأخبرت انه قبر الشقي ابن ملجَم ، وان اهل الكوفة
يأتون كل سنة بالحطب الكثير فيوقدون النار ، على موضع قبره سبعة
ايام .

صاحب الزمان

ثم قصد الى بغداد فقتل بئر ملاحه ، فدينة الحجة ، غربي القرات .

واهلها إمامية اثنا عشرية ، وهم طائفتان : احدهما تعرف بالاكراة ،
والاخرى تعرف باهل الجامعين ، والفتنة بينهم متصلة ، والقتال قائم ابداً .
وبمقربة من السوق الاعظم ، بهذه المدينة ، مسجد على بابهِ ستر حري
مسدول ، وهم يستونهُ «مشهد صاحب الزمان» . ومن عاداتهم انه يخرج ، في
كل ليلة ، مائة رجل من اهل المدينة عليهم السلاح وبأيديهم السيوف
مشهورة ، فيأتون امير المدينة بعد صلاة العصر ، فيأخذون منه فرساً
مسرّجاً ملجماً او بغلة كذلك ، ويضربون الطبول ، والانقار ، والبوقات ،
امام تلك الدابة . ويتقدّمها خمسون منهم ، ويتبعها مثلهم . ويمشي آخرون
عن يمينها وشمالها ، ويأتون مشهد صاحب الزمان فيقفون بالباب ويقولون :
« باسم الله ، يا صاحب الزمان ، بسم الله ، اخرج . قد ظهر الفساد ، وكثر
الظلم ، وهذا اوان خروجك فيعرف الله بك بين الحق والباطل » . ولا
يزالون كذلك وهم يضربون الابواق ، والاطبال ، والانقار الى صلاة

(١) هو قاتل علي بن ابي طالب في ١٧ رمضان سنة ٤٠ . (٦٦١) (اطلب الجزء
الاول من «الروائع» في علي بن ابي طالب ، ص : ط)

الغروب . وهم يقولون ان محمد بن الحسن العسكري (١) دخل ذلك المسجد
وغاب فيه ، وانه سيخرج ، وهو الامام المنتظر عندهم .
مدينة بغداد .

مدينة دار السلام ، وحضرة الاسلام ، ذات القدر الشريف ، والفضل
المنيف ، مشى الخلفاء ، ومقر العلماء .
وبعد ان يذكر قول ابن 'جبير' واقوال الثراء ، يتم وصفه قائلا :

وبغداد جسران ... والناس يعبرونها ليلاً ونهاراً ، رجالاً ونساء . فهم
في ذلك في تزهة متصلة وبينغداد من المساجد التي يُخطب فيها وتقام فيها
الجمعة احد عشر مسجداً : منها بالجانب الغربي ثمانية ، وبالجانب الشرقي
ثلاثة . والمساجد سواها كثيرة جداً وكذلك المدارس ، الا انها خربت .
وحمامات بغداد كثيرة ، وهي من ابداع الحمامات . واكثرها مطلية بالقار
مسطحة به ، فيختل لرائيه انه رخام اسود . وهذا القار يجلب من عين بين
الكوفة والبصرة ، تنفع ابداً به . ويصير في جوانبها كالصلصال ، فيجرف
منها ، ويجلب الى بغداد .

طريقة الاستحمام

وفي كل حمام منها خلوات كثيرة ، كل خلوة منها مفروشة بالقار ،
مطلية نصف حائطها بماء يلي الارض به ، والنصف الاعلى مطلية باللص
الابيض الناصع . فالضدان بها مجتمعان ، متقابل حسنهما . وفي داخل كل

(١) هو في زعم البعض ابن الحسن العسكري (٨٤٦-٨٧٤) وهذا ابن ابي
الحسن علي بن محمد العسكري (٨٢٨-٨٦٨) عاشر امام في مذهب الشيعة . اما
وجود محمد المذكور فيكره الكثيرون من اتباع المذاهب الاثنا عشرية .

خلوة ، حوض من الرخام فيه انبويان : احدهما يجري بالماء الحار ، والاخر بالماء البارد. فيدخل الانسان الخلوة منها منفرداً الا يشاركه احد الا ان اراد ذلك . وفي زاوية كل خلوة ايضاً حوض آخر للاغتسال ، فيه ايضاً انبويان يجريان بالحسار والبارد . وكل داخل يُعطى ثلاثاً من الفوط : احداها يترد بها عند دخوله ، والاخرى يترد بها عند خروجه ، والاخرى ينشف بها الماء عن جسده . ولم ارَ هذا الاتقان كله في مدينة سوى بغداد . وبعض البلاد تقاربها في ذلك .

ثم يتبسط في وصف حاني بغداد وقبور الملقاء والطماء فيها . ويوافق وصوله الى بغداد كون ملك العراقيين وخراسان بما وهو ابو سعيد جادر خان ، يذكره وخلفاءه مع طريقة سفر سلاطين العراق

مدينة الموصل

وهي مدينة عتيقة كثيرة الخصب . وقلعتها المعروفة بالحدباء ، عظيمة التآن ، شهيرة الامتناع ، عليها سور محكم البناء ، مشيد البروج . وتتصل بها دور السلطان . وقد فصل بينها وبين البلد شارع متسع مستطيل من اعلى البلد الى اسفله . وعلى البلد سوران اثنان وثيقان ، ابراجها كثيرة متقاربة . وفي باطن السور بيوت بعضها على بعض مستديرة بجداره ، قد تمكّن فتحها فيه لسته . ولم ارَ في اسوار البلاد مثله ، الا السور الذي على مدينة دهلي ، حضرة ملك الهند .

وللموصل ريبض كبير فيه المساجد ، والحمامات ، والفنادق ، والاسواق . وبه مسجد جامع على شطّ الدجلة تدور به شبابيك حديد ، وتتصل به مصاطب كسرف على دجلة ، في النهاية من الحسن والاتقان . وامامه

مارستان. ويدخل المدينة جامعان : أحدهما قديم والآخر حديث ، وفي
صحن الحديث منها قبة في داخلها خصة (١) رخام ، مشتمة ، مرتفعة على
سارية رخام ، يخرج منها الماء بقوة وانزعاج ، فيرتفع مقدار القامة ثم
ينعكس ، فيكون له مرأى حسن . وقيسارية الموصل مليحة لها ابواب
حديد ، ويدور بها دكاكين وبيوت بعضها فوق بعض ، متقنة البناء .

وخرج من الموصل فشهد آثار مدينة يقوى ، فعين الرصد ، فالمويلحة ، فيجزيرة
ابن عمر ، فجبل الجودي ، فمدينة نصيبين ، فمدينة سنجار التي « تشبه دمشق في كثرة
أحارها وبساتينها » فمدينة دارا ، فمدينة ماردين « وجما تصنع الثياب المنسوبة إليها
من الصوف المعروف بالمرهز » ولها قلعة سما .

ثم عاد إلى الموصل فبغداد ومنها قصد الحج ثاية إلى مكة فاقام ما ثلاث سنوات ،
وكان قد أصيب بمرض فشفي منه

الفصل السابع

أفريقيا الشرقية — اليمن

وخرج من مكة إلى اليمن فقتل حدة « وهي نصف الطريق ما بين مكة
وجدة » . ثم أبحر من جدة قاصداً أفريقيا الشرقية .

حكاية

ولما ركبنا البحر أمر الشريف منصور أحد غلمانه أن يأتيه بعديلة

دقيق، وهي نصف حمل، وبعطة سمن، يأخذها من جلب اهل اليمن .
فأخذها واتى بها اليه . فأتاني التجار باكين ، وذكروا لي ان في جوف تلك
العديلة عشرة آلاف درهم نُقْرة (١) ، ورغبوا مني ان اكلمه في ردّها وان
ياخذ سراها . فأتيتهم وكلمت في ذلك وقلت له : « ان للتجار في جوف
هذه العديلة شيئاً » . فقال : « ان كان سكرًا (٢) فلا اردّه اليهم ، وان كان
سوى ذلك فهو لهم » ففتحوها ، فوجدوا الدراهم فردّها عليهم .

تغير الريح

ثم سافرنا في هذا البحر بالريح الطيبة يومين . وتغيّرت الريح بعد ذلك
وصدّتنا عن السبيل التي قصدناها . ودخلت امواج البحر معنا في المركب ،
واشتدّ السّند بالنّاس ولم تزل في احوال حتى خرجنا في مرسى يُعرف
« برأس دوائر » فيما بين عذاب وسواكن .

فقلنا به ، ووجدنا بساحله عريش قصب على هيئة مسجد ، وفيه
كثير من قشور بيض النعام مملوءة ماء ، فشرينا منه وطبخنا . ورأيت
بذلك المرسى عجباً ، وهو خور مثل الوادي يخرج من البحر ، فصكان
الناس يأخذون الثوب ، ويمسكون باطرافه ، ويخرجون به ، وقد امتلأ
سمكاً كل سمكة منها قدر الذراع . ويعرفونه بالبورى . فطبخ منه الناس
كثيراً ، واشتروا . وقصدت اليها طائفة من البجاة (٣) . فاكثرتنا منهم
الجمال وسافرنا معهم في برية ، كثيرة الغزلان ، والبجاة لا يأكلونها ، فهي

(١) نقرة : اي فضّة

(٢) سكرًا : اي خمرًا

(٣) راجع (ص : ٢٩)

تأنس بالآدمي ولا تنفر منه . وبعد يومين من مسيرنا وصلنا الى حي من العرب ، يعرفون بأولاد كاهل ، مختلطين بالبعجة عارفين بلسانهم .
جزيرة سواكن

وفي ذلك اليوم وصلنا الى جزيرة سواكن ، وهي على نحو ستة اميال من البر . ولا ماء بها ، ولا زرع ، ولا شجر . والماء يجلب اليها في القوارب ، وفيها صهاريج يجتمع بها المطر . وهي جزيرة كبيرة ، وبها لحوم النعام ، والغزلان ، وخمر الوحش ، والمغز عندهم كثير ، والالبان ، والسن ، ومنها يجلب الى مكة ، وجبوجهم الجرجور ، وهو نوع من الدرة كبير الحب ، يجلب منه ايضاً الى مكة .

وركب ابن بطوطة البحر الى اليمن فرأى على مدينة حلي ، وسكانها من العرب من بني حرام وبني كنانة ، وسرجة ، وزيد وهي اكبر المدن بعد صنعاء ، وجبلية ، وقيز .

ذكر سلطان اليمن

وهو السلطان الماجد نور الدين علي بن السلطان المؤيد... ابن رسول . وجدّه يسمى برسول لان احد خلفاء بني العباس ارسله الى اليمن ليكون بها اميراً ، ثم استقل اولاده بالملك . وله ترتيب عجيب في قعوده ، وركوبه ...

فلما كان في اليوم الرابع ، وهو يوم الخميس ، وفيه يجلس السلطان لعامة الناس ، دخل بي القاضي عليه . فسلمت عليه . وكيفية السلام عليه ان يس انسان الارض بسبأته ثم يرفعا الى رأسه ويقول : « ادام الله

عزك ١٠ قعلت ككل ما فعله القاضي . وقعد القاضي عن عين الملك وامرني قعلت بين يديه . فسألني عن بلادي ، وعن مولانا امير المسلمين ، جواد الاجواد ابي سعيد (رضه) وعن ملك مصر ، وملك العراق ، وملك اللور ، فاجبته عما سأل من احوالهم . وكان وزيره بين يديه ، فامر به باكرامي واقتالي .

وترتيب قعود هذا الملك انه يجلس فوق دسكنة (١) مفروشة ، مزينة بشباب الحرير ، وعن يمينه ويساره اهل الصلاح . ويليه منهم اصحاب السيوف والدرق ، يليهم اصحاب القسي ، وبين يديهم ، في الميمنة والميسرة ، الحاجب ، وارباب الدولة ، وكاتب السر . وامير جندار على رأسه ، والشاوشية ، وهم من الجنادرية (٢) ، وقوف على بعد . فاذا قعد السلطان ، صاحوا صيحة واحدة : « بسم الله ١ » فاذا قام ، فعلوا مثل ذلك . فيعلم جميع من بالمشور وقت قيامه ووقت قعوده . فاذا استوى قاعداً ، دخل كل من عادته ان يسلم عليه ، فسلم ووقف حيث رسم له ، في الميمنة او الميسرة ، لا يتعدى احد موضعه ولا يقعد الا من أمر بالقعود ، يقول السلطان للامير جندار : « مر فلاتاً يقعد » . فيتقدم ذلك المأمور بالقعود عن موقفه قليلاً ويقعد على بساط هنالك ، بين ايدي القائمين في الميمنة والميسرة .

ثم يؤتى بالطعام وهو طعامان : طعام العامة ، وطعام الخاصة . فأما الطعام الخاص فيأكل منه السلطان ، وقاضي القضاة ، والكبار من الشرفاء .

(١) راجع : (ص : ٥٥ حاشية : ٢)

(٢) اي رجال الشحنة

ومن الفقهاء والضيوف ، واما الطعام العام فيأكل منه سائر الشرفاء والفقهاء والقضاة والمشايخ والامراء ووجوه الاجناد . ويجلس كل انسان للطعام معين لا يتعداه ، ولا يزاحم احد منهم احداً .

وعلى مثل هذا الترتيب سواء هو ترتيب ملك الهند في طعامه . فلا اعلم ان سلاطين الهند اخذوا ذلك عن سلاطين اليمن ام سلاطين اليمن اخذوه عن سلاطين الهند .

واقمت في ضيافة سلطان اليمن اياماً ، واحسن اليّ ، واركبني .

مدينة صنعاء .

وانصرفت مسافراً الى مدينة صنعاء . وهي قاعدة بلاد اليمن الاولى . مدينة كبيرة ، حسنة العماره ، بناؤها بالآجر والجص . وهي كثيرة الاشجار والفواكه والزرع ، معتدلة الهواء ، طيبة الماء . ومن الغريب ان المطر ببلاد الهند ، واليمن ، والحجشة ، انما يتزل في ايام القيظ ، واكثر ما يكون توله بعد الظهر من كل يوم في ذاك الاوان . فالمسافرون يستعجبون عند الزوال لسلاً يصيبهم المطر ، واهل المدينة ينصرفون الى منازلهم ، لان امطارها وابلة متدفقة . ومدينة صنعاء مفروشة (١) كلها ، فاذا تزل المطر غسل جميع ازقتها ، وانقاها .

مدينة عدن

ثم سافرت منها الى مدينة عدن ، مرمى بلاد اليمن على ساحل البحر الاعظم . والجبال تحف بها ، ولا مدخل اليها الا من جانب واحد . وهي مدينة كبيرة ، ولا زرع بها ، ولا شجر ، ولا ماء . وبها صهاريج يجتمع فيها

(١) مفروشة : اي مبلطة

الماء أيام المطر . والماء على بعد منها ، فربما منعه العرب ، وحالوا بين اهل المدينة وبينه ، حتى يصانعوهم بالماء والياب . وهي شديدة الحر . وهي مرسى اهل الهند تأتي اليها المراكب العظيمة من كُتبايت ، وثانة ، وكولم ، وقالقوط ، وفندراينة ، والشاليات ، ومنجروور ، وفاكتور ، وهنور ، وسندبور ، وغيرها . وتجار الهند ساكنون بها ، وتجار مصر ايضاً . واهل عدن ما بين تجار ، وما بين حمالين ، وصيادين للسك . وللتجار منهم اموال عريضة ، وربما يكون لاحدهم المركب العظيم بجميع ما فيه لا يشاركه فيه غيره ، لسعة ما بين يديه من الاموال . ولهم في ذلك تفاخر ومباهاة .

حكاية

ذكر لي ان بعضهم بعث غلاماً له ، ليشتري له كبشاً . وبعث آخر منهم غلاماً له برسم ذلك ايضاً . فاتفق انه لم يكن بالسوق ، في ذاك اليوم ، الا كبش واحد ، فوقعت الزايذة فيه بين الغلامين . فانهى ثمنه الى اربعمائة دينار ، فاخذاه احدهما وقال : « ان رأس مالي اربعمائة دينار ، فان اعطاني مولاي ثمنه فحسن . وألا دفعت فيه رأس مالي ، ونصرت نفسي ، وعلبت صاحبي » . وذهب بالكبش الى سيده . فلما عرف سيده بالقضية اعتقه ، واعطاه الف دينار . وعاد الآخر الى سيده خائباً ، فضربه ، واخذ ماله ، ونفاه عنه .

مدينة زيلع

وسافرت من مدينة عدن في البحر اربعة ايام ، ووصلت الى مدينة

زِيلَع وهي مدينة البرية . وهم طائفة من السودان ، شافية الذهب ،
وبلادهم صحراء مسيرة شهرين . اولها زِيلَع وآخرها مَقْدَشُو . ومواسيهم
الجمال ، ولهم اغنام مشهورة البِسن . واهل زِيلَع سود الالوان ، واكثرهم
رافضة . وهي مدينة كبيرة لها سوق عظيمة . ألا انها اقذر مدينة في
المعمر ، واوحشها ، واكثرها نثأ . وسبب نثتها كثرة مسكها ، ودماها
الابل التي ينحرونها في الازقة . ولما وصلنا اليها اخترنا المبيت بالبحر ، على
شدة هوائه ، ولم نبت بها لقدرها .

مدينة مَقْدَشُو

ثم سافرنا منها في البحر خمس عشرة ليلة ، ووصلنا مَقْدَشُو . وهي
مدينة متناهية في الكبر ، واهلها لهم جمال كثيرة ينحرون منها المئين
في كل يوم ، ولهم اغنام كثيرة . واهلها تجار اقرباء وبها تُصنع الثياب
النسوبة اليها التي لا نظير لها ، ومنها تُحمل الى ديار مصر وغيرها .
ومن عادة اهل هذه المدينة انه متى وصل مركب الى المرسى ، تصعد
الصنابق ، وهي القوارب الصغار ، اليه . ويكون في كل صنوق جماعة من
شبان اهلها . فيأتي كل واحد منهم بطبق مغطى ، فيه الطعام . فيقدمه
لتاجر من تجار الركب ويقول : « هذا تزيلي » . وكذلك يفعل كل واحد
منهم . ولا يتزل التاجر من المركب الا الى دار تزيله من هؤلاء الشبان ،
الا من كان كثير التردد الى البلد وحصلت له معرفة اهلها ، فانه يتزل
حيث شاء . فاذا تزل عند تزيله ، باع له ما عتده واشترى له . ومن اشترى
منه ببخس او باع منه بغير حضور تزيله ، فذلك البيع مردود عندهم . ولهم
منفعة في ذلك .

ذكر سلطان مقدشو

وسلطان مقدشو يقولون له الشيخ، واسمه ابو بكر ابن الشيخ محمر،
وهو في الاصل من البرية، وكلامه بالمشقي، ويعرف اللسان العربي...
زاده ابن بطوطة مع القاضي فاستقبله

واتى (الغلام) بطبق فيه اوراق التبول (١) والفوفل (٢)، فاعطاني
عشرة اوراق مع قليل من الفوفل، واعطى القاضي كذلك، واعطى
لاصحابي ولطالبة القاضي ما بقي في الطبقة. وجاء بقمقم من ماء الورد
الدمشقي، فسكر علي وعلى القاضي...

وطعامهم الارز المطبوخ بالسمن يجعلونه في صفحة خشب كبيرة،
ويجعلون فوقه صغاف الكوشان وهو الاقدام من الدجاج، واللحم، والحب،
والبقول. ويطبخون الموز قبل نضجه في اللبن والحليب، ويجعلونه في
صفحة، ويجعلون اللبن المرطب في صفحة، ويجعلون عليه الليمون المصير،
وعناقيد الفلفل المصير، المخلل والمالح، والزنجبيل (٣) الاخضر، والعنب،
وهي مثل التفاح ولكن لها نواة. وهي اذا نضجت شديدة الحلاوة،
وتؤكل كالفاكهة. وقبل نضجها حامضة كالليمون يصيرونها في الخل. وهم
اذا اكوا لقمة من الارز، اكوا بعدها من هذه المالح والمخللات.

(١) التبول: (انظر ص: ٨٠)

(٢) الفوفل: نوع من الخل طويل الساق يشتر حوزا تبلغ الواحدة منه حجم
البيضة. — (٣) الزنجبيل نوع من الاعشاب، القوية الرائحة، ترمر في منبلة
مجتمعة، تستعمل كالاغذية والادوية

والواحد من اهل مقدشو يأكل قدر ما تأكله الجماعة منا ، عادة لهم . وهم في نهاية من ضخامة الجسد

(ثم) اتوني بكسوذ ، وكسوتهم فوطية خبز يشدها الانسان في وسطه عوض السراويل فانهم لا يعرفونها ، ودرّاعة من المقطع المصري معلّمة ، وقرّجية من القلبي مبطّنة ، وعمامة مصرية معلّمة .

جزيرة منبى

ثم ركبنا البحر من مدينة مقدشو متوجّها الى بلاد السواحل ، قاصداً مدينة كلّوا من بلاد الزنوج ، فوصلنا الى جزيرة منبى . وهي جزيرة كبيرة ، بينها وبين ارض السواحل مسيرة يومين في البحر ، ولا يزرع لها . واشجارها الموز ، والليمون ، والأترج . ولهم فاكهة يستثونها «الجثون» ، وهي شبه الزيتون ، ولها نوى كتواء ، الا انها شديدة الحلاوة . ولا زرع عند اهل هذه الجزيرة ، وانما يجلب اليهم من السواحل . واكثر طعامهم الموز والسبك . وهم شافعية المذهب ، اهل دين وجفاف وصلاح .

كلّوا

وركبنا البحر الى مدينة كلّوا ، وهي مدينة عظيمة ساحلية ، اكثر اهلها الزنوج المستحكمو السواد ولهم شرائط في وجوههم كما هي في وجوه اليمنيين من جنادة .

وذكر لي بعض التجار ان مدينة سُفالة على مسيرة نصف شهر من مدينة كلّوا ، وان بين سُفالة ويوفي ، من بلاد اليمنيين ، مسيرة شهر . ومن يوفي يوتى بالتبر الى سُفالة .

ومدينة كلوا من احسن المدن ، واتقنها عمارة ، وكلها بالحشب
وسقف بيوتها الديس (١) ، والامطار بها كـ وهم اهل جهاد لانهم في
برّ واحد متصل مع كفار الزنوج ، والغالب عيهم الدين والصلاح ، وهم
شافعية المذهب .

الفصل الثامن

الرجوع الى جزيرة العرب

ظفار الحموض

وركبنا البحر من كلوا الى مدينة ظفار الحموض ، وهي آخر بلاد
اليمن على ساحل البحر الهندي . ومنها تحمل الخيل العتاق الى الهند .
ويقطع البحر فيما بينها وبين بلاد الهند ، مع مساعدة الريح ، في شهر كامل .
وقد قطعت مرة من قالقوط ، من بلاد الهند الى ظفار في ثمانية وعشرين
يوماً بالريح الطيبة ، لم ينقطع لنا جرى بالليل ولا بالنهار وبين ظفار وعدن ،
في البرّ ، مسيرة شهر ، في صحراء . وبينها وبين حضرموت ستة عشر يوماً .
وبينها وبين عُمان عشرون يوماً .

ومدينة ظفار في صحراء منقطعة لا قرية بها ولا عمالة لها ، والسوق
خارج المدينة برّ بض يُعرف بالخرجا . وهي من اقذر الاسواق ، واشدها

(١) الديس : نوع من القصب

نتناً، واحكثرها ذباباً، لكثرة ما يُباع بها من الثمرات والسبك. واكثر سمكها النوع المعروف بالسردين، وهو بها في النهاية من السن. ومن العجائب ان دوابهم انما علفها من هذا السردين، وكذلك غنمهم. ولم ار ذلك في سواها. واكثر باعها الخدم، وهن يلبسن السواد.

وزرع اهلها الذرة وهم يستقونها من آبار بعيدة الماء. ولهم قمح يستثونه «الملكس» وهو نوع من السلط. والارض يجلب اليهم من بلاد الهند وهو اكثر طعامهم. ودرهم هذه المدينة من النحاس والتصدير ولا تنفق في سواها. وهم اهل تجارة لا عيش لهم الا منها. . . . وهم اهل تواضع، وحسن اخلاق، وفضيلة، وحببة للقرباء.

ولباسهم القطن، وهو يجلب اليهم من بلاد الهند، ويشدون القوط في اوساطهم، عوض السروال، واكثرهم يشد فوطة في وسطه، ويجعل فوق ظهره أخرى من شدة الحر. ويغتسلون مرّات في اليوم. ويصنع بها ثياب من الحرير، والقطن، والكثان حسان جداً. والثياب على اهلها رجالاً ونساء، المرض المعروف بداء القيل وهو انتفاخ القدمين. . . .

ولهذه المدينة بساتين فيها موز كثير، كبير الجرم، وزنت بمحضري حبة منه، فكان وزنها اثنتي عشرة اوقية. وهو طيب المطعم شديد الحلاوة. وبها ايضاً التنبول والنارجيل، المعروف بمجوز الهند، ولا يكونان الا ببلاد الهند، وبمدينة ظفار هذه لشبهها بالهند، وقربها منها، اللهم الا ان في مدينة زيد في بستان السلطان شجيرات من النارجيل. واذا قد وقع ذكر التنبول والنارجيل، فلنذكرهما ولنذكر خصائصهما:

ذكر التنبول

والتنبول شجر يُغرس كما تُغرس دوالي العنب، ويصنع له معرّشات من القصب، كما يُصنع للدوالي العنب، أو يُغرس له في مجاورة شجر النارجيل، فيصعد فيها كما تصعد الدوالي، وكما يصعد الفلفل. ولا ثمر للتنبول وإنما المقصود منه ورقه، وهو يشبه ورق الطيق، وأطيه الأصفر، وتُجتنى أوراقه في كل يوم. وأهل الهند يعطّون التنبول تعظيماً شديداً. وإذا أتى الرجل دار صاحبه فاعطاه خمس ورقات منه، فكأنما اعطاه الدنيا وما فيها. لا سيما إن كان أميراً أو كبيراً، واعطاؤه عندهم أعظم شأنًا وادلّ على الكرامة، من اعطاء الفضة والذهب.

وكيفية استعماله أن يؤخذ قبله الفرفل، وهو شبه جوز الطيب، فيكسر حتى يصير أطرافاً صفراء، ويجعله الإنسان في فمه ويعلمكه. ثم يأخذ ورق التنبول، فيجعل عليه شيئاً من النورة، ويعضها مع الفرفل. وخاصيته أنه يطيب النكهة ويذهب بروائح الفم، ويهضم الطعام، ويقطع ضرر شرب الماء على الريق. ويُفرح أكله. ويجعله الإنسان عند رأسه ليلاً فإذا استيقظ من نومه، أو ابتظته زوجته أو جاريته، أخذ منه فيذهب بما في فمه من رائحة كريهة.

ذكر النارجيل

وهو جوز الهند. وهذا الشجر من أغرب الأشجار شأنًا وأعجبها أمراً. وشجره شبه شجر النخل لا فرق بينهما، إلا أن هذه تثمر جوزاً وتلك تثمر قرأً. وجوزها يشبه رأس ابن آدم، لأن فيها شبه العينين، والفم،

وداخلها شبه الدماغ اذا كانت خضراء ، وعليها ليف شبه الشعر . وهم يصنعون منه حبالاتاً يخيطنون بها المراكب عوضاً عن مسامير الحديد ، ويصنعون الحبال منه للمراكب . والجوزة منها ، وخصوصاً التي يجزأثر ذيبة التهل ، تكون بمقدار رأس الآدمي .

ورزعمون ان حكيماً من حكماء الهند ، في غابر الزمان ، كان متصلاً بملك من الملوك ، ومعظماً لديه . وكان للملك وزير بيته وبين هذا الحكيم معاداة . فقال الحكيم للملك : « ان رأس هذا الوزير ، اذا قُطع ودُفن ، تخرج منه نخلة تثمر بثمر عظيم يعود نفعه على اهل الهند وسواهم من اهل الدنيا . » فقال له الملك : « فان لم يظهر من رأس الوزير ما ذكرته ؟ » قال : « ان لم يظهر فاصنع برأسي كما صنعت برأسه . » فامر الملك برأس الوزير فُقطع ، واخذ الحكيم وغرس نواة تمر في دماغه ، وعالجها حتى صارت شجرة ، واثمرت بهذا الجوز . وهذه الحكاية من الاكاذيب ، وانما ذكرناها لشهرتها عندهم .

ومن خواص هذا الجوز تقوية البدن ، واسراع السن ، والزيادة في حمرة الوجه . ومن عجائبه انه يكون في ابتداء امره اخضر ، فن قطع بالسكين قطعة من قشره وفتح رأس الجوزة ، شرب منها ماء في النهاية من الحلاوة والبرودة ، ومزاجه حار . فاذا شرب ذلك الماء ، اخذ قطعة الثمرة وجعلها شبه الملعقة ، وجرد بها ما في داخل الجوزة من الطعم . فيكون طعمه كطعم البيضة ، اذا شويت ولم يتم نضجها كل التام ، ويتغذى به . ومنه كان غذائي ايام اقامتي بجزائر ذيبة التهل ، مدة عام ونصف عام .

ومن عجائبه انه يُصنع منه الزيت ، والحليب ، والعسل :
فاما كيفية صناعة العسل منه ، فان خدّام النحل منه ، ويستون
«الغازانية» ، يصعدون الى النخلة غدواً وعشياً ، اذا ارادوا اخذ ماؤها الذي
يصنعون منه العسل . وهم يستون « الأطواق » . فيقطعون العنق الذي
يخرج منه الثمر ويتركون منه مقدار اصبعين ، ويربطون عليه قدراً صغيراً ،
فيقطر فيها الماء الذي يسيل من العنق . فاذا ربطها غدوةً صعد اليها عشياً ،
ومعه قلعان من قشر الجوز المذكور ، احدهما مملوء ماء . فيصب ما اجتمع
من ماء العنق في احد القلحين ، ويغسله بالماء الذي في القدح الآخر .
وينجر من العنق قليلاً ، ويربط عليه القدر ثانية . ثم يفعل غدوةً كفعله
عشياً . فاذا اجتمع له الكثير من ذلك الماء ، طبخه كما يطبخ ماء العنب
اذا صنع منه الرُب . فيصير حسلاً عظيم النفع طيباً ، فيشتره تجار الهند
واليمن والصين ، ويحملونه الى بلادهم ، ويصنعون منه الحلواء .

واما كيفية صنع الحليب منه ، فان بكل دار شبه كرسي تجلس
فوقه المرأة ، ويكون بيدها عصي في احد طرفيها حديدة مشرفة .
فيقتعون في الجوزة مقدار ما تدخل تلك الحديدة ، ويحرسون ما في باطن
الجوزة . وكل ما يتدل منها يجتمع في صهفة ، حتى لا يبقى في داخل
الجوزة شيء . ثم يمرس ذلك الجريش بالماء فيصير كالون الحليب بياضاً ،
ويكون طعمه كطعم الحليب ، ويأتم به الناس .

واما كيفية صنع الزيت ، فانهم يأخذون الجوز بعد نضجه وسقوطه
عن شجره . فيزيلون قشره ، ويقطعونه قطعاً ، ويجهل في الشمس . فاذا
ذبل طبخوه في القدور ، واستخرجوا زيت . وبه يستصبحون ويأتمون به ،

ويجعله النساء في شعورهن . وهو عظيم النفع .
حاسك

ومن هذه المدينة ، ركبنا البحر نريد عمان ، في مركب صغير لرجل
يُعرف بعلي بن ادريس المصيدي ، من اهل جزيرة مصيرة . وفي الثاني لركوبنا ،
تولنا بمرسى حاسك . وبه ناس من العرب ، صيادون للسماك ، ساكنون
هنالك . وعندهم شجر الكندر ، وهو رقيق الورق ، واذا شُرطت الورقة
منه ، قطر منها ماء شبه اللبن ، ثم حاد صغاً . وذلك الصغ هو اللبن ،
وهو كثير جداً هنالك . ولا معيشة لاهل هذا المرسى الا من صيد
السماك ، وسمكهم يُعرف «باللحم» . وهو يشبه كلب البحر ، يُشرح ويُقَدَّد
ويُقتات به . وبيوتهم من عظام السمك ، وستقها من جلود الجمال .

ومن هناك يسير الى جبل لُسمان ، فجزيرة الطير ، فجزيرة مصيرة ، فقرية
صور ، فمدينة قلنات ، فقرية طيبي
عمان

ثم فصلنا بلاد عمان فسرنا ستة ايام في صحراء . ثم وصلنا بلاد عمان
في اليوم السابع . وهي خصبة ، ذات انهار واشجار وبساتين ، وحدائق
تخل ، وفاكهة كثيرة مختلفة الاجناس .
تروا

ووصلنا الى قاعدة هذه البلاد ، وهي مدينة تروا . . . في سفح جبل
تحف بها البساتين والانهار . ولها اسواق حسنة ، ومساجد معظمة نقية .
وعادة اهلها انهم يأكلون في صحون المساجد ، يأتي الانسان بما عنده ،
ويجتمعون للاكل في صحن المسجد ، ويأكل معهم الوارد والصادر . ولهم
نجدة وشجاعة ، والحرب قائمة فيا بينهم ابداً

وهم اباضية المذهب (١)، ويصلون الجمعة ظهراً اربعاً، فاذا فرغوا منها قرأ الامام آيات من القرآن، ونثر كلاماً شبه الخطبة، يُرضي (٢) فيه عن ابي بكر وعمر، ويسكت عن عثمان وعلي. وهم اذا ارادوا ذكر علي (رضه) كَنُوا عنه بالرجل، فقالوا: «ذكر عن الرجل...» او «قال الرجل...» ويرضون عن الشقي اللعين ابن ملجم، ويقولون فيه: «البد الصالح قاصع الفتنة». ونسأوهم يكثرون الفساد، ولا عيرة عندهم ولا انكار لذلك.

هُرْمُز

ثم سافرت من بلاد عمان الى بلاد هُرْمُز. وهُرْمُز بلاد على ساحل البحر، وتسمى ايضاً مرغستان، وتقال لها في البحر هُرْمُز الجديدة، وبينها في البحر ثلاثة فراسخ. ووصلنا الى هرمز الجديدة، وهي جزيرة مدينتها تسمى بَرْون. وهي مدينة حسنة كبيرة، لها اسواق حافلة. وهي مرسى الهند والسند، ومنها تحمل سلع الهند الى العراقيين، وفارس، وخراسان. وهذه المدينة سكنى السلطان، والجزيرة التي فيها المدينة

(١) الاباضية: هي فرقة من الخوارج تبعوا عبد الله بن اباض المري. وكانت اولى ثوراتهم على الخلفاء سنة ١٢٩ هـ. (٧٤٢) على عهد مروان الثاني، فاحتلوا حضرموت وصنعاء ومكة والمدينة. ولكن لم يلبثوا ان كُسروا وأُخرجوا من مكة. على انهم اعادوا الكرة سنة ١٣٤ هـ. (٧٥١-٧٥٢) فانتشروا من ذاك الحين في بلاد عمان. وفي سنة ١٥٣ هـ. (٧٧٠) قلبوا على مملكة افريقيا وانتشروا في طرابلس العرب اما معتقدهم، فيما يختص باصول الدين، فيوافق، تقريباً، معتقد السنيين. فهم يعتبرون القرآن والحديث من اصول الايمان، غير انهم يدلون الاجماع والقياس، بالرأي. - (٢) يرضي: يقول: رضي الله

مسيره يوم ، واكثرها سباخ وجبال ملح ، وهو الملح الداراني ، وبه يصنعون
الوانى للزينة ، والمثارات التي يضعون السرج عليها . وطعامهم السمك
والتمر المجلوب اليهم من البصرة وعمان ، ويقولون بلسانهم : « خُزْماً
وماهى لوتِ يا دشاهاى » معناه بالعربي : « التمر والسمك طعام الملوك » .
والماء في هذه الجزيرة له قيمة ، وبها عيون ماء . وصهاريج مصنوعة يجتمع
فيها ماء المطر ، وهي على بعد من المدينة ، ويأتون اليها بالقرب ، فيملأونها
ويرفعونها على ظهورهم الى البحر ، ويستقونها في القوارب ، ويأتون بها الى
المدينة .

ورأيت من المعائب عند باب الجامع ، فيا بيته وبين السوق ، رأس
سمكة كأنه رابية ، وعيناه كأنها بابان . فترى الناس يدخلون من احدهما
ويخرجون من الاخرى .

ثم سافر من سمرقند الى كَوَرْدِستان ، فمدينة لار ، فمدينة خنج مال حيث زار
الشيخ ابا دلف الفقير ، فمدينة سيراف

سيراف

وهي على ساحل بحر الهند المتصل ببحر اليمن وفارس ، وعدادها في
كور فارس . مدينة لها انفساح وسعة ، طيبة البقعة ، في دورها بساتين
عجيبة فيها الرياحين والاشجار الناضرة ، وشرب اهلها من عيون منبثة
من جبالها . وهم عجم من الفرس اشراف ، وفيهم طائفة من عرب بني
سفاف ، الذين يغوصون على الجوهر .

ذكر مغاص الجوهر

ومغاص الجوهر فيما بين سيراف والبحرين، في خور راصد مثل الوادي العظيم. فاذا كان شهر ابريل وشهر مايو، تأتي اليه القوارب الكثيرة فيها التوأصون، وتجار فارس والبحرين والقطيف. ويجعل التوأص على وجهه، منها اراد ان يغوص، شيئاً يكسوه، من عظم الغنم، وهي السلخاة. ويصنع من هذا العظم ايضاً شيئاً يشبه البقراض يشده على انفه. ثم يربط حبلاً في وسطه، ويغوص. ويتفاوتون في الصبر في الماء، فمنهم من يصبر الساعة والماعتين فما دون ذلك. فاذا وصل الى قعر البحر، يجد الصدف هنالك فيما بين الاحجار الصغار، مثبتاً في الرمل، فيقتلعه بيده، او يقطعه بجديدة عنده معدة لذلك، ويجعلها في مخللة جلد، منوطة بعنقه. فاذا ضاق نفسه حرك الحبل، فيحس به الرجل المسك للحبل، على الساحل، فيرفعه الى القارب. فتؤخذ منه المخللة، ويفتح الصدف، فيوجد في اجوافها قطع لحم تقطع بجديدة. فاذا باشرت الهواء، جمدت فصارت جواهر. فيجمع جميعها من صغير وكبير، فيأخذ السلطان خمسة، والباقي يشتريه التجار الحاضرون بتلك القوارب. واكثرهم يكون له الدين على التوأصين فيأخذ الجوهر في دينه، او ما وجب له منه.

البحرين

ثم سافرنا من سيراف الى مدينة البحرين. وهي مدينة كبيرة حسنة، ذات بساتين واشجار وانهار. وماؤها قريب المونة يحفر عليه بالأيدي، فيوجد بها حدائق النخل والرمان والارج. ويؤرع بها القطن. وهي

شديدة الحر ، كثيرة الرمال ، وربما غلب الرمل على بعض منازلها . وكان
فيما بينها وبين عمان طريق استولت عليه الرمال وانقطع ، فلا يوصل من
عمان اليها الا في البحر

القُطَيْف

ثم سافرنا الى مدينة القُطَيْف . وهي مدينة كبيرة حسنة ذات نخل
كثير ، يسكنها طوائف العرب ، وهم رافضية غلاة

هجر

ثم سافرنا الى مدينة هَجْر ، وتسمى الان بالحما . . . وهي التي يُضرب
المثل بها فيقال : « كجالب التمر الى هجر » . وبها من النخيل ما ليس
ببلد سواها ، ومنهم يلقون دوابهم . واهلها عرب ، واكثرهم من قبيلة
عبد القيس بن اقصى .

اليامة

ثم سافرنا منها الى مدينة اليامة ، وتسمى ايضاً بهَجْر . . . مدينة
حسنة خصبة ذات اثمار واشجار . يسكنها طوائف من العرب ، اكثرهم
من بني حنيفة . وهي بلدهم قديماً ، واميرهم طفيل بن غانم .

وحجَّ منها الى مكة مع الامير المذكور سنة ٥٧٣٢ . (١٢٧٢) وسار من هناك
الى عيذاب فصر ، ثم رجع الى فلسطين وسوريا ولبنان فقطعها الى اللاذقية

الفصل التاسع

في آسيا الصغرى

في البحر

ومن اللاذقية ركبنا البحر في قرقورة (١) كبيرة للجنوبيين، يستى صاحبها برتلمين (٢)، وقصدنا بر التركية المعروف ببلاد الروم. وانما نسبت الى الروم لانها كانت بلادهم في القديم. ومنها الروم الاقدمون واليونانية. ثم استفتحها المسلمون وبها الان كثير من النصارى، تحت ذمة التركمان. وسرنا في البحر عشراً بريح طيبة. واكرمنا النصراني (٣) ولم يأخذ منا نقولاً (٤).

مدينة العلايا

وفي العاشر وصلنا الى مدينة العلايا، وهي اول بلاد الروم. وهذا الاقليم، المعروف ببلاد الروم، من احسن اقاليم الدنيا. وقد جمع الله فيه ما تفرق من المعاسن في البلاد. فاهله اجمل الناس صوراً، وانظفهم

(١) قرقورة : مركب كبير

(٢) برتلمين : لعله تصحيف « برتولوميو »

(٣) النصراني : اي صاحب المركب

(٤) النقول : كلمة يونانية الاصل، معناها : ما يدفعه المسافر في المركب من

الاحرة وهو ما يسميه عامتنا « بالناولون »

ملابس ، واطيبهم مطاعم ، واكثر خلق الله شفقة . ولذلك يُقال : « البركة في الشام ، والشفقة في الروم »

ويسافر من العلبا الى مدينة أنطاليا فيذكر الجمعية المعروفة «بالأخية الفتيان»

ذكر الأخية الفتيان

واحد الأخية اخي على لفظ الاخ اذا اضافه المتكلم الى نفسه . وهم جميع البلاد التركانية الرومية ، في كل بلد ، ومدينة ، وقرية . ولا يوجد في الدنيا مثلهم اشد احتفالاً بالغرباء من الناس ، واسرع الى اطعام الطعام وقضاء الحوائج ، والاخذ على ايدي الظلمة ، وقتل الشرط ، ومن لحق بهم من اهل الشر . والاخي ، عندهم ، رجل يجتمع اهل صناعته وغيرهم من الشبان الاعزاب والمتجردين ، ويقدمونه على انفسهم . وذلك هي «الفتوة» ايضاً . وبني زاوية ويحفل فيها الفرش ، والسرج ، وما يحتاج اليه من الآلات . ويخدم اصحابه بالنهار في طلب معاشهم ، ويأتون اليه بعد العصر بما يجتمع لهم ، فيشترون به الفواكه والطعام الى غير ذلك مما يُنفق في الزاوية . فان ورد في ذلك اليوم مسافر على البلد ، اتلوه عندهم ، وكان ذلك ضيافته لديهم ولا يزال عندهم حتى ينصرف . وان لم يرد وارد ، اجتمعوا هم على طعامهم ، فأكلوا وغتوا ورقصوا ، وانصرفوا الى صناعاتهم بالغدو ، واتوا بعد العصر الى مقدمتهم بما اجتمع لهم . ويستنون «بالفتيان» ، ويسمى مقدمتهم ، كما ذكرنا ، «الاخي» . ولم ار في الدنيا اجمل افعالا منهم . ويشبههم في افعالهم اهل شيراز واصفهان ، الا ان هؤلاء احب في الوارد والصادر ، واعظم اكراماً له وشفقة عليه .

وفي الثاني من يوم وصولنا الى هذه المدينة ، اتى احد هؤلاء الفتيان الى الشيخ شهاب الدين الحموي ، وتكلم معه باللسان التركي ، ولم اكن يومئذ افهمه . وكان عليه اثواب خفيفة ، وعلى رأسه قلنسوة لبد . فقال لي الشيخ : « اتعلم ما يقول هذا الرجل ؟ » فقلت : « لا اعلم ، يا قال » . فقال لي : « انه يدعوك الى ضيافته ، انت واصحابك » . فعجبت منه ، وقلت له : « نعم » . فلما اتصرف قلت للشيخ : « هذا رجل ضعيف ، ولا قدرة له على تضييفنا ، ولا تريد ان نكلفه » . فضحك الشيخ وقال لي : « هذا احد شيوخ الفتيان الاخية ، وهو من الحرّازين (١) ، وفيه كرم نفس . واصحابه نحو مائتين من اهل الصناعات ، قد قدّموه على انفسهم وبنوا زاوية للضيافة . وما يجتمع لهم بالنهار انفقوه بالليل .

وصف الصياقة .

فلما صليت المغرب ، عاد الينا ذلك الرجل ، وذهبنا معه الى زاويته . فوجدنا زاوية حسنة ، مفروشة بالبسط الرومية الحسان وبها الكثير من تزيّات الزجاج العراقي . وفي المجلس خمسة من البياسيس ، والبيسوس شبه المنارة من النحاس ، له ارجل ثلاث ، وعلى رأسه شبه جلاس من النحاس ، وفي وسطه أنبوب للقتيلة . ويملاً من الشمع المذاب ، والى جانبه آنية نحاس ملاء بالشمع ، وفيها مقراض لاصلاح القليل . واحدهم موكل بها ويسمى عندهم « الجراجي » (٢) . وقد اصطف في المجلس جماعة من الشبان ، ولباسهم الاقبية ، وفي ارجلهم الأخفاف ، وكل واحد منهم

(١) الحرّاز : الاسكاف

(٢) حراحي : من التركية «جراحي» اي الموكل بالقنديل ، صاحب القنديل

متحزّماً، على وسطه سكّين في طول ذراعين، وعلى رؤوسهم قلانس بيض من الصوف، بأعلى كل قلنسوة قطعة موصلة بها في طول ذراع وعرض اصبعين. فاذا استقرّ بهم المجلس، توزع كل واحد قلنسوته ووضعها بين يديه؛ وتبقى على رأسه قلنسوة أخرى من الزردخاني (١) وسواء، حسنة المظهر. وفي وسط مجلسهم شبه مرتبة موضوعة للواردين.

ولما استقرّ بنا للمجلس عندهم، اتوا بالطعام الكثير، والفاكهة، والحلواء. ثم أخذوا في الغناء والرقص. فراقنا حالهم، وطال عجبنا من مساحهم، وكرم انفسهم، وانصرفنا عنهم آنوالليل، وتركناهم بزاويتهم. ثم يذكر سلطان ايطالية، خضر بك. ويسير منها الى بلدة رُردور، فسكّرتا، فدينة أكريدور، فيذكر سلطانها ابو اسحق بك ان الدندار بك؛ فالى مدينة قل حصار، ويذكر سلطانها محمد جلي؛ فدينة لاذيق، ويذكر سلطانها يتنج بك؛ فحصن ملواس، فدينة ميلاس، ويذكر سلطانها شجاع الدين أرخان بك. الى ان يصل الى مدينة قونية

قونية

مدينة عظيمة، حسنة العبارة، كثيرة المياه والانهار والبساتين والفواكه، وبها المشمش المستى بقمر الدين... ويحمل منه الى ديار مصر والشام. وشوارعها متسعة جداً، واسواقها بديعة الترتيب، واهل كل صناعة على حدة.

ويقال ان هذه المدينة من بناء الاسكندر. وهي من بلاد السلطان بدر الدين قره. ان... وقد تغلب عليها صاحب العراق، في بعض الاوقات، لقربها من بلاده التي بهذا الاقليم.

(١) الزردخاني : نوع من الحرير الرقيق يشبه « التفتا »

جلال الدين الرومي

وبهذه المدينة تربة الشيخ الامام، الصالح، القطب، جلال الدين المعروف «بمولانا» (١). وكان كبير القدر. وبارض الروم طائفة ينتمون اليه ويعرفون باسمه فيقال لهم «الجلالية». . . . وعلى تربته زاوية عظيمة فيها الطعام للمصادر والوارد .

حكاية

يُذكر انه (اي جلال الدين) كان في ابتداء امره قسيساً مدرّساً، يجتمع اليه الطلبة ب مدرسته، بقونية. فدخل يوماً الى المدرسة رجل يبيع الحلواء، وعلى رأسه طبق منها، وهي مقطوعة قطعاً، يُبيع القطعة منها بفلس. فلما اتى مجلس التدريس قال له الشيخ: «هات طبقك» فاخذ الحلواني قطعة منها واعطاها للشيخ. فاخذها الشيخ بيده، واكلها. فخرج الحلواني ولم يطعم احداً سوى الشيخ، فخرج الشيخ في اتباعه، وترك التدريس فأبطأ على الطلبة، وطال انتظارهم اياه. فخرجوا في طلبه، فلم يعرفوا له مستقراً. ثم انه عاد اليهم بعد اعوام، وقوله، وصار لا ينطق الا بالشر الفارسي المتعلق (٢)، الذي لا يفهم. فكان الطلبة يتبعونه ويكتبون

(١) هو جلال الدين الرومي (١٢٠٧-١٢٧٣) اعظم شعراء الاسلام الصوفيين، ومؤسس طريقة الجلاليين او الموكوليين. ولد في بلخ وتوفي في قونية وكان صديقاً حميماً لشمس الدين التبريزي حتى ضرب النسل ب صداقتها. له كتب شعرية باللغة الفارسية منها «المتوي» و«الديوان» وكتاب في اثر عنوانه: «فيه ما فيه»

(٢) المتعلق: اي ذو القافية الواحدة في السطرين من البيت

ما يصدر عنه من ذلك الشعر ، والفوا منه كتاباً ستوه « المشوي » . واهل تلك البلاد يعظمون ذلك الكتاب ، ويمتدحون كلامه ، ويعلمونه ، ويقرأونه بزواياهم في ليالي الجمعات .

ومن هناك سافر الى اللارندة ، فاقصرا ، فنكدة ، فلبسارية ، فسيواس ، فأماسية ، فكشيش ، فأرزنجان ، فبرصكي ، وذكر سلطانا عمداً بن آيدين .

حكاية

الحجر الساقط من السماء

وسألني السلطان ، في هذا المجلس ، فقال لي : « هل رأيت قط حجراً تزل من السماء ؟ » فقلت : « ما رأيت ذلك ، ولا سمعت به » فقال لي : « انه قد تزل ، بخارج بلدنا هذا ، حجر من السماء » ثم دعا رجلاً ، وأمرهم ان يأتوا بالحجر . فاتوا بحجر اسود اصم ، شديد الصلابة ، له بريق ، قدرت ان زنته تبلغ قنطاراً . وأمر السلطان باحضار القطاعين فحضر اربعة منهم ، فأمرهم ان يضربوه ، فضربوا عليه ضربة وجل واحد ، اربع مرّات بمطارق الحديد . فلم يؤثر فيه شيئاً . فعجبت من امره . وأمر برده الى حيث كان .

وسافر من بركي الى تيرة ، فمدينة اياسلوق ، فزميز (أزمير) ، فغنيصة ، فبرغة ، فلي كسري ، فبرمن (بورصة) ، فيزنيك ، فكججا ، فكاوية ، فكينوك ، فطرنى ، فبولي ، فكرداي بولي

قصص مونية

وهي من اعظم المدن واحسنها ، كثيرة الخيرات ، رخيصة الاسعار . نزلنا منها بزاوية شيخ يُعرف «بالأطروش» لتقل سمعه . ورأيت منه عجبا

وهو : ان احد الطلبة كان يكتب له في الهواء ، وتارة في الارض باصبعه ،
فيفهم عنه ويحييه . ويحكي له بذلك الحكايات فيفهمها .
واقمنا بهذه المدينة نحو اربعين يوماً . فكنا نشترى طابق (١) اللحم
الغني السمين بدرهمين ، ونشترى خبزاً بدرهمين ، فيكفينا ليومنا ،
ونحن عشرة . ونشترى حلواء العسل بدرهمين فتكفينا اجمعين . ونشترى
جوزاً بدرهم ، وقسطلاً (٢) بثله ، فنأكل منها اجمعون ، ويفضل باقيها .
ونشترى حمل الحطب بدرهم ، وذلك اوان البرد الشديد . ولم ار في البلاد
مدينة ارخص اسعاراً منها .

وزار بعد ذلك مدينة صنوب ، ثم ركب البحر الى بلاد القريم

الفصل العاشر

بلاد القريم - روسيا الجنوبية

في البحر الاسود

فاكثرنا مراكباً ، للروم ، واقمنا احد عشر يوماً ننتظر مساعدة الريح .
ثم ركبنا البحر (٣) فلما توسطناه بعد ثلاث ، هال علينا واشتد بنا الامر ،

(١) اي نصف الخروف

(٢) القسطل : هو ما سمي « الكستا »

(٣) المقصود : البحر الاسود

ورأينا الهلاك هياناً . وكنت بالطارمة (١) ، ومعنا رجل من اهل المغرب ،
يسمى ابا بحكر . فامرته ان يصعد الى اعلى المركب لينظر كيف البحر ،
ف فعل ذلك واتلاني بالطارمة فقال لي : « استودعك الله ا » . ودهمنا من الهول
ما لم يعهد مثله . ثم تغيرت الريح ، وردتنا الى مقربة من مدينة صُوب التي
خرجنا منها . واراد بعض التجار النزول الى مرساها ، فتمت صاحب المركب
من اتزاله .

ثم استقامت الريح وسافرتا . فلما توطينا البحر ، هال علينا ، وجرى
لنا مثل المرة الاولى . ثم ساعدت الريح ، ورأينا جبال البر وقصدنا مرسى
يسمى الكرُش (٢) ، فاردنا دخوله . فاشار الينا اناس كانوا بالجبل ان لا
تدخلوا . فخفنا على انفسنا ، وظننا ان هناك اخفاناً (٣) للعدو ، فرجعنا مع
البر . فلما قاربناه ، قلت لصاحب المركب : « اريد ان اتزل ها هنا » .
فاتزلي بالساحل . ورأيت كنيسة قصبتها وبتنا تلك الليلة بالكنيسة ،
وطبخنا دجاجاً فلم نستطع اكلها ، اذ كانت بما استصعبناه في المركب ،
ورائحة البحر قد غلبت على كل ما كان فيه .

صحراء قفجق

وهذا الموضع الذي تزلنا به ، هو من الصحراء المعروفة « بدشت
قفجق » . والدشت بلسان الترك هو الصحراء . . . وهذه الصحراء خضرة
نضرة ، لا شجر بها ، ولا جبل ، ولا تل ، ولا ثنية ، ولا حطب . وانما

(١) الطارمة : محدم في موخر المركب ، اقل الى الماء

(٢) الكرُش : هو البوسفور

(٣) الاخفان : المراكب الكبيرة

يوقدون الارواث ويستونها «التوك» . فتري كبراءهم يلتقطونها ويحطونها
في اطراف ثيابهم .

طريقة السفر

ولا يُسافر في هذه الصحراء ، ألا في العجل . وهي مسيرة ستة اشهر :
ثلاثة منها في بلاد السلطان محمد اوزبك ، وثلاثة في بلاد غيره .
ولما كان القد من يوم وصولنا الى هذه المرسى ، توجه بعض التجار من
اصحابنا ، الى من بهذه الصحراء . من الطائفة المعروفة «بيقنچى» ، وهم على
دين النصرانية ، فاكثرى منهم عجلة يجرها الفرس .
مدينة الكفا

فركبناها ووصلنا الى مدينة الكفا . . . وهي مدينة عظيمة ،
مستطيلة على ضفة البحر ، يسكنها النصارى واكثرهم الجنويون . ولهم
امير يعرف « بالدمدير » . وتزلنا منها بمسجد المسلمين .

حكاية

ولما تزلنا بهذا المسجد ، اقناب به ساعة . ثم سمعنا اصوات النواقيس من
كل ناحية ، ولم اكن سمعها قط ، فهالني ذلك ، وامرت اصحابي ان
يصعدوا الصومعة ، ويقرأوا القرآن ، ويدكروا الله ويؤذّنوا ، ففعلوا ذلك .
فاذا برجله قد دخل علينا ، وعليه الدرع وال سلاح ، فسلم علينا .
واستفهمناه عن شأنه ، فاخبرنا انه قاضي المسلمين هناك ، وقال : « لما
سمعت القراءة والاذان ، خفت عليكم ، فجئت كما ترون » . ثم انصرف
عنا ، وما رأينا الا خيراً .

ثم اكثري عجلة فاسافر عليها الى مدينة القريم ، وهي اسكي قريم . واراد السير الى مدينة السرا ، حضرة السلطان محمد اوزبك ، فاشترى العجلات لذلك ، ووصفها قائلاً :

ذكر العجلات التي يسافر عليها بهذه البلاد

وهم يستنون العجلة « عرببة » . وهي عجلات تكون للواحدة منهن اربع بكرات كبار ، ومنها ما يجرها فرسان ومنها ما يجرها اكثر من ذلك ، وتجريها ايضاً البقر والجمال ، على حال العربية في ثقلها او خفتها . والذي يخدم العربية يركب احد الافراس التي تجريها ويكون عليه سرج ، وفي يده سوط يجركه للمشى ، وهو كبير يصوبها به اذا حادت عن القصد . ويجعل على العربية شبه قبة من قضبان خشب مربوط بعضها الى بعض بسيور جلد رقيق . وهي خفيفة الحمل ، وتكسى بالبد او باللف (١) . ويكون فيها طيقتان مشبكة . ويرى الذي بداخلها الناس ، ولا يرونه . ويتقلب فيها كما يحب ، وينام ، ويأكل ، ويكتب ، وهو في حال سيره . والتي تحمل الاثقال ، والازواد ، وخزائن الاطعمة ، من هذه العربات ، يكون عليها شبه البيت كما ذكرنا وعليه قفل .

ووصل الى مدينة اراق ، وذكر كثرة الخيل في هذه البلاد ورخص ثمنها ، واصدارها الى بلاد السند بكثرة . ثم سافر الى مدينة الماير ولاحظ ان النساء فيها اعلى شأنًا من الرجال فقال :

تعظيم النساء

ورأيت بهذه البلاد عجباً من تعظيم النساء عندهم . وهنَّ اعلى شأنًا

من الرجال . فاما فساء الامراء ، فكانت اول رؤيتي لهنّ عند خروجي من القرم ، رؤيّة الخاتون (١) زوجة الامير سلطية ، في عربة لها ، وكلها مجلّة بالملفّ الازرق الطيب ، وطيقان البيت مفتوحة وابوابه . وبين يديها اربع جوار فائقات الحسن ، بديعات اللباس . وخلفها جملة من العربات فيها جوار يتبعها . ولما قربت من مقر الامير ، نزلت عن العربة الى الارض . ونزل معها نحو ثلاثين من الجواري ، يرفعن اذيالها . ولا ثوابها عري ، تأخذ كل جارية بعروة ، ويرفعن الاذيال عن الارض من كل جانب . . .

ولما نساء الباعة والسوقة ، فرأيتهنّ واحداهنّ تسكون في العربة والحيل تجرّها ، وبين يديها الثلاث والاربع من الجواري يرفعن اذيالها . وعلى رأسها البُغطاق ، وهو اقروفت (٢) مرصّع بالجوهر ، وفي اعلاه ريش الطواويس . وتكون طيقان البيت مفتحة ، وهي نادية الوجه ، لان نساء الاتراك لا يمتنعن . وتأتي احداهنّ على هذا الترتيب ، ومعها عبيدها ، بالغنم واللبن ، فتبيعه من الناس بالسّلع العطرية . وربما كان مع المرأة منهنّ زوجا ، فيظنه من يراه بعض خدامها ، ولا يكون عليه من الثياب الا فروة من جلد الغنم ، وفي رأسه قلنسوة تناسب ذلك ، يستمنونها «الكُلا» .

وترك مدينة الماير الى مسكر السلطان في شردخ وهو السلطان محمد اورمك خان ، فذكر حاشيته المدينة ، وبلاده الواسعة ، وعاداته ، ونسائه منهنّ الخاتون (الكيرة) ، وافته ، واميه : تيمك (اي امير الحسد) وحانك (اي امير الروح)

(١) اي اميرة

(٢) اقروفت : قبة مستطيلة محروطة الشكل

ذكر سفري الى مدينة بلغار

وكننت سمعت بمدينة بلغار ، فاودت التوجه اليها ، لارى ما ذكر
عنها من انتهاء قصر الليل بها ، وقصر النهار ايضاً ، في عكس ذلك الفصل .
وكان بينها وبين حلة السلطان مسيرة عشر . فطلبت منه من يوصلني اليها ،
فبعث بهي من اوصلني اليها ، وردني اليه . ووصلتها في رمضان فلما صليت
المغرب افطرتنا ، وأذن بالامشاء في اثناء افطارنا ، فصليناها ، وصلينا التراويح ،
والشفع ، والوتر ، وطلع الفجر اثر ذلك . وكذلك يقصر النهار بها ، في
فصل قصره ايضاً واقمت بها ثلاثاً .

ذكر ارض الظلمة

وكننت اردت الدخول الى ارض الظلمة ، والدخول اليها من بلغار ،
وبينها مسيرة اربعين يوماً ، ثم اضربت عن ذلك لعظم الموتة فيه ، وقلة
الجدوى . والسفر اليها لا يكون الا في عجالات صغار ، تجرّها كلاب
كبار . فان تلك المفارة فيها الجليد ، فلا يثبت قدم الآدمي ، ولا حافر
الدابة فيها ، والكلاب لها الاظفار ، فتثبت اقدامها في الجليد .

طريقة السفر

ولا يدخلها الا الاقوياء من التجار الذين يكون لاحدهم مائة عجلة
او نحوها ، موقرة بطعامه ، وشرابه ، وحطبه . فانها لا شجر فيها ولا حجر
ولا مدر . والدليل بتلك الارض هو الكلب الذي قد سار فيها مراراً
كثيرة . وتنتهي قيمته الى الف دينار ونحوها وتربط العرب الى عتقه ،

ويقرون معه ثلاثة من الكلاب. ويكون هو المقدم، وتتبعه سائر الكلاب بالعربات، فاذا وقف وقتت. وهذا الكلب لا يضره صاحبه ولا ينهره، واذا حضر الطعام، اطعم الكلاب اولاً قبل بني آدم. وألا غضب الكلب، وفر وترك صاحبه للتلف.

كيفية المعاملات

فاذا كملت للمسافرين، بهذه القلاة، اربعون مرحلة، تولوا عند الظلمة، وترك كل واحد منهم ما جاء به من المتاع هنالك، وعادوا الى منزلهم المعتاد. فاذا كان من الغد عادوا لتفقد متاعهم، فيجدون بازائه من الستور، والسنباط، والقائم. فان ارضى صاحب المتاع ما وجدته ازاء متاعه، اخذه. وان لم يرضه، تركه، فيزيدونه. وربما رفعوا متاعهم، اعني اهل الظلمة، وتركوا متاع التجار. وهكذا بيعهم وشراؤهم. ولا يعلم الذين يتوجهون الى هنالك من يبيعهم وبشاريهم: امن الجن ام من الانس، ولا يرون احداً

القائم والستور

والقائم هو احسن انواع الفراء. وتساوي الفروة منه ببلاد الهند الف دينار، وصرفها من ذهبنا مائتان وخمسون. وهي شديدة البياض من جلد حيوان صغير، في طول الشبر، وذنبه طويل يتركبه في الفروة على حاله.

والستور دون ذلك، تساوي الفروة منه اربعمائة دينار فما دونها. ومن خاصية هذه الجلود انه لا يدخلها القمل. وامراء الصين وكبارها يجملون به الجلد الواحد متصلاً بفرواتهم، عند العنق. وكذلك تجار فارس والعراقيين.

٥٥	ليذج وتسّر	٥٥	المرحلة الأولى (تابع)
٥٥	الملك	٥٥	الاسماعيلية
٥٦	موت ابنه	٥٦	اللاذقية
٥٧	حكاية	٥٦	جبل لبنان
٥٩	زيارة السلطان	٥٧	حكاية
٦٠	اصفهان	٥٨	بعلبك - الزبداني
٦١	شيراز	٥٩	دمشق
٦٢	سلطانها	٥٩	جامع بني امية
٦٢ - ٦٣	ثلاث حكايات	٥٩	حكاية
الفصل السادس : العراق		٥٩	مرض ابن بطوطة
وديار بكر		الفصل الرابع : البلاد العربية	
٦٥	الكوفة	٥٠	المدينة
قبر ابن ملح - صاحب		٥١	مكة
٦٦	الزمان	٥٢	مشهد علي
٦٧	بغداد	٥٣	البصرة
٦٧	طريقة الاستحمام	٥٤	حكاية اعتبار
٦٨	الموصل	٥٥	الصومعة التي تتحرك
الفصل السابع : افريقيا		الفصل الخامس : بلاد فارس	
الشرقية - اليمن			

ص	ص
٨٨	٦٩
٨٩	٧٠
٩٠	٧١
٩١	٧١
٩٢	٧١
٩٣	٧٢
٩٤	٧٣
٩٥	٧٤
٩٦	٧٥
٩٧	٧٦
٩٨	٧٧
٩٩	٧٨
١٠٠	٨٠
	٨٣
	٨٤
	٨٥
	٨٦
	٨٦
	٨٧

الفصل التاسع: آسيا الصغرى

٨٨	في البحر - العاليا
٨٩	الاحية القتيان
٩٠	وصف الضيافة
٩١	قونية
٩٢	جلال الدين الرومي
٩٣	حكاية
٩٤	الحجر الساقط من السماء
٩٥	قسطموني

الفصل العاشر: بلاد القريم -

روسيا الجنوبية

٩٤	في البحر الاسود
٩٥	صحراء قشجق
٩٦	طريقة السفر
٩٦	الكفا
٩٦	حكاية
٩٧	المحلات - النساء
٩٩	بلغار
٩٩	ارض الظلمة
٩٩	طريقة السفر
١٠٠	المعاملات - القاقم والسمور

حكاية

تغير الريح

سواكن

اليمن

سلطانه

صنعاء - عدن

حكاية

زيلع

مقدشو

سلطانها

منبسي - كلوا

الفصل الثامن: الرجوع الى

جزيرة العرب

٧٨	ظفار الحموض
٨٠	التبول - النارجيل
٨٣	حاسك - عمان - نزوا
٨٤	مروزر
٨٥	مروزر
٨٦	مروزر
٨٦	مروزر
٨٧	مروزر

انتهى الجزء الثاني ويليه الجزء الثالث

ابن بطوطة

تحفة النظار

في غرائب الامصار وعجائب الاسفار

درس ومنشآت

بقلم

فؤاد افرام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

الجزء الثالث

جميع الحقوق محفوظة للمطبعة

المطبعة الكاثوليكية

بيروت

١٩٢٧

ابن بطوطة ورحلته

وُلد أبو عبد الله محمد المعروف بابن بطوطة في طنجة سنة ١٣٠٤ .
ولم يبلغ الثانية والعشرين من عمره حتى دفع به عامل التقوى إلى الحج ،
ف قصد مكة سنة ١٣٢٥ . غير أن حبه للأسفار ساقه إلى مختلف البلاد :
ف قام برحلة أولى زار بها أفريقيا الشمالية ، سوريا ، فجزيرة العرب ، فإفريقيا
الشرقية ، فآسيا الصغرى ، فروسيا الجنوبية ، فالقسطنطينية ، فالهند
والهند والصين . ورجع إلى مراکش سنة ١٣٤٩ .
ولم يلبث أن قام برحلة ثانية إلى بلاد الأندلس . فثلاثة إلى بلاد
السودان فزار تنيسكو ، وتكدّا ، وهكار .
ثم عاد إلى فاس فأكرمه سلطانها ، وأمره أن يلي رحلته على أحد
كتّابه محمد بن جزي . فقام بذلك وسمى الكتاب « تحفة النظّار » في
غرائب الأمصار ، وعجائب الأسفار .
وتوفي ابن بطوطة سنة ١٣٧٧ . ولا شك في أن قيمته كبيرة جداً
نسب سعة البلدان التي جال فيها ، والمعلومات العديدة التي ذكرها عن
مختلف الشعوب . وقد اطلنا البحث في حياته ، وصدقته ، وأمانته في مقدمة
الجزء الأول من الرحلة ، فلترجع .
وتركناه في الجزء الثاني في آسيا الصغرى ، بعد أن زار مراکش ،
وتونس ، والجزائر ، والقطر المصري ، وفلسطين ، ولبنان ، وسوريا ،
والحجاز ، والعراق ، وفارس ، وديار بكر ، وأفريقيا الشرقية ، واليمن ،
وعُمان ، وهرمز ، والدار ، والبحرين ، والناضول ، والقرم ، وروسيا
الجنوبية . وما هو بتكلم الآن عن مدينة استرخان :

تحفة النظر في غرائب الامصار وعجائب الان

الرحلة الاولى

تابع

٣

ورجع الى محلة السلطان في تردغ في آخر رمضان، فحضر العيد. ثم سافر مع
حاشية السلطان الى

مدينة الحاج ترخان (١) - خراتل

وهي من احسن المدن، عظيمة الاسواق مبنية على نهر اقل (٢)، وهو من
انهار الدنيا الكبار. وهناك يقيم السلطان حتى يشتد البرد، ويجمد هذا
النهر، وتجمد المياه المتصلة به. ثم يأمر اهل تلك البلاد، فيأتون بالآلاف
من احمال التبن، فيجعلونها على الجليد المنعقد فوق النهر - والتبن هناك
لا تأكله الدواب لانه يضرها، وكذلك ببلاد الهند، وانما اكلها الحشيش
الاخضر لحطب البلاد - ويسافرون بالعربات فوق هذا النهر والمياه المتصلة
به، ثلاث مراحل. وربما جازت القوافل فوقه، مع آخر فصل الشتاء،
فيغرقون ويهلكون...

(١) وتسمى اسدراخان. - (٢) هو خر قولنا

الفصل الحادي عشر

القسطنطينية

ورغبت الخاتون بيلون ، ابنة ملك الروم الى السلطان السفر الى القسطنطينية
فاذن لها وصحبها ابن بطوطة في حاشية عديدة ، فتوجهوا الى مدينة ألك ، فجمال
الروس « وهم نصارى شقر الشعور ، ذلق اليون ، قباح الصور ، اهل غدر ، وعندهم
معادن الفضة » فمدينة سرداق (سرداق) ، فبابا سلطوق ، فحصن مهتولي « وهو
اول عمالة الروم » ، فحصن مسلمة بن عبد الملك ، فمدينة الفتيكة

القسطنطينية

وكان دخولنا عند الزوال او بعده الى القسطنطينية العظمى . وقد
ضربوا نواقيسهم حتى ارتجت الآفاق لاختلاط اصواتها . ولما وصلنا الباب
الاول من ابواب قصر الملك ، وجدنا به نحو مائة رجل معهم قائد لهم فوق
دكّانة ، وسمعتهم يقولون : « سراكينو ، سراكينا » ومعناها : « المسلمون » .
ومنعونا من الدخول . فقال لهم اصحاب الخاتون : « انهم من جهتنا » .
فقالوا : « لا يدخلون الا بالاذن » . فاقمنا بالباب وذهب بعض اصحاب
الخاتون ، فبحث من اعلمها بذلك ، وهي بين يدي والدها . فذكرت له
شأننا فامر بدخولنا ، وعيّن لنا داراً بقربة من دار الخاتون ، وكتب لنا
امراً بان لا نُعتَرَضَ حيث نذهب من المدينة ، ونودي بذلك في الاسواق .
واقمنا بالدار ثلاثاً تُبَحَثُ اليها الضيافة من الدقيق والحبز والغم والدجاج

والسمن والفاكهة والحوت والدرهم والقرس . وفي اليوم الرابع دخلنا
على السلطان .

ذكر المدينة

وهي متناهية في الكبر، منقسمة بقسمين بينهما نهر عظيم فيه المد
والجزر، على شكل وادي سلا من بلاد المغرب . وكانت عليه فيما تقدم
قنطرة مبنية ، فخربت ، وهو الآن يُعبر في القوارب . واسم هذا النهر
أبُسي .

واحد القسمين من المدينة يسمى «أصطنبول» وهو بالعدوة الشرقية
من النهر ، وفيه سكنى السلطان وأرباب دولته ، وسائر الناس . وأسواقه ،
وشوارعه ، مفروشة بالصفاح ، منسعة . وأهل كل صناعة على حدة
فلا يشاركهم سواهم ، وعلى كل سوق ، أبواب تُسد عليه بالليل . وأكثر
الصناع والباعة بها النساء . والمدينة في سفح جبل داخل في البحر نحو
تسعة أميال وعرضه مثل ذلك أو أكبر ، وفي أعلاه قلعة صغيرة ، وقصر
السلطان . والسور يحيط بهذا الجبل ، وهو مانع لا سبيل لاحد اليه من
جهة البحر . وفيه نحو ثلاث عشرة قرية عامرة . والكنيسة العظيمة هي
في وسط هذا القسم من المدينة .

وأما القسم الثاني منها فيسمى «الغطة» ، وهو بالعدوة الغربية من
النهر شبه يرباط القتح (١) في قرية من النهر . وهذا القسم خاص بنصارى
الافرنج يسكنونه ، وهم اصناف : فتنهم الجنويون ، والبنادقة ، وأهل

(١) رباط القتح : مدينة في مراکش

دومة ، واهل افرنسية . وحكمهم الى ملك القسطنطينية يقدم عليهم منهم من يرتضونه ، ويسئونه « القُيص » (١) . وعليهم وظيفة لملك القسطنطينية . وربما استعصوا عليه ، فيطاريهم حتى يصلح بينهم البابة . وجميعهم اهل تجارة ، ومرسأهم من اعظم المراسي رأيت به نحو مائة جفن من القراقر (٢) ، وسواها من الكبار . واما الصغار فلا تحصى كثرة . واسواق هذا القسم حسنة الا ان الاقدار غالبية عليها .

ذكر الكنيسة العظمى

وانما نذكر خارجها ، واما داخلها فلم اشاهده . وهي تسمى عندهم « ايا صوفيا » . ويذكر انها من بناء آصف بن برخياد ، وهو ابن خالة سليمان (عم) . وهي من اعظم كنائس الروم ، وعليها سور يطيف بها فكانها مدينة . وابوابها ثلاثة عشر باباً ، ولها حرم هو نحو ميل عليه باب كبير . ولا يُمنع احد من دخوله ، وقد دخلته مع والد الملك ، الذي يقع ذكره ، وهو شبه مشور مسطح بالرخام ، وتشقه ساقية تخرج من الكنيسة ، لها حائطان مرتفعان نحو ذراع ، مصنوعان بالرخام المجزّع ، المنقوش باحسن صنعة . والاشجار منتظمة عن جهتي الساقية . ومن باب الكنيسة الى باب هذا المشور . عرش من الخشب ، مرتفع ، عليه دوالي العنب ، وفي اسفله الياسين والرياحين . وخارج باب هذا المشور قبة خشب كبيرة ، فيها طبلا

(١) القُيص : تصحيف « كوميس » اللاتينية ، ومنها لفظة الكوت

(٢) القراقر : المراسك الكبيرة

خشب، يجلس عليها خدام ذلك الباب، وعن عین القبة مصاطب وحوائيت، أكثرها من الخشب، يجلس بها قضاةهم، وكتاب دواوينهم. وفي وسط تلك الحوائيت قبة خشب يصعد إليها على درج خشب، وفيها كرسي خشب مطبق بالملف، يجلس فوقه قاضيهم. وعن يسار القبة التي على باب هذا المشور سوق العطارين. والساقية التي ذكرناها تنقسم قسمين: أحدها يمر بسوق العطارين، والآخرة بالسوق، حيث القضاة والكتاب.

وعلى باب الكنيسة سقائف يجلس بها خدامها، الذين يقتنون (١) طرقها، ويوقدون سرجها، ويغلقون أبوابها. ولا يدعون أحدا يدخلها حتى يسجد للصليب الأعظم عندهم، الذي يزعمون أنه بقية من الخشبة التي صلب عليها شبيه عيسى (٢) (عم)، وهو على باب الكنيسة مجعول في جعبة ذهب طولها نحو عشرة أذرع؛ وقد عرضوا عليها جعبة ذهب مثلها حتى صارت صليبا. وهذا الباب مصفح بصفائح الفضة والذهب. وحلقته من الذهب الخالص.

وذكر لي أن عدد من بهذه الكنيسة من الرهبان والقسيسين ينتهي إلى آلاف، وأن بعضهم من ذرية الحواريين. وأن بداخلها كنيسة مختصة بالنساء فيها، من الأبيكار المنقطعات للعبادة، أزيد من ألف. وأما القواعد (٣) من النساء فأكثر من ذلك كله.

ومن عادة الملك، وأرباب دولته، وسائر الناس، أن يأتوا كل يوم

(١) يقتنون : يكسبون، وينظفون

(٢) شبيه عيسى : لأن الإسلام يستمدون أن المصلوب غير المسيح، وهو رجل يشبهه استبدله به الله

(٣) القواعد : النساء المسنات من الأراذل

صباحاً الى زيارة هذه الكنيسة . ويأتي اليها البابة مرة في السنة . واذا كان على مسيرة اربع من البلد ، يخرج الملك الى لقائه ويتزجل له . وعند دخوله المدينة ، يمشي بين يديه ، على قدميه ؛ ويأتيه صباحاً ومساءً ، للسلام عليه ، طول مقامه بالقسطنطينية حتى ينصرف .

ثم يذكر « المانتارات » وهي تصنيف « مونا ستير » اي دير ، وما فيها من الرهبان والراهبات وعادتهم

ذكر الملك المترهب جرجيس

وهذا الملك ولي الملك لابنه ، وانتقطع للعبادة ، وبني مانستاراً خارج المدينة على ساحلها . وكنت يوماً مع الرومي ، المعين للركوب معي ، فاذا بهذا الملك ماشياً على قدميه ، وعليه المسرح ، وعلى رأسه قلنسوة لبد ، وله لحية بيضاء طويلة ، ووجه حسن عليه اثر العبادة . وخلفه وامامه جماعة من الرهبان . وبيده صكاز ، وفي عنقه سبعة . فلما رآه الرومي تزل ، وقال لي : « اتزل ، فهذا والد الملك » . فلما سلم عليه الرومي ، سأله عني . ثم وقف ، وبعث عني (١) ، فجئت اليه . فاخذ بيدي ، وقال لذلك الرومي ، وكان يعرف اللسان العربي : « قل لهذا السراكنو (يعني المسلم) انا أضاف اليك ، التي دخلت بيت المقدس ، والرجل التي مشت داخل الصخرة ، والكنيسة العظمى التي تسمى قمامة ، وبيت لحم » . وجعل يده على قدمي ، ومسح بها وجهه . فعجبت من اعتقادهم فيمن دخل تلك الموضع من غير ملتهم . ثم اخذ بيدي ، ومشيت معه . فسألني عن بيت المقدس ، ومن فيه من النصارى واطال السؤال . ودخلت معه الى حرم الكنيسة ، الذي

(١) بعث عني : يستعمل ابن بطوطة هذا التعبير بمعنى : ارسل في طلي . ولم يهد

وصفتنا آنفاً . ولما قارب الباب الاعظم ، خرجت جماعة من القسيسين
والرهبان للسلام عليه ، وهو من كبارهم في الرهبانية . ولما رأهم ، ارسل
يدي ، فقلت له : « أريد الدخول معك الى الكنيسة » فقال للترجمان :
قل له : « لا بدَّ لداخلها من السجود للصليب الاعظم . فان هذا مما سنته
الاولائل ، ولا يمكن خلافه » . فتركتهم ودخل وحده ، ولم اره بعدها .
ثم يذكر قاضي السطرنطينية ، وينصرف من هذه المدينة راجعاً الى السرا ،
عاصمة السلطان اوزبك ، بعد ان تصله الحاتون صلة حسنة

الفصل الثاني عشر

خوارزم - خراسان - افغانستان

ترك ابن بطوطة مدينة السرا قاصداً بلاد خوارزم ، فمرَّ بمدينة سراجو ، ثم
سار « ثلاثين يوماً سيراً جاداً » الى ان وصل مدينة خوارزم « وهي اكبر مدن
الترك ، واعظمها ، واجملها ، واضخمها » فذكر اميرها وامراته ، وقاضيتها ،
وبطيتها

ذكر بطيخ خوارزم

وبطيخ خوارزم لا نظير له في الدنيا ، شرقاً ولا غرباً ، الا ما كان
من بطيخ بخارى ، ويليهِ بطيخ اصفهان (١) . وقشره اخضر ، وباطنه احمر ،

(١) راجع ذكر بطيخ اصفهان (ص : ٦٠)

وهو صادق الخلاوة، وفيه صلابة. ومن العجائب انه يُقدِّد ويُبيِّن في الشمس، ويحمل في القواصر، كما يُصنع عندنا بالشريحة، وبالتين الماقي. ويحمل من خوارزم الى اقصى بلاد الهند والصين. وليس في جميع القواصر اليابسة اطيب منه. وكنت ايام اقامتي بدِلهي، من بلاد الهند، متى قدم المسافرون، بعثت من يشتري لي منهم قديد البطيخ. وكان ملك الهند، اذا أتى اليه شيء منه، بعث اليّ به، لما يعلم من محبتي فيه. ومن عادته انه يُطرف الغرباء بقواصره بلاده، ويتفقدهم بذلك.

وسار من خوارزم الى بُخارى ثمانية عشر يوماً في برية لا عمارة بها الا مدينة ألكات فوصل الى بُخارى وكانت حراباً الا القليل. وهنا ذكر تولي التتر عليها مبتدئاً شكيزخان (او حنكيزخان). ثم ذكر سلطان ما وراء النهر واسمه طرْمَشِين فاقام عنده اربعة ايام يوماً، وسد ان اعطاء السلطان ٦٠٠ دينار دراهم «وفروة سمور تساوي مائة دينار» و«فرسين» و«ملي» اصرف قاصداً سمرقند.

وهي من اكبر المدن، واحسنها، واتما جمالاً، بنية على شاطئ واد، يُعرف «يوادي القصارين» عليه النواعير تسقي البساتين، وعنده يجتمع اهل البلد، بعد صلاة العصر، للترفة والتفرُّج. ولهم عليه مساطب، ومجالس يقعدون عليها، ودكاكين تُباع فيها الفاكهة، وسائر المأكولات. وكانت على شاطئه قصور عظيمة، وعمارة تُنسب عن علوهم اهلها، فدثر اكثر ذاك، وكذلك المدينة، خرب كثير منها، ولا سور لها ولا ابواب عليها، وفي داخلها البساتين.

واهل سمرقند لهم مكارم اخلاق، ومحبة في الغريب، وهم خير من اهل بُخارى...

ترمذ

ثم وصلنا الى مدينة ترمذ، التي يُنسب اليها الامام ابو عيسى محمد بن عيسى بن سورة الترمذي (١) مؤلف «الجامع» الكبير في السنن. وهي مدينة كبيرة، حسنة العمارة والاسواق، تحرقها الانهار. وبها البساتين الكثيرة، والغيب، والسفرجل بها كثير متساهي الطيب. واللحوم بها كثيرة، وكذلك الالبان. واهلها يغسلون رؤوسهم، في الحمام، باللبن عوضاً عن الطفل (٢) ويكون عند كل صاحب حمام اوعية كبار، مملوءة لبناً. فاذا دخل الرجل الحمام، اخذ منها في اثناء صغير، فغسل رأسه، وهو يوطب شعره ويصقله. واهل الهند يجمعون في رؤوسهم، زيت السمسم ويستثرونه «السراج»، ويغسلون الشعر بعده بالطفل، فينعم اللحم، ويصقل الشعر ويطيله، وبذلك طالت لحى اهل الهند ومن سكن معهم.

وكانت مدينة الترمذ القديمة مبنية على شاطئ جيحون، فلما خربها تنكيز، بُنيت هذه الحديثة، على ميلين من النهر...

ملاد خراسان - بلخ

ثم اجزنا نهر جيحون الى بلاد خراسان. وسرنا بعد انصرافنا من ترمذ، واجازة الوادي، يوماً ونصف يوم في صحراء ورمال لا عمارة بها الى مدينة بلخ.

وهي خاوية على عروشها، غير عامرة؛ ومن رآها ظنّها عامرة، لا تقان

(١) ابو عيسى الترمذي († ٨٩٢) وُلد في بوش، قرب ترمذ، وفيها مات؛ كان تلميذ البخاري (٨١٠ - ٨٧٠). وقد طبع كتابه «الجامع» المذكور في بولاق
(٢) الطفل: نوع من الخواري

بنائها . وكانت ضخمة فسيحة ، ومساجدها ومدارسها باقية الرسوم حتى الآن ، ونقوش مبانيها مدخلة باصبة الالزورد ، والناس ينسبون الالزورد الى خراسان ، وانما يجلب من جبال بدخشان ، التي ينسب اليها الياقوت البدخشي ، والعامّة يقولون : البلخشي .

وخرب هذه المدينة تنكيز اللعين ، وهدم من مسجدها نحو الثلث ، بسبب كثر ذكر له انه تحت سارية من سواريه . وهو من احسن مساجد الدنيا ، وافسحها . ومسجد رباط الفتح ، بالمغرب ، يشبهه في عظم سواريه . ومسجد بلغ اجل منه في سوى ذلك .

وسار من هناك في جبال قوه استان ، الى مدينة هراة ، مدينة الجام

طوس - مشهد الرضى

ثم سافرتا من الجام الى مدينة طوس ، وهي اكبر بلاد خراسان واعظمها ، بلد الامام الشهيد ابي حامد القرالى (١) (رضى) وبها قبره . ورحلنا منها الى مدينة مشهد الرضى ، وهو علي بن موسى الكاظم ، ابن جعفر الصادق ، بن محمد الباقر ، بن علي زين العابدين ، بن الحسين الشهيد ، بن امير المؤمنين علي بن ابي طالب ، رضى الله عنهم . وهي ايضا مدينة كبيرة ضخمة كثيرة القواكه ، والمياه ، والارحاء الطاحنة .

قبر الرضى وقبر هارون الرشيد

والمشهد المكرّم عليه قبة عظيمة ، في داخل زاوية ، وتجاورها

(١) القرالى هو من اعظم فلاسفة الاسلام في المشرق . ولد في طوس سنة ١٠٥٩ وتوفي في نيسابور ، في ١٩ كانون الاول ١١١١ تاركاً عدّة تاليف في الفلسفة والدين اشهرها : « احياء علوم الدين » و « ايجاز الولد » و « تحف الفلاسفة » وكلها نفيسة جلّت لصاحبها لقب « حجة الدين »

مدرسة ومسجد، وجميعها مليح البناء، مصنوع الخيطان بالقاشاني. وعلى القبر دكّانة خشب، ملبّنة بصفائح الفضة، وعليه قناديل فضة معلقة. وعتبة باب القبّة فضة، وعلى بابها ستر حرير مذهب، وهي مبسوطة بأنواع البُسْط.

وازاء هذا القبر، قبر هارون الرشيد، أمير المؤمنين (رضه) وعليه دكّانة يضعون عليها الشمعدانات، التي يعرفها أهل المغرب، بالحسك، والنائر.

واذا دخل الرافضي للزيارة، ضرب قبر الرشيد برجله، وسلم على الرضي.

ورحل من هناك الى سرتخس، فنيابور، فسطام، فقدور، وُسلان، فعمل هندوكوش، ومعناه قاتل الخنود، لان السيد والحواري الذين يؤثي هم من بلاد الهند، يموت هناك الكثير منهم، لشدة البرد وكثرة الثلج، فبج هير، فبرون، فالهرخ.

بلاد افغانستان وكابل

مدينة غزنة

ثم سافرنا الى مدينة غزنة، وهي بلد السلطان المجاهد محمود بن سبكتكين الشهيد الاسم، وكان من حكار السلاطين، يلقب «يسمين الدولة». وكان كثير التزو الى بلاد الهند، وفتح بها المداين والحصون. وقبره هذه المدينة عليه زاوية. وقد خرب معظم هذه البلدة ولم يبق منها الا يسير، وكانت كبيرة. وهي شديدة البرد، والساكثون بها يخرجون عنها ايام البرد، الى مدينة القندهار، وهي كبيرة منخبة، ولم ادخلها، وبينها مسيرة ثلاث.

كابل - الأفغان

ثم سافرنا الى كابل، وكانت، فيما سلف، مدينة عظيمة، وبها الآن قرية يسكنها طائفة من الاعاجم يقال لهم: «الأفغان»، ولهم جبال وشعاب وشوكة قوية، واكثرهم قطاع الطريق.

الفصل الثالث عشر

السند - الهند

وترك كابل فدخل شينغار، وهي آخر البارة مما يلي بلاد الترك في الصحراء.

ومن هنالك دخلنا البرية الكبرى، وهي مسيرة خمس عشرة، لا تدخل الا في فصل واحد، وهو بعد نزول المطر بارض السند والهند. وذلك في اوائل شهر يولية، وتهب في هذه البرية، ريع السموم القاتلة التي تعفن الجسوم حتى ان الرجل، اذا مات، تتفسخ اعضاؤه... وكانت تقدمت امامنا رفقة كبيرة فيها خذاوند زاده قاضي ترمذ، فمات لهم جمال وخيل كثيرة. ووصلت رفقتنا سالمة، بحمد الله تعالى، الى بنج آب وهو ماء السند. وكان وصولنا الى هذا النهر، سلخ ذي الحجة، واستهل علينا تلك الليلة هلال المحرم من عام اربعة وثلاثين وسبعائة (١٠١٠) ومن

هناك كتب المخبرون بنحونا الى ارض الهند ، وعرفوا ملكها بكيفية احوالنا .

وها هنا ينتهي بنا الكلام في هذا السفر ، والحمد لله رب العالمين .

وهذا ختام الجزء الاول من الرحلة ، بدء الجزء الثاني بذكر نهر السند بنج آب ، وهو اول عمالة السلطان المظفر محمد شاه ، ملك الهند والسند . ومن هناك اتجه الرحالة نحو ملتان ودهلي

ذكر الكركدن

ولما اجزنا نهر السند المعروف بنج آب ، دخلنا غيضة قصب لسواك الطريق ، لانه في وسطها . فخرج علينا الكركدن ، وصورته : انه حيوان ، اسود اللون ، عظيم الجرم ، رأسه كبير متفاوت الضخامة . ولذلك يُضرب به المثل فيقال : « الكركدن » ، رأس بلا بدن ، وهو دون الفيل ، ورأسه اكبر من رأس الفيل باضعاف ، وله قرن واحد بين عينيه طوله نحو ثلاثة اذرع ، وعرضه نحو شبر . ولما خرج علينا عارضه بعض الفرسان في طريقه ، فضرب الفرس الذي كان تحته ، بقرنه ، فأنفذ فضذه وصرعه . وعاد الى الغيضة ، فلم نقدر عليه . وقد رأيت الكركدن مرة ثانية ، في هذا الطريق ، بعد صلاة العصر ، وهو يدعى نبات الارض . فلما قصدناه هرب منا . ورأيت مرة أخرى ، ونحن مع ملك الهند ، دخلنا غيضة قصب ، وركب السلطان على الفيل ، وركبنا معه الفيلة . ودخلت الرجال والفرسان ، فاثاروه وقتلوه ، واستاقوا رأسه الى المحطة .

وماد الى مدينة جنائي وفيها طائفة السامرة

السامرة

لا يأكلون مع احد، ولا ينظر اليهم احد حين يأكلون. ولا يصاهرون
احداً من غيرهم، ولا يصاهر اليهم احد.

سيوستان

وهي مدينة كبيرة، وخارجها صحراء ورمال، لا شجر بها الا شجر
ام غيلان. ولا يذرع على نهرها شي. ماعدا البطيخ. وطعامهم الذرة
والجلبان، ويسمونه «البُشْنُك»، ومنه يصنعون الخبز. وهي كثيرة
السك، والالبان الجاموسية. واهلها يأكلون السقنقور، وهي دويبة
شبيهة بام جين (١) التي يسميها المغاربة «حَيْشَةُ الْجَنَّة» الا انها لا ذنب
لها. ورأيتهم يحفرون الرمل، ويستخرجونها منه، ويشقون بطنها ويؤمنون
بما فيه، ويحشونه بالكرْكُم (٢)، وهم يسمونه «زرد شوبه» ومعناه :
«العدد الاصفر»، وهو عندهم عرض الزعفران. ولما رأيت تلك الدويبة
وهم يأكلونها، استقدرتها فلم آكلها.

ودخلنا هذه المدينة، في احتدام التيط، وحرها شديد. فكان اصحابي
يقعدون عريانين، يجعل احدهم فوطه على وسطه، وفوطه على كتفيه،
مباولة بالماء، فما يحضي اليسير من الزمان حتى تيبس تلك الفوطه، فيبلىها
مرة أخرى هكذا ابداً.

(١) اي الحراب.

(٢) الكرْكُم : نوع من الثبات ينبت في البلاد الحارة ويزهري في عناقيد

صفراء.

ويسير من هناك في نهر السند (الاندوس) الى مدينة لاهري، «وجا يسب نهر
السند في البحر»

ذكر غريبة رأيها بخارج هذه المدينة

وركبت يوماً مع علاء الملك (امير لاهري) فانتبهنا الى بساط من الارض
على مسافة سبعة اميال منها يُعرف «بتارنا» فرأيت هناك ما لا يحصره
المد من الحجارة، على مثل صور الآدميين، والبهايم. وقد تعذر كثير منها
ودثرت اشكاله، فيبقى منه صورة رأس، او رجل، او سواها. ومن
الحجارة ايضاً على صور الحبوب من القمح، والقمح، والبقول، والعدس.
وهناك آثار سور، وجدران دور. ثم رأينا رسم دار فيها بيت من حجارة
منحوتة. وفي وسطه دكّانة حجارة منحوتة، كأنها حبر واحد، عليها
صورة آدمي. الا ان رأسه طويل، وفمه في جانب من وجهه، ويداه خلف
ظهره كاللكتوف. وهناك مياه شديدة الثقل، وكتابة، على بعض
الجدران، بالهندي. واخبرني علاء الملك ان اهل التاريخ يزعمون ان هذا
الموضع كانت فيه مدينة عظيمة، اكثر اهلها الفساد فمُسخوا حجارة،
وان ملكهم هو الذي على الدكّانة، في الدار التي ذكرناها. وهي الى الان
تسمى: «دار الملك»، وان الكتابة التي في بعض الحيطان هناك بالهندي،
هي تاريخ هلاك اهل تلك البلاد. وكان ذلك منذ الف سنة او
نحوها.

ثم سار الى مدينة بكار، فمدينة أوجه، فملتان، «قاعدة بلاد السند» ومسكن
امير امراته. فذكر اميرها قطب الملك وما اهداه اياه. وبعد ان اقام هناك مدة
شهرين سافر متجهاً الى دلهي

ذكر اشجار بلاد الهند وقواكهها

العنب

فمنها العنب ، وهي شجرة تشبه اشجار النارج الا انها اعظم اجراماً ، واكثر اوراقاً ، وظلها اكثر الظلال ، غير انه ثقيل ، فمن قام تحته وُعث . وثمرها على قدر الاجاص الكبير . فاذا كان اخضر قبل تمام نضجه ، اخذوا ما سقط منه ، وجعلوا عليه الملح ، وصبروه كما يصبر الليم (١) والليمون ببلادنا . وكذلك يصبرون ايضاً الزنجبيل الاخضر ، وعناقيد الفلفل ، ويأكلون ذلك مع الطعام ، يأخذون بأثر كل لقمة يسيراً من هذه المماوحات . فاذا نضجت العنب في اوان الخريف ، اصفرّت حباتها فأكلوها كالنفاخ . فبعضهم يقطعها بالسكين ، وبعضهم يمضغها مصاً . وهي حلوة يمازج حلوتها يسير حموضة . ولها نواة كبيرة يزرعونها فتبت منها الاشجار ، كما تزرع نوى النارج وغيرها .

الشكي والبركي

ومنها الشكي والبركي ، وهي اشجار عادية ، اوراقها كالوراق الجوز ، وثمرها يخرج من اصل الشجرة . فما اتصل منه بالارض فهو البركي ، وحلاوته اشد ، ومطعمه اطيب ، وما كان فوق ذلك ، فهو الشكي ، وثمره يشبه القرع الكبار ، وجارده تشبه جلود البقر . فاذا اصفر ، في اوان الخريف ، قطعوه ، وشقوه ، فيكون في داخل كل حبة ، المائة والمائتان فما

(١) اي الليمون الحلو

بين ذلك من حبات تشبه الخيار ، بين كل حبة وحبة صفاق اصفر اللون .
ولكل حبة نواة تشبه الفول الكبير ، واذا شويت تلك النواة او طبخت ،
يكون طعمها كطعم الفول ، اذ ليس يوجد هنالك . ويدخون هذه
النوى في التراب الاحمر فتبقى الى سنة أخرى . وهذا الشكبي والبركي
هو خير فاكهة ببلاد الهند .

التندو

ومنها التندو ، وهو ثمر شجر الابنوس ، وحباته في قدر حبات المشمش
ولونها ، شديد الحلاوة .

الحمون

ومنها الحمون ، واشجاره عادية ، ويشبه ثمره الزيتون ، وهو اسود
اللون ، ونواه واحدة كالزيتون .

النارج الحلو

ومنها النارج الحلو ، وهو عندهم كثير . واما النارج الحامض فعزير
الوجود . ومنه صنف ثالث يكون بين الحلو والحامض ، وثمره على قدر
الليم ، وهو طيب جداً ، وكنت يعجبني اكله .

المهوا

ومنها المهوا ، واشجاره عادية ، واوراقه كالوراق الجوز ، الا ان فيها
حمرة وصفرة . وثمره مثل الاجاص الصغير ، شديد الحلاوة . وفي اعلى كل حبة
منه ، حبة صغيرة بمقدار حبة العنب محوطة ، وطعمها كطعم العنب . الا
ان الاكثار من اكلها يحدث في الرأس صداعاً . ومن العجب ان هذه

الحبوب، اذا يبست في الشمس، كان مطعماً كطعم التين، وكنت
أأكلها عوضاً من التين اذ لا يوجد ببلاد الهند. وهم يستون هذه الحبة
«الأنكور» وتفسده بلسانهم «العنب»، والعنب بارض الهند عزيز جداً،
ولا يكون بها الا في مواضع بحضرة دهلي، ببلاد آخر. ويشتر (المهوا)
مرتين في السنة، ونوى هذا الشر يصنعون منه الزيت ويستصبعون به.
كثيراً

ومن فواكههم فاكهة يستونها «كيرا»، يحفرون عليها الارض،
وهي شديدة الحلاوة، تشبه القسطل (١).
وببلاد الهند من فواكه بلاد الرمان، وهو يشتر مرتين في السنة،
ورأيت ببلاد جزائر ذيبة المهل، لا ينقطع له ثمر. وهو يستونه «أثار»،
واظن ذلك هو الاصل في تسمية الجلنار فان «جل» بالفارسية «الزهر»
و«أثار» «الرمان».

ذكر اهل الهند الذين يحرقون انفسهم بالنار

رأيت الناس يهرعون من عسكرنا، ومعهم بعض اصحابنا، فسألتهم:
«ما الخبر؟» فاخبروا ان كافرأ من الهند مات، وأججت النار لحرقه،
وامراته تحرق نفسها معه. ولما احترقا، جاء اصحابي واخبروا انها عانقت
الميت حتى احترقت معه. وبعد ذلك كنت، في تلك البلاد، ارى المرأة
من كفار الهند متريئة، راضية، والناس يتبعونها، من مسلم وكافر،

(١) القسطل: الكستا

والاطبال والابواق بين يديها ، ومعها البراهمة ، وهم كبراء الهند . واذا كان ذلك بسلاد السلطان ، استأذنوا السلطان في احراقها ، فيأذن لهم ، فيحرقونها .

ثم اتفق بعد مدة اني كنت بمدينة ، اكثرت سكانها الكفار ، تعرف « بامجري » ، واميرها مسلم من سامرة السند ، وعلى مقربة منها الكفار العصاة ، فقطعوا الطريق يوماً ، وخرج الامير المسلم لقتالهم ، وخرجت معه رعية من المسلمين والكفار . ووقع بينهم قتال شديد مات فيه من رعية الكفار سبعة نفر . وكان لثلاثة منهم ثلاث زوجات . فاتفقن على احراق انفسهن . واحراق المرأة بعد زوجها عندهم امرٌ مندوب اليه (١) ، غير واجب . لكن من احرق نفسها ، بعد زوجها ، احرز اهل بيتها شرفاً بذلك ، ونُسبوا الى الوفاء . ومن لم تحرق نفسها ، لبست خشن الثياب ، واقامت عند اهلها بائسة ممتهنة ، لعدم وفائها ؛ ولكنها لا تذكره على احراق نفسها . ولما تعاهدت النسوة الثلاث ، اللاتي ذكرناهن ، على احراق انفسهن ، اتفن قبل ذلك ثلاثة ايام في غناء وطرب ، واكل وشرب ، كانهن يودعن الدنيا ، ويأتين اليهن النساء من كل جهة . وفي صبيحة اليوم الرابع ، اتيت كل واحدة منهن بغرس ، فركبته ، وهي متدينة ، متطيرة ، وفي ينها جوزه نارجيل تلمب بها ، وفي يسراها مرآة تنظر فيها وجهها . والبراهمة يحفون بها ، واقاربها معها ، وبين يديها الاطبال والابواق والانفار . وكل انسان من الكفار يقول لها : « ابلي السلام الى ابي ، او اخي ، او امي ، او صاحبي » . وهي تقول : « نعم » . وتضحك اليهم .

وركبت مع اصحابي لارى كيفية صنعهم في الاحتراق ، فسرنا معهم نحو ثلاثة اميال ، وانتهينا الى موضع مظلم ، كثير المياه والاشجار ، متكاثف الظلال ، وبين اشجاره اربع قباب في كل قبة صنم من الحجارة ، وبين القباب صهريج ماء قد تصككت عليه الظلال ، وتراحت الاشجار ، فلا تتخلها الشمس . فكان ذلك الموضع بقعة من بقع جهنم ، اعادنا الله منها .

ولما وصلت الى تلك القباب ، نزلن الى الصهريج وانعسن فيه ، ووجدن ما عليهن من ثياب وحلي ، فتصدقن به . وأتيت كل واحدة منهن بشوب قطن خشن ، غير مخيط . فربطت بعضه على وسطها ، وبعضه على رأسها ، وكفيتها . والثيران قد أضرمت على قرب من ذلك الصهريج ، في موضع منخفض ، وُصب عليها روغن كتبت ، وهو زيت الحلجلان (١) ، فزاد في اشتعالها . وهناك نحو خمسة عشر رجلاً بأيديهم حزم من الحطب الرقيق ، ومعهم نحو عشرة بأيديهم خشب كبار . واهل الاطبال والايواق وقوف ينتظرون مجي المرأة . وقد حجبت النار بلعفة يسكها الرجال بأيديهم ، لئلا يدهشها النظر اليها . فرأيت احداهن ، لما وصلت الى تلك اللعفة ، تؤمها من ايدي الرجال بعنف ، وقالت لهم : «مارا ميترساني از اطش من ميدانم او اطش استرها كني مارا » وهي تضحك . ومعنى هذا الكلام : «أبائسار تخوفوني ؟ انا اعلم انها تار محروقة » . ثم جمعت يديها على رأسها خدمة للنار ، ورمت بنفسها فيها . وعند ذلك ضربت الاطبال والايواق والايواق ، ورمى الرجال ما بأيديهم من الحطب عليها ، لئلا تتحرك .

وارتفعت الاصوات ، وحكث الضجيج . ولما رأيت ذلك كدت اسقط
عن فرسي ، لولا اصحابي تداركوني بالماء ، فسلوا وجهي ، وانصرفت .
ثم سافر الى سرسني ، ومسعود اباد ، ويظلم الى ان دخل مدينة دهلي ، حضرة ملك
الهند

ذكر وصفها

ومدينة دهلي كبيرة الساحة ، كثيرة العمارة ، وهي الان اربع مدن
متجاورات متصلات :

احداها المسماة بهذا الاسم دهلي ، وهي القديمة ، من بناء الكفار .
وكان افتتاحها سنة اربع وثمانين وخمسةائة (١) .

والثانية تسمى سيري ، ودار الخلافة ، وهي التي اعطاها السلطان
تعاث الدين ، حفيد الخليفة المستنصر العباسي ، لما قدم عليه . وبها كان سكنى
السلطان علاء الدين ، وابنه قطب الدين .

والثالثة تسمى تُغلق آباد باسم بانيها ، السلطان تُغلق ، والد سلطان
الهند الذي قدمنا عليه . وكان سبب بنائه لما انه وقف يوماً بين يدي
السلطان قطب الدين فقال له : « يا خوند عالم ، كان ينبغي ان تبني هنا
مدينة » فقال له السلطان متعجباً : « اذا كنت سلطاناً ، فابنيها »
فكان ، من قدر الله ، أن كان سلطاناً ، فبناها وسماها باسمه .

والرابعة تسمى جهان پناه ، وهي مختصة بسكنى السلطان محمد
شاه ، ملك الهند الان ، الذي قدمنا عليه . وهو الذي بناها . وكان اراد

ان يضم هذه المدن الاربع تحت سور واحد ، فبنى منه بعضاً وترك بناء
باقيه ، لعظم ما يلزم في بنائه .

ويلى ذلك بحث مستفيض في سور دهلي ، وابراجا ، وجامعها ، وفيه «الصومعة
التي لا نظير لها في بلاد الاسلام» وعمرها واسع «حيث تصعد فيه القيلة» . ويذكر
حوضي المدينة ، وبعض مزارعها ، وبعض علاتها وصلحاتها . ثم يتكلم عن فتح دهلي
سنة ٥٨٤ هـ . (١١٨٨) وعن تداولها من الامراء ، الى ان يذكر السلطان شمس
الدين لليس ، وابنه السلطان ركن الدين ، واخت هذا السلطان رضية ، فاختها
السلطان ناصر الدين ، فالسلطان غياث الدين بلبن ، وحكاية الغريبة في وصوله الى
للك :

حكايته الغريبة

يذكر ان احد الفقراء ببخاري رأى بها بلبن هذا ، وكان قصيراً ،
حقيراً ذمياً . فقال له : «يا تركك» (١) وهي لفظة تُعرب عن الاحتقار .
فقال له : «لييك يا خوند» (٢) فاعجبه كلامه ، فقال له : «اشتر لي
من هذا الرمان» . وأشار الى رمان يُباع بالسوق ، فقال : «نعم» وخرج
فليسات لم يكن عنده سواها ، واشترى له من ذلك الرمان . فلما اخذها
الفقير قال له : «وهبناك مُلك الهند» فقبل بلبن يد نفسه وقال :
«قبلت» ورضيت . واستقر ذلك في ضميره .

واتفق ان بعث السلطان شمس الدين لليس تاجراً يشتري له الممالك
بسمرقند ، وبخاري ، وترمز . فاشترى مائة مملوك كان من جملتهم بلبن .

(١) ومعناها : ايا التركي الصغير

(٢) ومعناها : لييك يا سيدي

فلما دخل بالماليك على السلطان، أعجبه جميعهم إلا بلبن لما ذكرناه من دماسته، فقال : « لا اقبل هذا ». فقال له بلبن : « يا خوند عالم، لمن اشتريت هؤلاء المماليك ؟ » فضحك منه وقال له : « اشتريتهم لنفسى » فقال له : « اشتري انا لله عز وجل ». فقال : « نعم ». وقبله، وجعله في جملة المماليك فاحقر شأنه، وجعل في السقائين .

وكان اهل المعرفة بعلم النجوم يقولون للسلطان شمس الدين : « ان احد ممالكك يأخذ الملك من يد ابنك، ويستولي عليه، ولا يزالون يلتقون ذلك، وهو لا يلتفت الى اقوالهم، لصلاحه وعدله . الى ان ذكروا ذلك للخاتون الكبرى، ام اولاده . فذكرت له ذلك، واثر في نفسه، وبحث عن المنجمين، فقال : « اتعرفون المملاك الذي يأخذ ملك ابني اذا رأيتوه ؟ » فقالوا له : « نعم عندنا علامة نعرفه بها ». فامر السلطان بعرض ممالكه، وجلس لذلك . فعرضوا بين يديه، طبقة طبقة، والمنجمون ينظرون اليهم، ويقولون : « لم نره بعد »

وحان وقت الزوال فقال السقائون، بعضهم لبعض : « انا قد جئنا، فلنجمع شيئاً من الدراهم، ونبحث احدنا الى السوق ليشترى لنا ما نأكله . فجمعوا الدراهم، وبعثوا بها بلبن، اذ لم يكن فيهم احقر منهم . فلم يجد بالسوق ما ارادوه، فتوجه الى سوق اخرى، وابطأ . وجاءت نوبة السقائين في العرض، وهو لم يأت بعد . فأخذوا زقه وماعونه، وجعلوهما على كاهل صبي، وعرضوه على انه بلبن . فلما نودي باسمه جاز الصبي بين ايديهم . وانتضى العرض، ولم ير المنجمون الصورة التي تطلبوها . وجاء بلبن، بعد تمام العرض، لما اراد الله من انفاذ قضائه .

ثم انه ظهرت ثجايبه ، فجعل امير السقائين . ثم صار من جملة الاجناد .
ثم من الاسراء . ثم تزوج السلطان ناصر الدين بنته ، قبل ان يلي الملك .
فلما ولي الملك ، جعله نائباً عنه مدة عشرين سنة . ثم قتله بلبن واستولى على
ملكه ، عشرين سنة اخرى .

ثم ذكر حفيد تكين السلطان مغز الدين ، قالسلطان جلال الدين ، قالسلطان
هلاء الدين محمد شاه الحلبي ، فاشه السلطان شهاب الدين ، فاخاه السلطان قطب
الدين ، قالسلطان خسرو خان ناصر الدين ، قالسلطان غياث الدين تغلق شاه ، الى
ان يوصل الى

ذكر السلطان ابي المجاهد محمد شاه بن السلطان غياث الدين
تغلق شاه ، ملك الهند والسند ، الذي قدمنا عليه

وهذا الملك احب الناس في اسداء العطايا ، واراقة الدماء . فلا يخلو
بابه عن فقير يُغنى ، او حي يُقتل . وقد سُهرت في الناس حكايته ، في
الكرم والشجاعة ، وحكايته في الفتك والبطش بذوي الجنايات . وهو
اشد الناس مع ذلك تواضعاً واكثرهم اظهاراً للعدل والحق ، وشعائر الدين
عنده محفوظة ، وله اشتداد في امر الصلاة والعقوبة على تركها . وهو
من الملوك الذين اطردت سعادتهم ، وخرق المعتاد بين نقيبتهم . ولكن
الاغلب عليه الكرم .

ثم ذكر من اخباره العجائب والفرائب مبتدئاً بالكلام عن مشوره ، فترتب
حلوته للناس ، فدخل القرباء واصحاب الهدايا اليه ، فدخل هدايا عماله ، فخروجه
للعيدين ، وجلسه يوم العيد ، وذكر ترتيبه اذا قدم من سفره « فينصب الرمادات

الصغار على العيسة ترمي بالدنانير والدراهم على الناس فيلتقطونها ، من حين دخوله
الى المدينة حتى وصوله الى قصره ، الى غير ذلك مما انتقده عليه ابن خلدون (١)
وبلى ذلك اخبار هذا السلطان في الجود والكرم ، امثال الحكايات التي ذكرها
في كلامه عن ملك شيراز فلتراجع (٢)
ويجتم بذكر فظائمه وفتكاته

ذكر فتكات هذا السلطان وما نُقم من افعاله

وكان على ما قدّمنا من تواضعه ، وانصافه ، ورقته بالمساكين ،
وكرمه الخارق للعادة ، كثير التباسر على اراقة الدماء ، لا يخلو بابه من
مقتول ، الا في النادر . وكنت كثيراً ما ارى الناس يُقتلون على بابه ،
ويُطرحون هنالك . ولقد جئت يوماً ، فنفر بي الفرس ، ونظرت الى قطعة
بيضاء في الارض فقلت : « ما هذه ؟ » فقال بعض اصحابي : « هي صدر
رجل قطع ثلاث قطع » . وكان يعاقب على الصغيرة والكبيرة ، ولا يحترم
احداً من اهل العلم والصلاح والشرف . وفي كل يوم ، يرد على المشور من
المُسلسلين ، والمغالين ، والمقتدين ، مشون . فمن كان للقتل قتل ، او للعذاب
عذاب ، او للضرب ضرب . وعادته ان يوّقي كل يوم يجمع من في سجنه
من الناس الى المشور ، ما عدا يوم الجمعة ، فانهم لا يخرجون فيه ، وهو
يوم راحتهم ينتظفون فيه ويستريحون ، اعاذنا الله من البلاء .

(١) راجع المقدمة (ص : ك)

(٢) راجع (ص : ٦٣ و ٦٤)

ذكر قتله لآخيه

وكان له اخ اسمه مسعود خان، وامه بنت السلطان علاء الدين. وكان من اجمل صورة رأيتها في الدنيا. فأتته بالقيام عليه، وسأله عن ذلك، فآقرّ خوفاً من العذاب. فانه من انكر ما يدعيه عليه السلطان من مثل ذلك، يعذب. فيرى الناس ان القتل اهون عليهم من العذاب. فاسر به فضربت عنقه في وسط السوق، وبقي مطروحاً هنالك ثلاثة ايام على عاصيتهم.

ذكر تخريبه لديهي، ونفي اهله، وقتل الاعمى والمقعّد

ومن اعظم ما كان يُنقم على السلطان، اجلاؤه لاهل ديهي عنها. وسبب ذلك انهم كانوا يكتبون بطائق فيها شتمه وسبّه، ويختشون عايبها، ويكتبون عليها: «وحقّ راس خوند عالم، ما يقرأه غيره» ويروونه بالمشور ليلاً. فاذا فضّها وجد فيها شتمه وسبّه. فعزم على تخريب ديهي واشترى من اهلهما جميعاً دورهم ومنازلهم، ودفع لهم ثمنها، وامرهم بالانتقال عنها الى دولة آباد. فانوا ذلك. فتنادى مناديه ان لا يبقى بها احد بعد ثلاث.

فانتقل معظمهم، واختفى بعضهم في الدور. فامر بالبحث عن بقيتها، فوجد عبيدّه بازقتها، رجلين: احدهما مُقعّد، والآخر اعمى. فاتوا بهما. فامر بالمقعّد، فرُمي به في المنجنيق، وامر ان يُجرّ الاعمى من

دَهلي الى دولة آباد مسيرة اربعين يوماً. فتسرق في الطريق، ووصل منه
رَجُلُهُ. ولما فعل ذلك خرج اهلها جميعاً وتركوا ائقالمهم وامتعتههم. وبقيت
المدينة خاوية على عروشها.

فحدثني من اثنى به قال: «بعد السلطان ليلة الى طلوع قصره فنظر
الى دَهلي، وليس بها نار، ولا دخان، ولا سراج، فقال: «الآن طاب
قلي! وتهدن خاطري! ثم كتب الى اهل البلاد ان ينتقلوا الى دَهلي
ليعتروها. فخربت بلادهم، ولم تعبر دَهلي لاتساعها وضخامتها، وهي
اعظم مدن الدنيا». وكذلك وجدناها لما دخلنا اليها، خالية ليس بها الا
قليل عمارة.

ذكر الغلاء الواقع بارض الهند

وفي مدة مغيب السلطان عن حضرته، اذ خرج بقصد بلاد الكعداء
وقع الغلاء، واشتدَّ الامر، وانتهى المسن الى ستين درهماً ثم زاد على
ذلك، وضاقَت الاحوال وعظم الخطب. ولقد خرجت مرة الى لقاء الوزير،
فرايت ثلاث نسوة، يقطعن قطعاً من جلد فرس مات منذ اشهر،
ويأكلن. وكانت الجلود تُطبخ وتباع في الاسواق. وكان الناس، اذا
ذبح البقر، اخذوا دماءها، فاصكوها. وحدثني بعض طلبة خراسان،
انهم دخلوا بلدة تسمى اكروهة، بين حائسي وسرستي، فوجدوها خالية،
فقصدوا بعض المنازل ليبثوا به، فوجدوا في بعض بيوتهم رجلاً قد اخزم
ناراً وبيده رجل آدمي، وهو يشربها في النار ويأكل منها، والياذ بالله.
ولما اشتدَّت الحال، امر السلطان ان يُعطى لجميع اهل دَهلي

نفقة ستة اشهر. فكانت القضاة والكتاب والامراء يطوفون بالازقة والحارات، ويكتبون الناس؛ ويعطون لكل احد نفقة ستة اشهر بحساب رطل ونصف من ارمال المغرب (١) في اليوم لكل واحد. وكنت في تلك المدة، اطعم الناس من الطعام الذي اصنعه بمقبرة السلطان قطب الدين. فكان الناس ينتعشون بذلك، والله تعالى ينفع بالقصد فيه

ومد ذلك يذكر ابن بطوطة حوادث تنطق به خاصة: من مثل وفوده على السلطان، وزيارته لدار ام السلطان وذكر فضائلها، والمناحة التي حصلت لابنة ابن بطوطة المتوفاة وهي دون السنة من العمر، واحسان السلطان اليه وتعيينه اياه قاضياً في مدينة دهللي الى غير ذلك مما يطول ترحه

زهد بن بطوطة

واد كان ابن بطوطة في الهند دعاء داعي الترهة فورع امواله على الفقراء وانفرد في احدى الزوايا، وارسل السلطان في طلبه

ذكر بعث السلطان عني، وابايتي عن الرجوع الى الخدمة،

واجتهادي في العبادة

ولما بلغ السلطان خبر خروجي عن الدنيا، استدعاني وهو يومئذ بسيوستان. فدخلت عليه في زي الفقراء، فكلمني احسن كلام، والطفه، واراد مني الرجوع الى الخدمة. فأبيت، وطلبت منه الاذن في السفر الى الحجاز. فأذن لي فيه. وانصرفت عنه، وتولت بزاوية تُعرف بالنسبة الى الملك كشيء، ودالك في اواخر جمادى الثانية سنة اثنتين

واربعين (١) . فاعتكفت بها شهر رجب ، وعشرًا من شعبان . وانتهيت الى مواصلة خمسة ايام (٢) ، وافطرت بعدها على قليل ارز دون إدام . وصكنت اقرأ القرآن كل يوم ، واتهجد بما شاء الله . وكنت اذا اكلت الطعام اذاني ، فاذا طرحته وجدت الراحة . واقت كذلك اربعين يوماً .

ثم طلبه السلطان ثانية ليرسله في رحلة الى الصين

الفصل الرابع عشر

على طريق الصين

ترك رحالتي دلهي ، وقصد ملاد الصين ، حاملاً هدية للكهنة من السلطان محمد شاه ، فرجديته بيامة ، فديته كول حيث قاتل بعض كفار الهند في بواحي مدينة الخلاي . ثم وقع في الأسر

ذكر محنتي بالأسر ، وخلاصي منه ، وخلاصي من شدة بعده

على يد ولي من اولياء الله تعالى

وفي بعض تلك الايام ، ركبت في جماعة من اصحابي ، ودخلنا بستاناً ثقيلاً فيه ، وذلك فصل القيظ . فسمعنا الصياح ، فركبنا ولاحظنا كفاراً

(١) كانون الاول ١٣٢٠

(٢) اي مواصلة الصوم

لقدوا على قرية من قرى الجلالى ، فأتبعناهم ، فتفرقوا وتفرق اصحابنا
في طلبهم . وانفردت في خمسة من اصحابي ، فخرج علينا جملة من الفرسان
والرجال من غيضة هنالك ، ففردنا منهم لكثرتهم . واتبعني نحو عشرة
منهم ، ثم انقطعوا عني الا ثلاثة منهم ، ولا طريق بين يدي ، وتلك
الارض كثيرة الحجارة . فنشبت يد فرسي بين الحجارة ، فزلت عنه ،
واقلمت يده ، وعدت الى ركوبه . والعادة بالهند ان يكون مع الانسان
سيفان : احدهما معلق بالسرج ويسمى الركالي ، والاخر في التركش .
فسقط سيفي الركالي ، من غمده ، وكانت حليته ذهباً ، فخذته
وتقلدته ، وركبت ، وهم في اثرى . ثم وصلت الى خندق عظيم ، فزلت
ودخلت في جوفه ، فكان آخر عهدي بهم .

ثم خرجت الى دار في وسط شعراء (١) ملتفة ، في وسطها طريق .
فشيت عليه ، ولا اعرف متناه . فينا انا في ذلك ، خرج علي نحو اربعين
رجلاً من الكفار ، بايديهم القسي ، فاحدقوا بي . وخفت ان يرموني رمية
رجل واحد ان فررت منهم ، وكنت غير متدرع ، فالتيت بنفسي الى
الارض ولستأسرت . وهم لا يقتلون من فعل ذلك . فاحذوني ، وسلبوني
جميع ما علي ، غير جبة وقيص وسروال . ودخلوا بي الى تلك الغابة ،
فانتهوا بي الى موضع جلوسهم منها ، على حوض ماء . بين تلك الاشجار ،
واتوني مجنز ماش وهو الجلبان ، فاكلت منه وشربت من الماء .

وكان معهم مسلمان كلاني بالفارسية ، وسألاني عن شأني . فاخبرتها
ببعضه ، وكتبتها اني من جهة السلطان . فقالا لي : « لا بد ان يقتلك

هو لاء ، او غيرهم . ولكن هذا مقدمهم . « و اشارا الى رجل منهم . فكلته ،
 بترجمة المسلمين ، وتلطفت له . فوكل لي ثلاثة منهم : احدهم شيخ ، ومعه
 ابنة ، والاخر اسود خبيث . و صكمني اولئك الثلاثة ، ففهمت منهم
 انهم امرؤا بقتلي . فاحتلبوني عشي النهار الى كهف . وسلط الله على الاسود
 منهم ، حتى موعدة : فوضع رجله علي ، وثام الشيخ وابنه . فلما اصبح ،
 تكلموا فيما بينهم ، و اشاروا اليّ بالتزول معهم الى الحوض . وفهمت
 انهم يريدون قتلي . فكلت الشيخ ، وتلطفت اليه ، فرق لي . وقطعت
 كتي قميصي ، واعطيته اياهما ، لكي لا يأخذن اصعابه في ، ان قررت .
 ولما كان عند الظهر ، سمعنا كلاماً عند الحوض ، فظنوا انهم
 اصعابهم . فاشاروا اليّ بالتزول معهم ، فقلنا ووجدنا قوماً آخرين . فاشاروا
 عليهم ان يذهبوا في صعبتهم ، فابوا . وجلس ثلاثتهم امامي ، وانا
 مواجه لهم . ووضعوا جبل قتب كان معهم بالارض . وانا انظر اليهم واقول
 في نفسي : « بهذا الحبل يربطونني عند القتل . » واقت كذلك ساعة . ثم
 جاء ثلاثة من اصعابهم الذين اخذوني ، فتكلموا معهم ، وفهمت انهم
 قالوا لهم : « لاي شي ما قتلتموه ؟ » فاشار الشيخ الى الاسود كانه اعتذر
 بمرضه . وكان احد هؤلاء الثلاثة شاباً حسن الوجه ، فقال لي : « اتريد ان
 اسرحك ؟ » فقلت : « نعم » فقال : « اذهب ا » فاخذت الجبة ، التي كانت
 علي ، فاعطيته اياها . واعطاني منيرة (١) بالية عنده . واراني الطريق ،
 فذهبت . وخفت ان يبدو لهم فيدركوني ، فدخلت غيضة قصب ،
 واختفيت فيها الى ان غابت الشمس . ثم خرجت وسلكت الطريق التي

(١) منيرة : رداء اذرق

ارانيها الشاب، فأفضت بي الى ماء، فشربت منه. وسرت الى ثلث الليل،
فوصلت الى جبل فنت تحت. فلما اصبحت، سلكت الطريق، فوصلت
ضمني الى جبل من الصخر عال، فيه شجر لم غيلان والسدر. فكنت
اجني النبق فأكله. حتى أثر الشوك في قدامي اثاراً هي باقية به حتى
الآن

ثم تولت من ذلك الجبل الى ارض مزدرعة قطناً، وبها اشجار
الخروع. وهناك باين - والباين عندهم بئر متسع جداً، مطوية
بالحجارة، لها درج يُتزل عليها الى ورد الماء، وبعضها يكون في وسطه
وجوانبه القباب من الحجر والسقايف والمجالس، ويتفاخر ملوك البلاد
وامراؤها بعمارتها في الطرقات التي لا ماء بها - ولما وصلت الى البايين،
شربت منه. ووجدت عليه شيئاً من عساليج الخردل، قد سقطت من
غسلها، فأكلت منها، وادّخرت باقيها. ونمت تحت شجرة خروع. فبينما
انا كذلك اذ ورد البايين نحو اربعين فارساً مدرعين، فدخل بعضهم الى
المزرعة، ثم ذهبوا. وطمس الله ابصارهم دوني. ثم جاء بعدهم نحو خمسين
في السلاح، وتولوا الى البايين. واتى اقدمهم الى شجرة ازاء الشجرة التي
كنت تحتها، فلم يشعر بي. ودخلت اذ ذاك في مزرعة القطن، واقمت
بها بقية نهاري. واقاموا على البايين يغسلون ثيابهم، ويلعبون؛ فلما كان
الليل، هدأت اصواتهم. فعلمت انهم قد مروا او قاموا. فخرجت حينئذ
واتبعت اثر الخيل، والليل مقمر، وسرت حتى انتهيت الى باين آخر،
عليه قبة، فقلت اليه، وشربت من مائه، واكلت من عساليج الخردل
التي كانت عندي. ودخلت القبة، فوجدتها مملوءة بالعشب، مما يجمعه

الطير، فتمت بها، وكنت احسن حرة حيوان، في تلك العشب، اظنه حية،
فلا ابالي لما لي من الجهد.

فلما اصبحت، سلكت طريقاً واسعة تقضي الى قرية خربة. وسلكت
سواها، فصكّنت كمثلها. واقت كذلك اياماً، وفي بعضها وصلت الى
اشجار ملتفة، بينها حوض ماء، وداخلها شبه بيت، وعلى جوانب الحوض
نبات الارض كالنجيل (١) وغيره. فاردت ان اقم هناك، حتى يبعث الله
من يوصلني الى العسيرة. ثم اني وجدت يسير قرة، فنهضت على طريق
وجدت بها اثر البقر، ووجدت ثوراً عليه بردعة ومنجل، فاذا تلك الطريق
تقضي الى قرى الكفار. فاتبعت طريقاً اخرى فافضت بي الى قرية خربة،
ورأيت بها اسودين عريانين فغطتهما، واقت تحت اشجار هناك. فلما
كان الليل دخلت القرية، ووجدت داراً، في بيت من بيوتها شبه خابية
كبيرة يصنعونها لاختزان الزرع، وفي اسفلها نقب يسع منه الرجل.
فدخلتها، ووجدت داخلها مفروشاً بالسبن، وفيه حبر جعلت رأسي
عليه وغطت. وكان فوقها طائر يرفرف ليجناحيه اكثر الليل، واظنه كان
يخاف، فاجتمعنا خائفين.

واقت على تلك الحال سبعة ايام، من يوم أسرت، وهو يوم السبت.
وفي السابع منها، وصلت الى قرية للكفار عامرة، وفيها حوض ماء
ومسابت خضر. فسألتهم الطعام فأبوا ان يعطوني، فوجدت حول بئرها،

(١) النجيل : ضرب من الاعشاب، ينبت في الاقاليم الحارة، ويكون متقابل
الورق كته، قوي الكوؤوس، يزهر ازهاراً صفراء وحمراء. ومنه نوع ينبت في
بلادنا فيؤكل ورقه، وهو معروف بالبقلة او الفرفحين

اوراق فيجل ، فاصكته . وجئت القرية فوجدت جماعة حكار لهم طبيعة ،
فدعاني طليعتهم فلم أجبه ، وقعت الى الارض . فأتى احدهم بسيف مسلول
ورفعه ليضربني به ، فلم التفت اليه لعظيم ما لي من الجهد . ففتشتي فلم يجد
عندي شيئاً ، فاخذ القميص الذي كنت اعطيت كتيه للشيخ المرغل لي .
ولما كان في اليوم الثامن ، اشتد لي العطش ، وعدمت الماء . ووصلت
الى قرية خراب فلم اجد بها حوضاً . وعاشتهم ، بتلك القرى ، ان يصنعوا
احواضاً يجتمع بها ماء المطر ، فيشربون منه جميع السنة . فاتبعت طريقاً ،
فافضت لي الى بئر غير مطروبة ، عليها جبل مصنوع من نبات الارض ،
وليس فيه آنية يستقى بها . فربطت خرقة كانت على رأسي في الجبل ،
وامتصت ما تعلق بها من الماء ، فلم يروني . فربطت خفي واستقيت به ،
فلم يروني . فاستقيت به ثانياً ، فانقطع الجبل ، ووقع الخف في البئر .
فربطت الخف الآخر ، وشربت حتى رويت . ثم قطعته فربطت اعلاه
على رجلي ، بجبل البئر ومجرق وجدتها هنالك . فبينما انا اربطها وافكر في
حالي ، اذ لاح لي شخص ، فنظرت اليه فاذا رجل اسود اللون ، بيده
ابريق وعكاز ، وعلى كاهله حجاب . فقال لي : « سلام عليك ا » فقلت له :
« عليك السلام ، ورحمة الله وبركاته » فقال لي بالفارسية : « جييكس »
معناه : « من انت ؟ » فقلت له : « انا تائه » فقال لي : « وانا كذلك » . ثم
ربط ابريقه بجبل كان معه ، واستقى ماء . فاردت ان اشرب ، فقال لي :
« اصبر » . ثم فتح حجابيه فاخرج منه خرقة حمص اسود مقلو مع قليل ارز ،
فاصكته منه ، وشربت . وتوضأ وصلى ركعتين ، وتوضأت انا واصلت .
وسألني عن اسمي فقلت : « محمد » . وسأله عن اسمه فقال لي : « القلب

الفارح . فتفاءلت بذلك ، وسررت به .

ثم قال لي : « بسم الله اترافقني » فقلت : « نعم » . فمشيت معه قليلاً . ثم وجدت فتوراً في اعضاءي ، ولم استطع النهوض ، فقلت : « ما شأنك ؟ » فقلت له : « كنت قادراً على المشي قبل ان التاك ، فلما لقيتك عجزت » . فقال : « سبحان الله ! اركب فوق عتقي » . فقلت له : « انك ضعيف ! ولا تستطيع ذلك » . فقال : « يقويني الله ! لا بد لك من ذلك » . فركبت على عنقه ، وقال : « اكثر من قراءة : « حسبنا الله ونعم الوكيل » فاكثرت من ذلك ، وغلبتني عيني . فلم أنفق الا لسقوطي على الارض . فاستيقظت ، ولم ادر للرجل اثرأ ، واذا انا في قرية عامرة . فدخلتها فوجدتها لرعية الهنود ، وحاكمها من المسلمين .

ثم يلتحق باصحابه ويتابع السفر فيمر بنهر آب سياه ، فمدينة قنوج ، فمدينة موزي ، فمدينة كره ، فسلاپور ، فكالپور ، فبرون « والسباع جماع كثيرة » ؛ وفيها السحرة المعروفون « بالجوكية » . ثم يسير الى حنديري ، فظهار ، فأكجين ، فدولة آباد ، فقلعة الدويغير « وجا فيران ضخام اعظم من القطوط ، والقطوط خرب منها » ، فنذرار ، فصاخر

كنباية

ومن صاخر يسافر الى كنباية ، فكاوي ، فقنغار . ومنها يركب البحر في مركب اسمه « الجاكر » فيصل الى جزيرة كيرم ، فقوكة ، فسنداپور ، فهنور

بلاد المليار

وبعد ثلاثة ايام وصلنا الى بلاد المليار . وهي بلاد الفلفل . وطولها سيرة شهرين ، على ساحل البحر ، من سنداپور الى كولم .

ذكر الفلفل

وشجرات الفلفل شبيهة بدوالي العنب ، وهم يغرسونها اذاء النارجيل
فتصعد فيها كصعود الدوالي . الا انها ليس لها عسلوج وهو الغزل ، كما
للدوالي . واوراق شجره تشبه اوراق الخيل (١) ، وبعضها يشبه اوراق
العليق . ويشمر عناقيد صفراء حبتها كعب اي قتيبة (٢) ، اذا كانت
خضراء . واذا كان اوان الخريف ، قطفوه وفرشوه على الحصر في الشمس
كما يصنع بالعنب ، عند تربيته . ولا يزالون يقلبونه حتى يستحكم يسه
ويسود .

واول مدينة دخلها من بلاد مليار ، مدينة اي سرور ، فمدينة فاكنور وذكر
سلطانها ، فمدينة منجروور ، وذكر سلطانها ايضا ، فهيلي ، فجرفتن ، فبدفتن ،
فندرتينا ، فقالقوط

قالقوط

وهي احدى البنادر العظام ببلاد المليار ، يقصدها اهل الصين ،
والجاوة ، وسيلان ، والمهل ، واهل اليمن ، وفارس . ويجتمع بها تجار
الآفاق ، ومرساها من اعظم مراسي الدنيا .

وذكر سلطانها الكافر . وبعد ان اقام فيها ثلاثة اشهر ، تركها قاصدا

(١) الخيل : ويُعرف ايضا « بالسذاب » ، ضرب من الاخشاب ، ينبت في
آسيا واروبا الجنوبية ، متقابل الورق ، مجتمع الزهر ، ويكون ثمره في جوزه فيها
خمسة مقاطع . - (٢) اي العنب

الصين. فوصل الى مدينة كوتْم ، وهي احسن بلاد المليبار ، وشاهد شجر القرقة
والبقم « وهي حطبهم هنالك » يشعلونها لطبخ الطعام
ثم سافر من كوتْم الى هِنُور حيث اقام ثلاثة اشهر ، واشترك في غزوة ضد
كفار سندا بور ، ووصل الى مدينة ثاليات ، فاقام بها طويلاً ، وعاد الى قالموط .
ومن هناك سافر الى جزائر ذية المل

جزائر ذية (١) المل

وهذه الجزائر احدي عجائب الدنيا . وهي نحو الف جزيرة . ويكون
منها مائة ، فما دونها ، مجتمعات مستديرة كالحلقة لها مدخل كالباب لا
تدخل للراكب الا منه . واذا وصل المركب الى احداها ، فلا بد له
من دليل من اهلها ، يسير به الى سائر الجزائر . وهي من التقارب بحيث
تظهر رؤوس النخل التي باحداها ، عند الخروج من الاخرى . فان اخطأ
المركب سبيلها ، لم يمكنه دخولها ، وحملته الريح الى المعبر (٢) او
ميلان

ثم يذكر اهلها وماداتهم ، واشجارها ، واكثرها التارجيل ، واعمال غاربتها ،
ويذكر سلطاتها ، وتنقله في مختلف جزرها ، ثم زواجه في هذه الجزر وتوليته
القضاء . وبعد ان زار منها جزيرة المل ، وجزيرة ملوك ، سافر في ٢٦ آب
١٣٢٤

سيلان - سرنديب

فسرنا تسعة ايام ، وفي التاسع منها خرجنا الى جزيرة سيلان . ورأينا
جبل سرنديب فيها ذاهباً في السماء كانه عمود دخان . . . ولما صعدناه كنا

(١) ذية: تصحيف لفظه «دوئية» السنسكريتية ، ومعناها: « جزيرة »

(٢) المعبر: هي البلاد المروقة اليوم « بكوروماديل »

ترى السحاب اسفل منا ، قد حال بيننا وبين رؤية اسفله . وفيه كثير من الاشجار التي لا يسقط لها ورق ، والازاهير الملونة ، والورد الاحمر على قدر الكف . وفي الجبل طريقان الى القدم (١) : احدهما يُعرف « بطريق بابا » ، والآخر « بطريق ماما » . يعنون آدم وحواء ، عليها السلام . فاما « طريق ماما » فطريق سهل ، عليه يرجع الزوار اذا رجعوا ؛ ومن مضى عليه ، فهو عندهم كمن لم يزُر . واما « طريق بابا » فصعب وعمر المرتقى .

ذكر القدم

واثر القدم الكريمة ، قدم ابينا آدم (صلعم) في صخرة سوداء ، مرتفعة ، بموضع فسيح وقد غاصت القدم الكريمة في الصخرة ، حتى عاد موضعها منخفضاً . وطولها احد عشر شبراً .

وذكر سلطان سيلان . ثم سافر الى مدينة منار مندلي ، فكُنْكَار

ذكر سلطانها

وهو يُعرف بالكُنْكَار ، وعنده الفيل الابيض . ولم ارَ في الدنيا فيلاً ابيض سواه ، يركبه في الاعياد ، ويجعل على جبهته احجار الياقوت العظيمة .

(١) القدم : اي قدم آدم ، لانهم يزعمون ان آدم داس في ذاك الجبل ، فاثرت قدمه هنالك

ذكر الياقوت

والياقوت العجيب البهرمان ، لما يكون بهذه البلدة . فنه ما يخرج من الحور ، وهو عزيز عندهم . ومنه ما يخرج عنه . وجزيرة سيلان يوجد الياقوت في جميع مواضعها . وهي متلكة ، فيشتري الانسان القطعة منها ، ويخبر عن الياقوت ، فيجد احجاراً بيضاً مشعبة . وهي التي يتكون الياقوت في اجوافها . فيعطيا الحكاكين فيحكونها حتى تتفلق عن احجار الياقوت . فنه الاحمر ، ومنه الاصفر ، ومنه الازرق ويسمونه « النيلم »

ذكر القروء

والقروء بتلك الجبال كثيرة جداً . وهي سود الالوان ، لها اذنان طوال ، ولذكورها لحى كما هي للآدميين . واخبرني الشيخ عثمان وولده ، ان هذه القروء لها مقدم تتبعه كانه سلطان ، يشد على رأسه عصا من اوراق الاشجار ، ويتوكأ على عصا . ويصكون عن يمينه ويساره اربعة من القروء ، لها عصي بايديها . وانها اذا جلس القرد المقدم ، تقف القروء الاربعة على رأسه ، وتأتي اثناه واولاده فتقعد بين يديه كل يوم ، وتأتي القروء فتقعد على بعد منه . ثم يكلمها احد القروء الاربعة ، فتصرف القروء كلها . ثم يأتي كل قرد منها بموزة او ليمونة او شبه ذلك . فيأكل القرد المقدم ، واولاده ، والقروء الاربعة .

ذكر العلق الطيار

وبهذا الموضع رأينا العلق الطيار ، ويستثونه « الزُّلو » ، ويصكون بالاشجار والصنائش التي تقرب من الماء . فاذا قرب الانسان منه ، وثب عليه . فحيث وقع من جسده ، خرج منه الدم الكثير . والناس يستعدون له الليمون يعصرونه عليه ، فيسقط عنهم ، ويمرحدون الموضع الذي يقع عليه ، بسكين خشب معدة لذلك . ويُذكر ان بعض الزوار مرَّ بذلك الموضع ، فتعلقت به العلق . فظهر الجلد ، ولم يعصر عليها الليمون ، فتزف دمه ومات .

بلاد المعبر

ورحل بعد ذلك الى مدينة كَلَنْبُو ، فبطالة ، وسافر منها الى بلاد المعبر فاصابهم عاصفة قبل الترويل « وراوا الموت هياناً » ثم خلصوا . ووفد ابن بطوطة على سلطان المعبر ، خياث الدين ووصفه ، ووصف انتصاره على الكفار . ومن معسكر هذا السلطان سار الرحالة الى العاصمة مدينة « مُثَرَّة » فرَّ بختن الى ان وصل مُثَرَّة ، وكان جا وبأ شديد فرجع الى بلاد المليبار ، وجزائر ذية المهمل . فسلمه الكفار بين هِنُور ، وفا كَنُور ، قبل ان يصل الى حزر ذية المهمل .

ذكر سلب الكفار لنا

ولما وصلنا الى الجزيرة الصغرى ، بين هِنُور وفا كَنُور ، خرج علينا الكفار في اثني عشر مركباً حربية ، وقاتلونا قتالاً شديداً ، وتغلبوا علينا . فاخذوا جميع ما عندي مما كنت ادخره للشدائد ، واخذوا الجواهر والبراقيت التي اعطانيها ملك سيلان . واخذوا ثيابي والروادات

التي كانت عندي ، مما اعطانيه الصالحون والاولياء . ولم يتركوا لي سائراً
خلا السراويل . واخذوا ما كان لجميع الناس . واتزلونا بالساحل .
فرجع الى قالوط ومنها سار الى جزائر ذية المهمل
بنجالة

ثم سافر في البحر يوماً حتى وصل الى بلاد بنجالة (بنغال) فذكر الرخص
العظيم فيها ، وفضل سلطانها ؛ وزار مدينة سُدْكاوان ، فجبال كَامَرُو « وبينها وبين
سُدْكاوان مسيرة شهر ، وهي جبال متسعة متصلة بالصين . وتصل ايضاً بلاد
التبت ، حيث قزلان الملك » . وبعد ذلك سافر الى مدينة حَبَنُق « ويشقها
النهر الازرق » ، فمدينة سُرْكاوان

جزر الهند - البرهنكار

ولما وصلناها (اي سُرْكاوان) وجدنا بها جنكاً (١) يريد السفر الى
بلاد الجاوة ، وبينها اربعون يوماً . فركبنا فيه ووصلنا بعد خمسة عشر يوماً
الى بلاد البرهنكار ، الذين افواههم كافواه الكلاب . وهذه الطائفة
من الهنود ، لا يرجعون الى دين الهند ولا الى غيره . وسكنهم في بيوت
قصب ، مسقفة بحشيش الارض على شاطئ البحر . وعندهم من اشجار
الموز والفوفل والتنبول كثير . ورجالهم على مثل صورنا ، الا ان افواههم
كافواه الكلاب . واما نساؤهم فلمن كذلك ، ولهن جمال بارع . . .
والفيلة كثيرة عندهم .

ورصل بعدها الى حاوى وذكر سلطانها واحسانه

(١) الجنك : المركب الكبير

ذكر اللبان

وشجرة اللبان صغيرة تكون بقدر قامة الانسان الى ما دون ذلك .
واغصانها كأغصان الحشيش ، واوراقها صغار رقاق ، وربما سقطت فبقيت
الشجرة منها دون ورقة . واللبان صغية تكون في اغصانها

ذكر الكافور

واما شجر الكافور فهي قصب ، كقصب بلادنا . الا ان الانابيب
منها اطول واغلظ . ويكون الكافور في داخل الانابيب . فاذا كسرت
القصب وجد في داخل الانبوب مثل شكله من الكافور . والسر العجيب
فيه انه لا يتكون في تلك القصب ، حتى يُذبح عند اصولها شي من
الحوان ، والا لم يتكون شي منه .

ذكر العود الهندي

واما العود الهندي فشجرة يُشبه شجر البلوط ، الا ان قشره رقيق .
واوراقه كلوراق البلوط سواء . ولا ثمر له . وشجرته لا تعظم كل العظم .
وعروقه طويلة ممتدة ، وفيها الرائحة العطرة . واما عيدان شجرته وورقها
فلا عطرية فيها .

ذكر القرنفل

واما اشجار القرنفل فهي عادية ضخمة . وليست بتملكة لكثرتها .

والجانب الى بلادنا منها هو الميدان . والذي يسميه اهل بلادنا نُورار
القرنفل ، هو الذي يسقط من زهره ، وهو شبيه بزهرة التارنج . وثمر
القرنفل هو جوز بُوأ المعروف في بلادنا بجوزة الطيب .

ثم سافر ٣٤ يوماً فوصل الى « البحر الكامل وهو الراكد » (الپاسيفيك)
فحلَّ في مرسى كينلو كوي ووصف ملكها . ومنها سافر ١٢ يوماً فوصل الى بلاد
الصين

الفصل الخامس عشر

بلاد الصين

اقليم الصين متسع كثير الخيرات ، والفواكه ، والزرع ، والذهب ،
والفضة ، لا يضاهيه في ذلك اقليم من اقالم الارض . ويحده النهر
المعروف « بآب حياة » معنى ذلك « ماء الحياة » ويسمى ايضاً نهر
السَّر (١) ، كاسم النهر الذي بالهند ، ومنبعه من جبال ، بقرب مدينة
خان بالق (٢) تُسمى « كوه بوزنه » معناه « جبل القروء » . ويعر في وسط
الصين مسيرة ستة اشهر الى ان ينتهي الى صين الصين (٣) وتكتنفه القرى
والمزارع والبساتين والاسواق ، وعليه النواعير الكثيرة . وبلاد الصين
السكر الكثير ، والاعناب ، والابجاص ، والبطيخ العجيب . وكل ما

(١) والصواب : خر السَرُو وهو النهر الاصفر

(٢) خان بالق : هي مدينة باكين

(٣) صين الصين : هي كاتون الحالية

ببلادنا من الفواكه فان بها ما هو مثله واحسن منه . والتبغ بها كثير جداً ولم اَرَ قمحاً اطيب منه . وكذلك العدس والحمص .

ذكر بعض من احوال اهل الصين

واهل الصين كفار يعبدون الاصنام ، ويُحرقون موتاهم كما تفعل الهنود . وملك الصين تتي من ذرية تنكيزخان (١) . وكفار الصين يأكلون لحوم الخنازير والكلاب ، ويبيعونها في اسواقهم . وهم اهل رفاهية وسعة عيش ، الا انهم لا يحتفلون في مطعم ولا ملبس انما يحتفلون في اواني الذهب والفضة . ولكل واحد منهم عكاز يعتمد عليه في المشي ، ويقولون : « هو الرجل الثالثة » والحرير عندهم كثير جداً ، لان الدود تتعلق بالثمار ، وتأكل منها ، فلا تحتاج الى كثير . وثنة . ولذلك كثر ، وهو لباس الفقراء والمساكين وعادتهم ان يسبك التبر ما يكون عنده من الذهب والفضة قطعاً ، تكون القطعة منها من قنطار فما فوقه وما دونه ، ويجعل ذلك على باب داره .

ذكر دراهم الكاغد التي بها يبيعون ويشترون

واهل الصين لا يتبايعون بدينار ولا درهم ، وجميع ما يتحصل ببلادهم من ذلك يسبكونه قطعاً كما ذكرناه . وانما يبيعهم وشراؤهم بقطع كاغد ، كل قطعة منها قدر الكف ، مطبوعة بطابع السلطان وتسمى الخمس والعشرون قطعة منها « بالشت » وهو يعني الدينار عندنا . واذا تمزقت تلك الكواغد في يد انسان ، حملها الى دار ، كدار السكة

(١) تنكيزخان : هو جنكيزخان

عندنا، فاخذ موضعا جُددًا، ورفع تلك . ولا يُعطي على ذلك اجرة ولا سواها، لان الذين يتولون عملها، لهم الارزاق الجارية من قبل السلطان، وقد وُكل بتلك الدار امير من كبار الامراء .

ذكر ما اُخصوا به من احكام الصناعات

واهل الصين اعظم الأمم احكاماً للصناعات، واشدّهم اتقاناً فيها. وذلك مشهور من حالهم قد وصفه الناس فاطنبوا فيه . واما التصوير فلا يجاريهم احد في احكامه، من الروم ولا من سواهم . فان لهم فيه اقتداراً عظيماً . ومن عجيب ما شاهدت لهم من ذلك، اني ما دخلت قط مدينة من مدنها ثم عدت اليها الا ورأيت صورتي وصور اصحابي منقوشة في الحيطان والصكراغد، موضوعة في الاسواق . ولقد دخلت الى مدينة السلطان (١) فررت على سوق النقاشين، ووصلت الى قصر السلطان مع اصحابي، ونحن على زي المراقبين . فلما عدت من القصر عشيّاً، مررت بالسوق المذكورة، فرأيت صورتي وصور اصحابي منقوشة في كاغد، قد الصقوه بالخائط . فجعل كل واحد منا ينظر الى صورة صاحبه لا تحظى شيئاً من شبهه . وذكر لي ان السلطان امرهم بذلك، وانهم اقوا الى القصر، ونحن فيه . فجعلوا ينظرون الينا، ويصورون صورنا، ونحن لم نشعر بذلك . وتلك عادة لهم في تصوير كل من يمرّ بهم . وتنتهي حالهم في ذلك الى ان الغريب، اذا فعل ما يوجب فراده عنهم، بعثوا صورته الى البلاد . ويبحث عنه، فحيث وُجد شبه تلك الصورة، أخذ .

(١) مدينة السلطان : اي خان بالقى (باكين)

وجال ابن بطوطة في الصين فزار مدينة الزيتون (تشيون-تشيوفو) وصين
الصين (كاتون) وهيكلها، ثم سافر في النهر الى مدينة خان باليق (باكين) بعد ان
مرَّ بِقَنْجَنْفُو، فَبَيَّوْمَ قُطْلُو، فالخَنَسَا (حانغ-تشيوفو) وهي تقسم الى ست
مدن كبيرة، وزار فيها الامير قُرطلي « وهو امير امراء الصين » وشاهد عنده
عمل شَعْوَذَة فرواد :

حكاية المشعوذ

وفي تلك الليلة حضر احد المشعوذة، وهو من عبيد القان (١)، فقال
له الامير: « ارنا من عجائبك ا » فاخذ كرة خشب لها ثقب فيها سيور
طوال، فرمى بها الى الهواء، فارتفعت حتى غابت عن الابصار. ونحن في
وسط البشور، ايام الحر الشديد. فلما لم يبق من السير في يده الا سير،
امر متعلماً له، فتعلق به، وصعد في الهواء الى ان غاب عن ابصارنا.
فدعاه فلم يجبه ثلاثاً. فاخذ سحكينا بيده كالمقناظ وتعلق بالسير الى ان
غاب ايضاً. ثم رمى بيد الصبي الى الارض، ثم رمى برجله، ثم بيده الاخرى،
ثم برجله الاخرى، ثم بجسده، ثم برأسه. ثم هبط وهو ينفخ، وثيابه
ملطخة بالدم. فقبل الارض بين يدي الامير، وكلمه بالصيني. وامر له
الامير بشي... ثم انه اخذ اعضاء الصبي، فالصق بعضها ببعض، وركضه
برجله، فقام سوياً. فعجبت منه، واصابني خفقان القلب، فسقوني ما اذهب
عني ما وجدت. وكان القاضي، افقر الدين، الى جانبي، فقال لي: « والله،
ما كان من صعود، ولا نزول، ولا قطع عضو. وانما ذلك شعوذة ».

(١) القان : لقب ملك الصين والنمطا

ثم دخل الرحالة الى بلاد الخطا (الصين الشمالية) فوصل الى مدينة خان باليق (باكين) وهي حضرة القان وهو سلطانهم الاعظم الذي ملكته بلاد الصين والخطا ثم وصفه ووصف قصره «واكثر عمارته بالخشب المنقوش»

الفصل السادس عشر

من باكين الى فاس

ودرج المسافر على طريقه، ولما قاربوا بلاد طرابلس تنبت الريح فأقاموا ٢٧ يوماً لا يرفون في اي البعاد هم

ذكر الرخ

ولما كان في اليوم الثالث والاربعين ظهر لنا، بعد طلوع الفجر، جبل في البحر، بيننا وبينه نحو عشرين ميلاً، والريح تحملنا الى صوبه. فعجب البحريه وقالوا: «لسنا بقرب من البر، ولا يُعهد في هذا البحر جبل، وان اضطررنا الريح اليه هلكنا». فلجأ الناس الى التضرع والاخلاص، وجددوا التوبة. وابتعثنا الى الله بالدعاء، وتوسلنا بنيه (صلعم). ونذر التجار الصدقات الكثيرة، وحكبتهم لهم في زمام بخلي. ومكنت الريح بعض سكون. ثم رأينا ذلك الجبل، عند طلوع الشمس، قد ارتفع في الهواء، وظهر الضوء فيما بينه وبين البحر. فعجبنا من ذلك. ورأيت

البحرية يكون، ويودع بعضهم بعضاً. قلت: «ما شأنكم؟» فقالوا: «ان الذي تحتلناه جبلاً هو الرخ، وان رأنا اهلكنا». وبيننا اذ ذاك وبينه، اقل من عشرة اميال. ثم ان الله تعالى من علينا بريح طيبة صرفتنا عن صوبه، فلم نره ولا عرفنا حقيقة صورته.

وبعد شهرين وصل الى الجاوة، فقتل الى سومطرة وسار منها الى كولم، فقال قوط، ومنها الى طنار، فسقط، فشبرا، فالبصرة، فالملحة، فبغداد، فدمشق، فدمشق «وكانت مدة منيه عنها عشرين سنة كاملة» فحمص، فحماة، وكان ذلك في اوائل حزيران ١٣٢٨ فبلغه ان وبأ الطامون ظهر في غزة، فرجع الى دمشق، ومنها الى بيت المقدس، فدمياط، فالاسكندرية، فالقاهرة. ومنها حج الى مكة للمرة الرابعة. وعاد الى المغرب من طريق مصر، فوصل الى فاس في ٨ تشرين الثاني ١٣٢٩ وفي فاس ترل بلاط السلطان ابي عثمان، وامتنحه كثيراً، فاستقبله هذا واكرمه. واقام ابن ملوطة في حاشيته حتى بدأ رحلته الثانية

تحفة النظر

في غرائب الامصار وعجائب الاسفار

الرحلة الثانية

١٣٥٠ — ١٣٥١

فاس — سبتة — جبل طارق — رُنْدَة — مريلة — سُهَيْل —
مالقة — بَلَش — الحَمَة — غرناطة — الحَمَة — بَلَش — مالقة — حصن
ذُكْوَان — رُنْدَة — قرية بني رباح — جبل طارق — سبتة —
اصيلا — سلا — مراکش — سلا — مكناسة — فاس.

الرحلة الثانية

طنجة - سبتة

ولما حصلت لي شهادة هذا المقام الكريم (١) ، وعني فضل احسانه
العميم ، قصدت زيارة قبر الوالدة ، فوصلت الى بلدي طنجة ، وزرتها .
وتوجهت الى مدينة سبتة ، فاقت بها اشهرًا ، واصابني بها المرض ثلاثة
اشهر . ثم عافاني الله . . .

الاندلس

فركبت البحر من سبتة في شطي لاهل اصيلا ، فوصلت الى بلاد
الاندلس . . . وكان ذلك اثر موت طاغية الروم ، أذفونس (٢) ، وحصاره
الجبل عشرة اشهر ، وظنه انه يستولي على ما بقي من بلاد الاندلس
للمسلمين . فاخذه الله من حيث لم يحتسب ، ومات بالوبأ (٣) الذي كان اشد
الناس خوفاً منه .

جبل طارق

واول بلد شاهدته من البلاد الاندلسية جبل القنح (٤) فرايت عجائب

(١) المقام الكريم : مقام السلطان ابي هنان

(٢) اذفونس : هو الفونس الحادي عشر (١٣١٢-١٣٥٠)

(٣) الوبأ : اي وبأ الطاعون

(٤) جبل القنح : هو جبل طارق

ما بنى به مولانا ابو الحسن (١) (رضه) واعدت فيه ، وما زاد فيه مولانا، ايده الله . ووددت ان لو كنت ممن دابط به الى نهاية العمر .

رُنْدَة - مَرْبَلَة

ثم خرجت من جبل القتح الى مدينة رُنْدَة ، وهي من امنع معاقل المسلمين واجملها وضماً وكان قاضيها ابن عمي الفقيه ابو القاسم محمد ابن يحيى ابن بطوطة .

ثم سافرت منها الى مَرْبَلَة ، والطريق فيها بينها صعب شديد الوعورة . ومَرْبَلَة بليدة حسنة خصبة .

وبات في حوز سهيل ليلة ثم سار الى

مالقة

احدى قواعد الاسلام ، وبلادها الحسان ، جامعة بين مرافق البر والبحر ، كثيرة الخيرات والفواكه . رأيت العنب يُباع في اسواقها بحساب ثمانية ارطال بدرهم صغير ، وربما المُرسي الياقوتي لا نظير له في الدنيا . واما التين واللوز فيجلبان منها ومن احوالها الى بلاد المشرق والمغرب . وبمالقة يُصنع الفخار المذهب العجيب ، ويجلب منها الى اقاصي البلاد .

ملش

ثم سافرت منها الى مدينة ملش ، وبينها اربعة وعشرون ميلاً وهي مدينة حسنة بها مسجد عظيم وفيها الاعتاب والفواكه والتين . كمثل مالقة .

(١) استولى ابو الحسن على جبل طارق سنة ١٣٣٣ بعد ان ظف نحو عشرين سنة بد الاسبانيين ، فحصنه وبنى به سوراً

ثم من الحمة الى

غراطة

قاعدة بلاد الاتدلس، وعروس مدنها. وخارجها لا نظير له في بلاد الدنيا وهو مسيرة اربعين ميلاً، ينفثه نهر شتيل المشهور وسواه من الانهار الكثيرة، والبساتين، والجنات، والرياضات، والقصور، والكروم محذقة بها من كل جهة. ومن عجيب مواضعها عين الدمع، وهو جبل فيه الرياضات والبساتين لا مثل له بسواها.

ذكر سلطانها

وكان ملك غرناطة، في عهد دخولي اليها، السلطان ابا الحجاج يوسف ابن السلطان ابي الوليد اسماعيل بن فرج بن اسماعيل بن يوسف بن نصر. ولم الله بسبب مرض كان به. وبعثت الي والدته الحرّة الصالحة الفاضلة، بدنانير ذهب ارتفعت بها. ولقيت بغرناطة جملة من فضلائها. ثم رجع منها على طريقه الى الحمة، فبلش، فبالقة، فمحسن، فكوان، فريدة، فقرية بي رياح، فحبل العم، فسقة، فاميلا، فسلا، فراكش. ومن هناك رافق السلطان الى سلا، فككاسة، فناس.

تحفة النظر

في غرائب الامصار وعجائب الاسفار

الرحلة الثالثة

اواخر سنة ١٣٥١ - اوائل سنة ١٣٥٢

فاس - سجلماسة - قنازي - تاسر هلا - ايوالاتن -
زاغري - كارسخو - مالي - قري منسي - زاغري - ميمة -
تنبكتو - كوكو - تكدّا - كاهر - بلاد هكار - بودا -
سجلماسة - دار الطمع - فاس .

الرحلة الثالثة

سجلماسة

توجهت برسم السفر الى بلاد السودان، فوصلت الى مدينة سجلماسة .
وهي من احسن المدن، وبها الثمر الكثير الطيب، وتشبهها مدينة البصرة
في كثرة الثمر، لكن ثمر سجلماسة اطيب، وصنف «لوار» منه لا نظير له
في البلاد . . . واشتريت بها الجمال وعلقتها اربعة اشهر . ثم سافرت في غرة
شهر الله المحرم سنة ثلاث وخمسين (١) .

تازي - معدن الملح

فوصلنا بعد خمسة وعشرين يوماً الى تازي، وهي قرية لا خير فيها .
ومن عجائبها ان بناء بيوتها ومسجدها من حجارة الملح، وسقفها من جلود
الجمال، ولا شجر بها . انما هي رمل فيه معدن الملح يُحفر عليه بالارض،
فيوجد منه الواح ضخام متراكبة كانها قد نُحِتَتْ ووضعت تحت الارض،
يحمل الجمل منها لوحين . ولا يسكنها الا عبيد مسرفة الذين يحفرون
على الملح . . . وبالملاح يتصارف السودان، كما يتصارف بالذهب والفضة،
يقطعونه قطعاً ويتبايعون به . وقرية تازي، على حقارتها، يُعامل فيها
بالقناطير المقنطرة من التبر . واقامنا بها عشرة ايام في جهد، لان ماءها زُطاق،
وهي اكثر المواضع ذيباً .

ثم يسير حشرة أيام في صحراء تكثر بها الكمأة، والقمل أيضاً، ثم يصل إلى تامة هلا. فيذكر التكشيف.

ذكر التكشيف

والتكشيف اسم لكل رجل من مسوفة، يكتريه أهل القافلة فيتقدم إلى إيالاتن بكسب الناس إلى أصحابهم بها، ليكتدوا لهم الدور ويخرجوا للقائم بالماء مسيرة أربع. وربما هلك التكشيف في هذه الصحراء، فلا يعلم أهل إيالاتن بالقافلة، فيهلك أهلها أو الكثير منهم. وتلك الصحراء كثيرة الشياطين، فإن كان التكشيف منفرداً لعبت به واستهوته، حتى يضل عن قصده فيهلك، إذ لا طريق يظهر بها ولا أثر. إنما هي رمال تسفيها الريح فترى جبلاً من الرمل في مكان. ثم تراها قد انتقلت إلى سواه. والبقر الوحشية بها كثيرة، يأتي القطيع منها حتى يقرب من الناس، فيصطادونه بالكلاب والنشاب. ولكن لحمها يولد آكله العطش. ومن العجائب أن هذه البقر، إذا قُتلت، وجد في كروشها الماء. ولقد لقيت أهل مسوفة يعصرون الكرش منها، ويشربون الماء الذي فيه. والحيات أيضاً بهذه الصحراء كثيرة.

إيالاتن

ثم وصلنا إلى مدينة إيالاتن، في غرة شهر ربيع الأول، بعد سفر شهرين كاملين من سبعمائة. وهي أول عمالة السودان. و نائب السلطان بها قرباً حسين، وقرباً معناه النائب.

ذكر مسوفة الساكتين بايوالاتن

وشأن هولاء القوم عجيب وامرهم غريب . فاما رجالهم فلا غيرة
لديهم ، ولا ينتسب احدهم الى ابيه بل ينتسب لحاله ، ولا يرث الرجل الا
ابنائه اخته دون بنيه . وذلك شيء ما رأيته في الدنيا الا عند كفار بلاد
المليار من الهنود . واما هولاء فهم مسلمون محافظون على الصلوات ،
وتعلم الفقه ، وحفظ القرآن .

بين ايوالاتن ومالي

وخرجت في ثلاثة من اصحابي . وتلك الطريق كثيرة الاشجار ،
واشجارها عادية ضخمة ، تستغل القافلة بظل الشجرة منها . . . وبعض
تلك الاشجار قد استأسن داخلها ، واستنقع فيه ماء المطر فكانها بئر
ويشرب الناس من الماء الذي فيها . . . ولقد مرت بشجرة منها فوجدت
في داخلها رجلاً حائكاً قد نصب بها مرمته وهو ينسج ، فعجبت منه .

ثم وصل الى قرية زاغري ، قال « النهر الاعظم وهو النيل » (النيجر) « وعليه
بلدة كارسغو » وهو ينحدر منها الى كاترة ، فزافة ، فتنكتو ، فكوكو ،
فولي ، فيوي ، فيلاد النوبة ، فدقة ، حنادل . ورأى ابن بطوطة التساح بالقرب
من الساحل « كأنه قارب منير » .

ثم وصل الى مالي حضرة ملك السودان واسمه منسى سليمان - ومنى منها
السلطان - « وهو ملك نجبل لا يورث منه كبير عطاء » على انه احسن الى ابن
بطوطة .

ذكر تذلل السودان للمكهم ، وتزريهم له ، وغير ذلك من احوالهم

والسودان اعظم الناس تواضعا للمكهم ، واشدهم تذلا له ، ويخلفون
باسبه فيقولون : « منى سليمان كي ا » . فاذا دعا باحدهم عند جالسه
بالقبة ، ترع المدعو ثيابه ، ولبس ثيابا خلقة . وترع عمامته ، وجعل شاشية
وسفة . ودخل رافعا ثيابه وسراويله الى نصف ساقه ، وتقدم بذلة
ومسكنة . وضرب الارض برفقيه ضربا شديدا ، ووقف كالراكع يسمع
كلامه . واذا كلم احدهم السلطان ، فرد عليه جوابه ، كشف ثيابه عن
ظهره ، ورعى بالتراب على رأسه وظهره ، كما يفعل المنسل بالماء . وكنت
اعجب منهم كيف لا تعنى اعينهم .
ويذكر بعد ذلك « الاضحوكة في اشاد الشراء للسلطان » ويتهكم طيهم

ذكر ما استحسنته من افعال السودان وما استقبحته منها

فن افعالهم الحسنة قلة الظلم . فهم ابعد الناس عنه ، وسلطانهم لا
يسامح احدا في شيء . منه : ومنها شمول الامن في بلادهم ، فلا يخاف
المسافر فيها ولا المقيم ، من سارق ولا غاصب . ومنهم عدم تعرضهم لمال
من يموت ببلادهم من البيضان ، ولو كان القناطير المقنطرة ومنها
مواظبتهم للصلوات والتزامهم لها في الجماعات ، وضربهم اولادهم عليها .
ومن مساوي افعالهم كون الخدم والجواري والبنات الصغار يظهرون
للناس عرايا ، ومنها جعلهم التراب والرماد على رؤوسهم تأديبا . ومنها ان

كثيراً منهم يا كلون الجيف والكلاب والحمير.
وخرج عن مالي في ٢٢ محرم ٧٥٤، فصار الى خليج كبير يخرج من النيل
حكاية

السودان الذين يأكلون بني آدم

قدمت على السلطان منسى سليمان جماعة من هؤلاء السودان، معهم
امير لهم. وعادتهم ان يجطوا في آذانهم اقراطاً كباراً، وتكون فتحة
القرط منها نصف شبر، ويتحفون في ملاحف الحرير. وفي بلادهم يكون
معدن الذهب. فأكرمهم السلطان واعطاهم في الضيافة خادمة فذبحوها
واكلوها ولطخوا وجوههم وايديهم بدمها واتوا السلطان شاكرين. وذكر
لي عنهم انهم يقولون: «ان اكل الابيض مضر» لانه لم ينضج. والاسود
هو التضييج بزعمهم.

ومن هناك سافر الى قرى منى، فزاعري، فيسة، فتنبكتو، « وفيها قد
الشاعر المعلق ابي اسحق الساحلي النرناطسي المعروف ببلده بالطوبىبعن » ومن
هناك الى كوكو فر بلاد بردامة. ثم وصل الى تكدا، وبخارجها معدن النحاس
وفيها هو بتكداء وصله امر السلطان ابي حنان بالرجوع، فخرج من تكدا في ١٢
ايلول ١٣٥٣، ومرت بكاهر على طريق توات « وهناك ماء يهري على الحديد،
فاذا غسل به الثوب الابيض، اسود لونه ». ثم وصل الى

بلاد هكار

وهم طائفة من البربر ملتصون لا خير عندهم. ولقينا احد كبارهم،
فجلس القافلة حتى غرموا له اثواباً وسواها. . . وشرنا في بلاد هكار
شهرأ وهي قليلة النبات كثيرة الحجارة، طريقها وعرة.

ثم وصل الى بودا، « من اكبر قرى توات » فالى سجطاسة في اواخر كانون
الاول ١٣٥٣، ومنها قصد الى فاس

انتهاء الرحلة

فوصلت الى فاس حضرة مولانا امير المؤمنين، ايده الله . فقبلت يده الكريمة، وتيمنت بمشاهدة وجهه الكريم، واقمت في كنف احسانه بعد طول الرحلة . والله تعالى يشكر ما اولانيه من جزيل احسانه، وسابغ امتثانه، ويدعم ايامه، ويمتع المسلمين بطول بقاءه .
وها هنا انتهت الرحلة المسماة «تحفة النظائر» في غرائب الامصار، وعجائب الاسفار» وكان الفراغ من تقييدها في ثالث ذي الحجة عام ستة وخمسين وسبعمائة «١١» والحمد لله، وسلام على عباده الذين اصطفى «٢» .

خاتمة ابن جزري

انتهى ما لخصته من تقييد الشيخ ابي عبد الله محمد ابن بطوطة اكرمه الله . ولا يخفى على ذي عقل ان هذا الشيخ هـ رحال العصر، ومن قال رحالة هذه الملة لم يبعد . ولم يجعل بلاد الدنيا للرحلة، واتخذ حضرة فاس قراراً ومستوطناً بعد طول جولانه، ألا لما تحببني ان مولانا، ايده الله، اعظم ملوكها شأنًا، واعتهم فضائل، واكثرهم احسانًا، واشدهم بالواردين عليه عناية، واتهم الى من يتسبي الى طلب العلم حماية .

(١) الموافق : ١٨ كانون الاول ١٣٥٥

(٢) القرآن: سورة النمل: ٦٠

